



**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

—
Integraal verslag

—
Compte rendu intégral

—
**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 23 MAART 2007**
(Ochtendvergadering)

—
**Séance plénière du
VENDREDI 23 MARS 2007**
(Séance du matin)

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

INHOUD				SOMMAIRE			
VERONTSCHULDIGD			6	EXCUSÉS			6
MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT			7	COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT			7
- Arbitragehof			7	- Cour d'arbitrage			7
- Arbitragehof			7	- Cour d'arbitrage			7
<i>Jaarlijks verslag 2005</i>				<i>Rapport annuel 2005</i>			
- Rekenhof			7	- Cour des comptes			7
ONTWERP VAN ORDONNANTIE			8	PROJET D'ORDONNANCE			8
- Indiening				- Dépôt			
WIJZIGINGEN VAN DE SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIES			9	MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION DES COMMISSIONS			9
SCHRIFTELIJKE VRAGEN WAAROP NOG NIET WERD GEANTWOORD			9	QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU			9
VOORSTELLEN VAN RESOLUTIE			10	PROPOSITIONS DE RÉOLUTION			10
- Inoverwegingnemeningen				- Prises en considération			
- Verzending naar een commissie				- Renvoi en commission			
- Vraag tot urgentieverklaring				- Demande d'urgence			

INTERPELLATIES	13	INTERPELLATIONS	13
- van de heer Jacques Simonet	13	- de M. Jacques Simonet	13
tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,	
betreffende "het fonds voor fiscale compensatie".		concernant "le fonds de compensation fiscale".	
Toegevoegde interpellatie van de heer Bernard Clerfayt,	13	Interpellation jointe de M. Bernard Clerfayt,	13
betreffende "de financiële toestand van de Brusselse gemeenten en de middelen om daar iets aan te doen".		concernant "la situation financière des communes bruxelloises et les moyens d'y remédier".	
<i>Bespreking – Sprekers: de heer René Coppens, de heer Rudi Vervoort, de heer Jos Van Assche, mevrouw Marie-Paule Quix, de heer Christos Doulkeridis, mevrouw Julie de Grootte, de heer Charles Picqué, minister-president.</i>	26	<i>Discussion – Orateurs :. M. René Coppens, M. Rudi Vervoort, M. Jos Van Assche, Mme Marie-Paule Quix, M. Christos Doulkeridis, Mme Julie de Grootte, M. Charles Picqué, ministre-président.</i>	26
- van de heer Yaron Pesztat	53	- de M. Yaron Pesztat	53
tot de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,		à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,	
betreffende "het nieuwe IRIS-vervoerplan".		concernant "le nouveau Plan Iris des déplacements".	

<p>- van de heer Joël Riguelle 54</p> <p>tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p> <p>betreffende "de uitvoering van de regeerverklaring wat betreft de bevordering van de tweetaligheid en de aanmoediging van taalbadprojecten".</p>	<p>- de M. Joël Riguelle 54</p> <p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p> <p>concernant "la mise en œuvre de la déclaration gouvernementale pour ce qui concerne la promotion du bilinguisme et l'encouragement aux dispositifs d'immersion linguistique".</p>
<p><i>Bespreking – Sprekers:</i> mevrouw Marie-Paule Quix, de heer Frederic Erens, mevrouw Fatiha Saïdi, de heer Jean-Luc Vanraes, de heer Walter Vandenbossche, de heer Christos Doulkeridis, mevrouw Adelheid Byttebier, mevrouw Jacqueline Rousseaux, de heer Charles Picqué, minister-president. 58</p>	<p><i>Discussion – Orateurs :</i> Mme Marie-Paule Quix, M. Frederic Erens, Mme Fatiha Saïdi, de heer Jean-Luc Vanraes, M. Walter Vandenbossche, M. Christos Doulkeridis, Mme Adelheid Byttebier, Mme Jacqueline Rousseaux, M. Charles Picqué, ministre-président. 58</p>

VOORZITTERSCHAP: **DE HEER JAN BÉGHIN**, EERSTE ONDERVOORZITTER.
PRÉSIDENCE : **M. JAN BÉGHIN**, PREMIER VICE-PRÉSIDENT.

- *De vergadering wordt geopend om 9.35 uur*

De voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van vrijdag 23 maart 2007 geopend.

VERONTSCHULDIGD

De voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid :

- de heer Eric Tomas, officiële opdracht in het buitenland;
- mevrouw Céline Delforge;
- de heer Francis Delpérée;
- mevrouw Véronique Jamouille, officiële opdracht in het buitenland;
- de heer Willem Draps, officiële opdracht in het buitenland;
- de heer Pascal Smet, officiële opdracht in het buitenland;
- mevrouw Audrey Rorive;
- de heer Jos Chabert, officiële opdracht in het buitenland;
- mevrouw Magda De Galan.

- *La séance est ouverte à 9h35.*

M. le président.- Je déclare ouverte la séance plénière du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale du vendredi 23 mars 2007.

EXCUSÉS

M. le président.- Ont prié d'excuser leur absence :

- de heer Eric Tomas, en mission officielle à l'étranger ;
- mevrouw Céline Delforge ;
- de heer Francis Delpérée;
- mevrouw Véronique Jamouille, en mission officielle à l'étranger ;
- de heer Willem Draps; en mission officielle à l'étranger ;
- de heer Pascal Smet, en mission officielle à l'étranger ;
- mevrouw Audrey Rorive ;
- de heer Jos Chabert, en mission officielle à l'étranger ;
- mevrouw Magda De Galan.

**MEDEDELINGEN AAN HET
PARLEMENT***Arbitragehof*

De voorzitter.- Verscheidene mededelingen werden door het Arbitragehof aan het parlement gedaan.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

*Arbitragehof**Jaarlijks verslag 2005*

De voorzitter.- Bij brief van 21 maart 2007, zendt het Arbitragehof zijn jaarlijks verslag 2005.

– *Ter informatie.*

Rekenhof

De voorzitter.- Bij brief van 14 maart 2007 zendt het Rekenhof aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement zijn verslag van de controle van de algemene rekening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1996 en de resultaten in te voegen in de ordonnantie houdende eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1996, goedgekeurd in algemene vergadering van 14 maart 2007 (nr. A-360/1 - 2006/2007).

– Verzonden naar de commissie voor Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

**COMMUNICATIONS FAITES AU
PARLEMENT***Cour d'arbitrage*

M. le président.- Diverses communications ont été faites au parlement par la Cour d'arbitrage.

Elles figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

*Cour d'arbitrage**Rapport annuel 2005.*

M. le président.- Par lettre du 21 mars 2007, la Cour d'arbitrage transmet au Parlement son rapport annuel 2005.

– *Pour information.*

Cour des comptes

M. le président.- Par lettre du 14 mars 2007, la Cour des comptes transmet au parlement de la Région de Bruxelles-Capitale son rapport de contrôle du compte général de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1996 et les résultats à insérer dans l'ordonnance portant règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1996, adoptés en assemblée générale le 14 mars 2007 (n° A-360/1 - 2006/2007).

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

Indiening

De voorzitter.- Op 12 maart 2007 werden volgende ontwerpen van ordonnantie ingediend door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering:

1. ontwerp van ordonnantie houdende instemming met volgende internationale Akten:

- de Overeenkomst tot wijziging van de Partnerschapsovereenkomst tussen de leden van de groep van Afrika, het Caraïbisch gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, anderzijds, ondertekend te Cotonou op 23 juni 2000, en met de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 25 juni 2005,

- het Intern Akkoord tussen de vertegenwoordigers van de regeringen van de Lidstaten, in het kader van de Raad bijeen, houdende wijziging van het Intern Akkoord van 18 september 2000 inzake maatregelen en procedures voor de uitvoering van de ACS-EG-Partnerschapsovereenkomst, gedaan te Luxemburg op 10 april 2006 (nr. A-358/1 - 2006/2007).

2. ontwerp van ordonnantie houdende instemming met: de Stabilisatie- en Associatie-Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Albanië, anderzijds, en met de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 12 juni 2006 (nr. A-359/1 - 2006/2007).

– Verzonden naar de commissie voor Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

De voorzitter.- Op 16 maart 2007 werd het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de wet van 10 maart 1980 betreffende het verlenen van de eretitel van hun ambt aan de burgemeesters, aan de schepenen en aan de voorzitters van de raden van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn of van de gewezen commissies van openbare onderstand (nr. A-361/1 - 2006/2007) ingediend door de Brusselse Hoofdstedelijke

PROJET D'ORDONNANCE

Dépôt

M. le président.- En date du 12 mars 2007, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé les projets d'ordonnance suivants :

1. projet d'ordonnance portant assentiment aux Actes internationaux suivants :

- l'Accord modifiant l'Accord de Partenariat entre les Membres du Groupe des Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats Membres, d'autre part, signé à Cotonou le 23 juin 2000, et à l'Acte Final, faits à Luxembourg le 25 juin 2005,

- l'Accord Interne entre les représentants des gouvernements des Etats Membres, réunis au sein du Conseil, modifiant l'Accord Interne du 18 septembre 2000 relatif aux mesures à prendre et aux procédures à suivre pour la mise en oeuvre de l'Accord de Partenariat ACP-CE, fait à Luxembourg le 10 avril 2006 (n° A-358/1 - 2006/2007).

2. projet d'ordonnance portant assentiment à : l'Accord de Stabilisation et d'Association entre les Communautés européennes et leurs Etats Membres, d'une part, et la République d'Albanie, d'autre part, et à l'Acte Final, faits à Luxembourg le 12 juin 2006 (n° A-359/1 - 2006/2007).

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

M. le président.- En date du 16 mars 2007, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance modifiant la loi du 10 mars 1980 relative à l'octroi du titre honorifique de leurs fonctions aux bourgmestres, aux échevins et aux présidents des conseils des centres publics d'aide sociale ou des anciennes commissions d'assistance publique (n° A-361/1 - 2006/2007).

Regering.

– Verzonden naar de commissie voor Binnenlandse Zaken, belast met Lokale Besturen en Agglomeratiebevoegdheden.

De voorzitter.- Op 20 maart 2007 werd het ontwerp van ordonnantie houdende de goedkeuring van het samenwerkingsakkoord van 9 februari 2007 tot wijziging van het samenwerkingsakkoord van 13 december 2002 tussen de federale Staat, het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de uitvoering en financiering van de bodemsanering van tankstations en houdende wijziging van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende milieuvergunningen (nr. A-362/1 - 2006/2007) ingediend door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

– Verzonden naar de commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie.

WIJZIGINGEN VAN DE SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIES

De voorzitter.- Bij brief van 14 maart 2007 deelt de voorzitter van de cdH-fractie wijzigingen mee in de samenstelling van de commissie voor Infrastructuur.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

SCHRIFTELIJKE VRAGEN WAAROP NOG NIET WERD GEANTWOORD

De voorzitter.- Ik herinner de leden van de regering eraan dat artikel 105.2 van het Reglement

– Renvoi à la commission des Affaires intérieures, chargée des Pouvoirs locaux et des Compétences d'Agglomération.

M. le président.- En date du 20 mars 2007, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance portant assentiment à l'accord de coopération du 9 février 2007 modifiant l'accord de coopération du 13 décembre 2002 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'exécution et au financement de l'assainissement du sol des stations-service et portant modification de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement (n° A-362/1 - 2006/2007).

– Renvoi à la commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de l'Energie.

MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION DES COMMISSIONS

M. le président.- Par lettre du 14 mars 2007, le président du groupe cdH communique des modifications à la composition de la commission de l'Infrastructure.

Elles figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU

M. le président.- Je rappelle aux membres du gouvernement que l'article 105.2 de notre règlement

bepaalt dat de antwoorden op de schriftelijke vragen binnen 20 werkdagen, te rekenen vanaf de ontvangstdatum van de vraag door de betrokken minister of staatssecretaris, bij het parlement moeten toekomen.

Ik deel u hierna het aantal schriftelijke vragen per minister of staatssecretaris mee die nog geen antwoord verkregen binnen de door het reglement bepaalde termijn:

De heer Charles Picqué 38

De heer Benoît Cerexhe 16

De heer Pascal Smet 4

Mevrouw Evelyne Huytebroeck 1

Mevrouw Françoise Dupuis 8

Mevrouw Brigitte Grouwels 1

De heer Emir Kir 15

VOORSTELLEN VAN RESOLUTIE

Inoverwegingen

De voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van de heren Jacques Simonet, Olivier de Clippele en Didier Gosuin om het gebruik van LPG door de Brusselse taxi's te stimuleren (nr. A-337/1 - 2006/2007).

Geen bezwaar?

- Verzonden naar de commissie voor Infrastructuur, belast met Openbare Werken en Verkeerswezen.

De voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van de heren Didier Gosuin en Jacques

stipule que les réponses aux questions écrites doivent parvenir au parlement dans un délai de 20 jours ouvrables, à dater de leur réception par le ministre ou le secrétaire d'Etat concerné.

Je vous communique ci-après le nombre de questions écrites auxquelles chaque ministre ou secrétaire d'Etat n'a pas répondu dans le délai réglementaire :

M. Charles Picqué 38

M. Benoît Cerexhe 16

M. Pascal Smet 4

Mme Evelyne Huytebroeck 1

Mme Françoise Dupuis 8

Mme Brigitte Grouwels 1

M. Emir Kir 15

PROPOSITIONS DE RÉOLUTION

Prises en considération

M. le président.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de MM. Jacques Simonet, Olivier de Clippele et Didier Gosuin visant à développer l'usage du LPG par les taxis bruxellois (n° A-337/1 - 2006/2007).

Pas d'observation ?

- Renvoi à la commission de l'Infrastructure, chargée des Travaux publics et des Communications.

M. le président.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de MM. Didier Gosuin et Jacques Simonet visant à

Simonet strekkende tot de uitvoering door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van het arrest van het Hof van Cassatie van 21 december 2006 dat het lawaai-besluit van de Brusselse regering van 27 mei 1999 bekrachtigt (nr. A-341/1 - 2006/2007).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie.

De voorzitter.– Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van mevrouw Viviane Teitelbaum, de heer Jacques Simonet, mevrouw Marion Lemesre en de heer François Roelants du Vivier tot veroordeling van het geweld tegen vrouwen en meisjes in Darfour en van de verkrachtingen die als strategisch oorlogs- en vernietigingswapen worden gebruikt (nr. A-342/1 - 2006/2007).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

De voorzitter.– De heer Demol heeft het woord.

De heer Johan Demol.– Mijnheer de voorzitter, ik verzet mij niet tegen de inoverwegingneming van onderhavig voorstel van resolutie. Ik wil wel opmerken dat de Vlaams Belang-fractie in het voorjaar van 2005 een voorstel van resolutie over de zogenaamde "plaasmoorde" op blanke boeren in Zuid-Afrika had ingediend. De toenmalige voorzitter verklaarde evenwel ons voorstel op eigen initiatief onontvankelijk, omdat er geen verband met Brussel was, terwijl in Zuid-Afrika toch tienduizenden Belgen, waaronder heel waarschijnlijk heel wat Brusselaars, wonen. De moorden in Darfour hebben ook geen verband met Brussel. Toch wordt het voorstel ter zake zonder meer onontvankelijk verklaard.

Wij zullen gebruik maken van het precedent van onderhavig voorstel om ons voorstel van resolutie opnieuw in te dienen, in de hoop dat het wel zal worden aanvaard.

l'exécution par la Région bruxelloise de l'arrêt de la Cour de cassation du 21 décembre 2006 qui valide l'arrêté bruit du gouvernement bruxellois du 27 mai 1999 (n° A-341/1 - 2006/2007).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de l'Energie.

M. le président.– L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de Mme Viviane Teitelbaum, M. Jacques Simonet, Mme Marion Lemesre et M. François Roelants du Vivier condamnant les violences infligées aux femmes et aux jeunes filles au Darfour et dénonçant le viol stratégiquement utilisé comme arme de guerre et de destruction (n° A-342/1 - 2006/2007).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

M. le président.– La parole est à M. Demol.

M. Johan Demol (*en néerlandais*).– *Je ne m'oppose pas à la prise en considération de la présente proposition de résolution. Cependant, je tiens à faire remarquer que le Vlaams Belang avait déposé au printemps 2005 une proposition de résolution sur les "plaasmoorde" - assassinats systématiques de fermiers blancs et de leur famille - en Afrique du Sud. Le président d'alors avait déclaré notre proposition irrecevable, car sans rapport avec Bruxelles.*

Nous utiliserons le précédent de cette proposition de résolution sur le Darfour pour déposer à nouveau notre proposition.

De voorzitter.- Uw opmerking wordt in het verslag genoteerd.

– Verzonden naar de commissie voor Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

Vraag tot urgentieverklaring

De voorzitter.- De heer Grimberghs heeft het woord.

De heer Denis Grimberghs (*in het Frans*).- *Bij deze vraag ik u om ook het voorstel van resolutie van de heren Denis Grimberghs, Eric Tomas, Rudi Vervoort, Yaron Pesztat, Willem Draps, Jean-Luc Vanraes, Jan Béghin, mevrouw Brigitte De Pauw en mevrouw Adelheid Byttebier houdende organisatie van het overleg tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de NMBS in overweging te nemen.*

Als het voorstel van resolutie wordt aangenomen, kan het de werkzaamheden in de commissie Infrastructuur en Ruimtelijke Ordening ondersteunen.

De voorzitter.- Ik neem akte van uw vraag. Als niemand het woord vraagt, stel ik voor om op grond van artikel 59 van het reglement het voorstel van resolutie naar de commissie Infrastructuur te verzenden.

Aangezien minister-president Picqué nog niet is aangekomen, wordt de vergadering geschorst in afwachting van zijn komst.

- *De vergadering wordt geschorst om 9.45 uur.*

- *De vergadering wordt hervat om 9.47 uur.*

M. le président.- Votre remarque figurera au compte rendu.

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

Demande d'urgence

M. le président.- La parole est à M. Grimberghs.

M. Denis Grimberghs.- Pouvez-vous ajouter dans les prises en considération la proposition de résolution organisant la concertation entre la Région de Bruxelles-Capitale et la SNCB, qui vient d'être déposée sur les bancs et qui est déjà signée par moi-même, M. Rudi Vervoort, M. Yaron Pesztat, M. Willem Draps, M. Jean-Luc Vanraes, M. Jan Béghin, Mme Brigitte De Pauw et Mme Adelheid Byttebier ?

L'idée est que, cette proposition ayant été prise en considération, la résolution puisse encadrer les travaux que nous allons poursuivre en commission de l'Infrastructure et de l'Aménagement du territoire à la suite de l'audition de M. Lallemand, lundi dernier.

M. le président.- Je prends acte de cette demande. En application de l'article 59 du Règlement, je suis saisi de cette demande d'urgence pour la prise en considération et le renvoi en commission de cette proposition de résolution. Si personne ne demande la parole, je vous propose de modifier l'ordre du jour par la prise en considération de cette proposition de résolution. Elle est renvoyée en commission de l'Infrastructure chargée des Travaux publics et des Communications.

Le ministre-président n'étant pas encore arrivé, je suspends brièvement la séance.

- *La séance est suspendue à 9h45.*

- *La séance est reprise à 9h47.*

INTERPELLATIES

De voorzitter. - Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN DE HEER JACQUES SIMONET

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "het fonds voor fiscale compensatie".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER BERNARD CLERFAYT,

betreffende "de financiële toestand van de Brusselse gemeenten en de middelen om daar iets aan te doen".

De voorzitter. - De heer Simonet heeft het woord.

De heer Jacques Simonet (in het Frans). - *De MR is blij dat u overweegt twee gemeentelijke bedrijfsbelastingen af te schaffen. Het is het eerste concrete teken van het fiscaal pact met de gemeenten, waarnaar u streeft sinds het begin van deze zittingsperiode.*

Ook wij menen dat de fiscale druk voor de bedrijven te groot is. Het gewest kent niet minder dan zeshonderd verschillende belastingen. Voor winkeliers gelden twaalf lokale belastingen die verschillen van gemeente tot gemeente.

Vier belastingen worden in alle gemeenten geheven: de opcentiemen op de onroerende

INTERPELLATIONS

M. le président. - L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE M. JACQUES SIMONET

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "le fonds de compensation fiscale".

INTERPELLATION JOINTE DE M. BERNARD CLERFAYT,

concernant "la situation financière des communes bruxelloises et les moyens d'y remédier".

M. le président. - La parole est à M. Simonet.

M. Jacques Simonet. - Vous avez annoncé il y a quelques jours la suppression éventuelle de deux taxes communales frappant les entreprises en Région de Bruxelles-Capitale. Vous ne serez pas surpris de m'entendre déclarer que le groupe MR se réjouit de cette annonce. Elle constitue un premier signe concret dans la voie de la réalisation du pacte fiscal avec les communes que vous appelez, tout comme nous, de tous vos vœux depuis le début de la législature.

Nous souscrivons assurément aux constats que vous avez établis et aux objectifs que vous poursuivez. Il est évident que les activités à caractère économique sont trop grevées de charges, cotisations et taxes

voorheffing, de heffing op folders, de belasting op de bedrijfsruimte en de belasting op de drijfkracht. Daarnaast bestaan er nog andere belastingen (op reclamepanelen, computerschermen, etalages, enzovoort). Volgens de Belgische Federatie van Distributieondernemingen (FEDIS) zijn de vier voornoemde heffingen tussen 2001 en 2005 met 40% gestegen.

Uw voorstel lost niet al onze verwachtingen in. Uw aanpak is versnipperd en uw doelstellingen zijn niet ambitieus genoeg. Ik vrees dat het financiële evenwicht van de gemeenten in het gedrang zal komen. Wie zal de compensaties financieren? Is de geplande methode juridisch verantwoord?

Door de bedrijfsbelastingen te harmoniseren, wilt u de gemeenten aantrekkelijker maken voor bedrijven. U tracht daarmee de delocalisatie tegen te gaan, die door verscheidene academische studies wordt aangetoond.

Een fiscale harmonisatie moet passen in een vooraf uitgewerkt financieel kader. De financiële behoeften van de gemeenten moeten bepaald worden naargelang hun taken. Noch de gemeenten, noch de regering kunnen dat op dit moment.

Dit zou nochtans het uitgangspunt moeten zijn van het langverwachte plan voor de plaatselijke besturen, waarvan u enkele dagen geleden een tip van de sluier oplichtte. Een beter beheer van de gemeenten veronderstelt een precieze taakverdeling. Anders kunnen de behoeften en financieringsmogelijkheden niet bepaald worden.

Het plan voor de plaatselijke besturen impliceert het subsidiariteitsprincipe, wat betekent dat alle taken toegewezen worden aan het machtsniveau dat er het meest geschikt voor is. Op basis daarvan moeten de middelen verdeeld worden.

De maatregelen die u voorstelt, zijn niet opgewassen tegen de enorme opdrachten waar de gewestelijke en gemeentelijke overheden voor staan. Ik heb het dan niet over het al dan niet afschaffen van een of andere kleine belasting.

De eerste opdracht is het behoud van de fiscale aantrekkingskracht van de Brusselse gemeenten.

diverses dans notre Région. L'on dénombre pas moins de six cents taxes différentes sur le territoire de la Région. Les commerçants doivent, quant à eux, faire face à douze taxes locales différentes par commune.

Quatre d'entre elles sont identiques pour l'ensemble des communes : les additionnels au précompte immobilier, la taxe sur la distribution d'imprimés, la taxe sur la surface commerciale et la taxe sur la force motrice. D'autres taxes existent en outre sur les panneaux publicitaires, l'appareillage informatique, les vitrines et étalages de magasin, etc.

Si l'on se réfère à la dernière enquête réalisée par la Fédération belge de la distribution (FEDIS), les quatre taxes que je viens d'évoquer ont augmenté de 40% entre 2001 et 2005. Comme je l'ai dit, votre proposition nous réjouit donc. Mais elle suscite de notre part quelques regrets, inquiétudes et interrogations.

Les regrets concernent le caractère parcellaire de la démarche, ainsi que l'insuffisance de sa portée et de ses objectifs. En effet, l'impact des mesures annoncées paraît limité par rapport au défi que vous entendez relever. Mes inquiétudes concernent tant les résultats de l'opération en termes d'équilibre financier et budgétaire des communes, que la manière dont seront compensés les manques à gagner éventuels et les débiteurs ultimes de cette compensation. Enfin, quels sont la pertinence et le fondement du montage juridique que vous allez instituer ?

Votre ambition légitime de vouloir harmoniser entre elles les taxes s'inscrit dans un contexte d'attractivité des communes de la Région bruxelloise, ainsi qu'à l'égard des communes qui appartiennent aux deux autres Régions. Ceci à l'heure où l'on parle de plus en plus de délocalisations, qui s'opèrent malheureusement au détriment des communes bruxelloises. Le projet que vous avez présenté est une tentative de réponse politique aux conclusions de différentes études académiques. Mais sur ce point également, votre projet me paraît lacunaire et parcellaire.

Pourquoi ? D'abord parce qu'une harmonisation fiscale doit s'opérer dans un cadre financier global préétabli. A nos yeux, cela implique que l'on puisse déterminer a priori les besoins financiers des communes en fonction des missions qu'elles

Ten tweede moeten de gemeenten en hun activiteiten in stand gehouden worden door een afdoend financieringssysteem.

Wat de aantrekkingskracht betreft, zal de aangekondigde belastingvermindering niet volstaan om onze achterstand op de Vlaamse en Waalse gemeenten in te halen. Deze fiscale attractiviteit speelt overigens ook voor particulieren.

De Brusselse bevolking neemt alsmaar toe, maar de fiscale inkomsten niet. Dat komt door de stadsvlucht van die burgers die veel belastingen betalen. Uw maatregelen beantwoorden niet aan de uitdaging van de herfinanciering van de gemeenten.

U hebt zelf gezegd dat 17 van de 19 gemeenten binnenkort een saneringsplan nodig zullen hebben.

De gemeentebelastingen zijn een van de elementen die de (on)aantrekkelijkheid van de gemeenten bepalen. Het gewest stelt de gemeenten een gehele of gedeeltelijke compensatie voor wanneer zij bepaalde belastingen afschaffen. De gewestbegroting is evenmin onbeperkt. Het compensatiefonds kan dus geen langetermijnoplossing zijn voor een drastische vermindering van de gemeentebelastingen. De gemeenten zullen andere financieringsbronnen moeten vinden, anders zullen de tekorten blijven aangroeien.

De voorgestelde maatregel mag al sympathiek zijn voor de bedrijven en de industriesector, ze dreigt een slag in de lucht te zijn. Ze getuigt immers niet van een globale visie.

Iedereen heeft het over administratieve vereenvoudiging. Men kan zich inderdaad afvragen of het nodig is om de meer dan honderd verschillende gemeentebelastingen te behouden. Maar ook al kan de fiscale harmonisatie tot een vermindering van het aantal gemeentebelastingen leiden, ze zal niet alle problemen kunnen oplossen.

Zo is de kostprijs voor de vaststelling en de inning van de belasting vaak zo hoog dat de opbrengst maar miniem is. Dat systeem leidt ertoe dat er op de begroting zeer hoge bedragen als oninbaar

exercerent. Or, pour le moment, nous ne sommes pas en mesure de procéder à une telle évaluation. Je pense que le gouvernement l'est encore moins, à moins que vous ne me rassuriez sur ce point !

Ce devrait pourtant être le point de départ du plan de gouvernance des pouvoirs locaux, que vous avez annoncé dès le début de cette législature et dont vous avez dévoilé certains aspects il y a quelques jours. L'optimalisation de la gestion communale suppose au préalable une répartition et une définition précises des tâches dévolues aux organes communaux. Aujourd'hui, on ne peut pas déterminer efficacement les besoins et les modes de financement des communes si on ne maîtrise pas d'abord leur champ d'action.

Un plan de gouvernance des pouvoirs locaux implique notamment le recours au principe de subsidiarité, qui doit permettre de répartir de manière plus optimale les tâches entre les niveaux de pouvoirs les mieux adaptés pour répondre aux besoins de nos concitoyens. Ce n'est qu'ensuite que l'on pourra déterminer les moyens à mettre en oeuvre.

Les mesures que vous nous proposez sont peu appropriées au niveau de la méthodologie pour faire face aux enjeux extrêmement importants auxquels les responsables, tant régionaux que communaux, sont confrontés. A nos yeux, ces enjeux sont schématiquement au nombre de deux et dépassent le souci de supprimer l'une ou l'autre taxe mal acceptée, et probablement peu adéquate.

Le premier enjeu consiste évidemment à maintenir et à garantir l'attractivité fiscale des communes de la Région bruxelloise. Vous partagez d'ailleurs ce souci. Le second vise à assurer la pérennité des communes et de leurs activités par l'organisation d'un système de financement suffisant, et surtout assez performant.

Du point de vue de l'attractivité d'abord, je ne suis pas convaincu que la seule suppression annoncée des deux taxes permette de rattraper notre retard par rapport à certaines communes wallonnes et flamandes. En outre, si important que soit le problème de l'attractivité fiscale pour les entreprises, je voudrais souligner qu'il se pose aussi pour les particuliers.

En effet, si la population bruxelloise est en

worden ingeschreven, wat dan weer de begrotingstransparantie vermindert en een vertekend beeld van de gemeentefinanciën geeft.

Kunt u ons een tabel bezorgen met de verschillende gemeentebelastingen en hun opbrengst? Op die manier kunnen wij hun aansporend of ontradend effect beter beoordelen. Dit kadaster zou ook een goed uitgangspunt kunnen vormen voor een algemeen debat over de gemeentelijke fiscaliteit. Zou het overigens niet beter zijn de vertegenwoordigers van alle plaatselijke besturen samen te brengen in een multilateraal overleg in plaats van bilaterale onderhandelingen te voeren?

Ik vrees dat uw voorstel in zijn huidige vorm de discriminatie tussen de gemeenten enkel zal versterken. Wij steunen de gewestelijke compensatie voor het verlies van belastinginkomsten voor de gemeenten en de harmonisatie van de gemeentebelastingen.

De gemeenten die eerder al hebben gekozen voor een gematigd fiscaal klimaat en bijvoorbeeld de belasting op computers hebben afgeschaft, riskeren echter een financiële uppercut, terwijl de gemeenten die de economische activiteiten het zwaarst hebben belast nu een voordelige zaak doen.

Het risico bestaat dus dat de gemeenten met de hoogste belastingen daarvoor financieel worden beloond.

Naar verluidt zal voor de compensatie dezelfde verdeelsleutel worden gebruikt als voor de algemene dotatie. Deze criteria hebben geen directe band met de bedrijfsvriendelijkheid. De verdeelsleutel is bedoeld om onevenwichtigheden te verhelpen. We hebben het daar al over sinds 1998, maar de ideologische standpunten zijn dezelfde gebleven. Het is wel duidelijk dat de kloof tussen de gemeenten die bevoordeeld of benadeeld worden door de algemene dotatie elk jaar groter wordt.

Ik zie ook niet goed in hoe u een eventueel verlies van belastinginkomsten kunt verzoenen met de vereiste van een evenwichtige gemeentebegroting. Als er een compensatie komt op basis van de criteria voor de algemene dotatie, zullen een aantal gemeenten ongetwijfeld inkomsten

augmentation constante ces dernières années, les recettes fiscales ne progressent pas, et toutes les études démontrent que l'exode des citoyens qui contribuent de manière substantielle à l'impôt, et donc au financement des grandes fonctions collectives, se poursuit. Il y a là une lacune dans les mesures parcellaires qui ont été annoncées, puisqu'elles ne relèvent pas le défi du refinancement de nos communes.

Vous nous avez encore indiqué cette semaine que dix-sept des dix-neuf communes seraient bientôt sous plan d'assainissement. La fiscalité sur les particuliers est un élément qui ne peut pas être dissocié de l'attractivité des communes bruxelloises.

Les mesures annoncées reviennent à proposer aux communes de renoncer à la perception de taxes, moyennant une compensation totale ou partielle. Elles sont pourtant, pour la plupart, incapables de faire face à leurs obligations de respect de l'équilibre budgétaire. Les déficits s'accroissent un peu partout et la renonciation à l'instrument fiscal nécessitera un transfert de moyens à partir d'autres sources : soit la manne régionale, soit la taxation d'autres types de contribuables ou redevables que les entreprises, avec le risque de voir se poursuivre l'exode des mieux nantis.

Quant aux apports régionaux, ils ne sont pas illimités. Dans tous les cas, ils ne sauraient compenser à terme une diminution drastique de la fiscalité communale. Bref, aussi sympathique qu'apparaisse votre démarche, notamment dans le chef des milieux économiques et industriels, elle pourrait bien ne constituer qu'un coup d'épée dans l'eau. Elle risque malheureusement de s'avérer insuffisante, dans la mesure où elle ne témoigne pas d'une vision globale qui nécessite de répondre de manière simultanée et appropriée aux défis que vous entendez relever.

A l'heure où la problématique de la simplification administrative est évoquée un peu partout, il est nécessaire de s'interroger sur l'opportunité du maintien d'un nombre considérable de taxes communales différentes. Il y en a plusieurs centaines. Si la seule harmonisation fiscale peut contribuer à en réduire le nombre, elle ne constitue pas la panacée en la matière. Le coût d'établissement et de recouvrement des taxes est parfois tel que leur rendement est faible, pour ne pas dire insignifiant.

verliezen. Wie zal daarvoor opdraaien? Als de gemeenten geen nieuwe bedrijfsbelastingen mogen invoeren, bestaat het risico dat ze zich wenden tot de andere belastingplichtigen, met name de inwoners.

In bepaalde gemeenten brengt de personenbelasting weinig geld in het laatje. Dat bewijst dat de bevolking steeds armer wordt. De minister-president heeft zelf gezegd dat die een van de belangrijkste oorzaken is van de slechte financiële situatie van de gemeenten. Daarnaast zijn tal van uitgaven, met name voor de politiezones en de OCMW's, sterk gestegen.

De poging van het Waals Gewest om regelgeving inzake de gemeentelijke fiscaliteit op te leggen via een omzendbrief is niet gelukt. De Raad van State heeft daar een stokje voor gestoken naar aanleiding van een klacht van de stad Hoei.

Gelet op de negatieve ervaringen van het Waals Gewest, hebt u de voorkeur gegeven aan een overeenkomst met de gemeenten, teneinde de bezwaren van de Raad van State te omzeilen. Ik vraag me echter af of dat in juridisch opzicht steek houdt. Een gemeente mag geen maatregelen nemen om haar eigen fiscale autonomie in de toekomst te beperken, en de toezichthoudende overheid moet de gemeentelijke fiscaliteit geval per geval te onderzoeken.

Ce système conduit également à l'inscription dans nos comptes budgétaires de montants trop élevés, jugés irrécouvrables ou mis après plusieurs exercices en non-valeur. Cela contribue à réduire la transparence des comptes communaux et à fausser l'image de la situation réelle des recettes communales.

Quant aux procédures de recours et de recouvrement, elles sont particulièrement longues, fastidieuses, complexes et onéreuses. A cet égard, je souhaiterais obtenir un tableau reprenant les différentes taxes communales, ainsi que leur rendement fiscal. Cela permettrait d'indiquer pour chacune d'elles leur rôle - incitatif ou dissuasif - en matière économique. Peut-être pourrions-nous avoir un véritable débat sur la fiscalité communale sur base de ce cadastre.

Une réflexion d'ensemble s'impose donc. N'estimez-vous pas qu'il y aurait lieu d'y associer les représentants de tous les pouvoirs locaux au sein d'une vaste concertation multilatérale, et non par le biais de négociations bilatérales, que vous semblez appeler de vos vœux ?

En conclusion, je voudrais vous faire part de plusieurs inquiétudes qui sont apparues à la lecture de votre proposition. Je crains que, telle qu'elle est formulée, elle ne contribue à accroître les discriminations entre les communes. Comme je vous l'ai dit, les objectifs de compensation régionale pour les pertes de recettes fiscales pour les communes, ainsi que l'harmonisation de la fiscalité locale, emportent notre adhésion.

Néanmoins, les communes qui ont opté de longue date pour une fiscalité modérée et soucieuse de la promotion de l'activité des entreprises, des PME, des travailleurs indépendants et qui, partant, ont déjà supprimé les taxes sur les ordinateurs ou sur la force motrice risquent de subir - mais vous allez peut-être me rassurer à cet égard - un manque à gagner si l'on compare leur situation aux communes qui ont lourdement taxé les entreprises. En quelque sorte, au risque de caricaturer, je dirais que plus les communes auront taxé l'activité économique, plus elles en retireront de bénéfices.

Par conséquent, les communes bénéficiaires de l'intervention régionale ou celles qui seront les plus avantagées risquent d'être celles qui ont, à ce jour, le moins agi en faveur de l'attrait des communes

bruxelloises.

Au surplus, j'ai cru comprendre que la perte de recettes fiscales ne serait pas intégralement compensée. En effet, la compensation sera opérée selon des critères de répartition fixés pour la dotation générale aux communes. Nous savons bien que ces critères ne sont pas liés à l'attrait économique. La dotation générale aux communes, vous le savez mieux que moi, est un instrument de redistribution des ressources régionales censées corriger certaines disparités et des déséquilibres. Nous avons déjà eu l'occasion de beaucoup en parler à cette tribune depuis l'ordonnance de 1998. Il faut bien reconnaître que, pour des raisons idéologiques, les positions sont restées relativement figées.

Toujours est-il que l'on constate que, chaque année, l'écart se creuse entre les communes favorisées et celles qui sont désavantagées par la dotation générale, entraînant des effets pervers qui ont été évoqués auparavant et sur lesquels j'imagine que M. Clerfayt interviendra dans un instant.

Une autre inquiétude porte sur la manière dont vous allez concilier une éventuelle perte de recettes fiscales avec les exigences d'équilibre budgétaire telles qu'elles sont prescrites par la nouvelle loi communale. La voie dans laquelle nous allons nous engager, à savoir une compensation selon les critères et les taux de la dotation générale aux communes, provoque inexorablement dans le chef de certaines communes une diminution de recettes fiscales provenant de taxes locales. Qui va supporter ces nouvelles charges ? La Région interviendra-t-elle au moyen de nouveaux transferts, si oui, selon quelles conditions ?

En outre, si l'on admet le principe d'un "stop fiscal" dans le domaine de la taxation des entreprises, le risque est grand de devoir se tourner vers d'autres redevables, notamment les citoyens bruxellois.

Je ne reviendrai plus sur les risques d'exode, mais j'ajouterai que le faible rendement des taxes communales frappant les particuliers dans un certain nombre de communes témoigne aujourd'hui de la modestie de la capacité contributive d'une part toujours plus importante de notre population. Vous-même, vous avez cité l'appauvrissement des habitants parmi les causes majeures de dégradation des finances locales, et je partage votre analyse. Par ailleurs, il est notoire que toute une série de

dépenses, notamment dirigées vers les zones de police et les CPAS, connaissent une forte augmentation.

Je voudrais également revenir sur votre montage juridique et financier pour la proposition que vous allez formuler. Vous n'avez certainement pas oublié les déboires de la Région wallonne qui avait voulu travailler par circulaire normative. L'arrêt de mai 2002 concernant la ville de Huy avait permis au Conseil d'Etat de remettre les pendules à l'heure et de rappeler certains principes.

Echaudé sans doute par cette funeste expérience, vous avez eu recours à l'instrument juridique de la convention, qui devrait vous permettre de contourner les obstacles constitutionnels et légaux soulevés par le Conseil d'Etat. Le procédé est ingénieux. Cependant, je voudrais savoir si vous êtes pleinement bardé sous l'aspect juridique, car vous n'ignorez pas que l'autorité communale n'est juridiquement pas habilitée à restreindre de manière générale et pour l'avenir la portée de ses prérogatives - notamment en matière fiscale -, tout comme l'autorité de tutelle ne peut éluder l'examen concret et individualisé de chacun des cas des communes qui lui est soumis.

Comment concilier dès lors ce processus de conventionnement avec un examen au cas par cas des différents budgets ?

Vous aurez constaté que le ton ne se voulait nullement polémique, mais évoquait un certain nombre d'interrogations et d'inquiétudes par rapport au mécanisme que vous nous avez annoncé. Je souhaiterais donc avoir des éclaircissements à cet égard dans le cadre de votre réponse.

De voorzitter.- De heer Clerfayt heeft het woord voor zijn toegevoegde interpellatie.

De heer Bernard Clerfayt (*in het Frans*).- *In 2005 hebben de heer Simonet en ik de toenmalige minister bevoegd voor de plaatselijke besturen geïnterpelleerd over een studie in verband met de achteruitgang van de financiële situatie van de gemeenten. Het zag er toen al niet zo rooskleurig uit.*

Tegenwoordig is het nog erger. In 2000 en 2001 hadden 6 Brusselse gemeenten een begrotingsoverschot, in 2004 waren het er 8 en in

M. le président.- La parole est à M. Clerfayt pour son interpellation jointe.

M. Bernard Clerfayt.- En 2005, M. Jacques Simonet et moi-même interpellions le ministre de tutelle des Pouvoirs locaux qui venait de présenter les résultats d'une étude confirmant la dégradation générale des finances communales au cours des dix dernières années. Les constats résultant de cette étude étaient déjà inquiétants.

La situation ne s'est malheureusement pas améliorée depuis cette interpellation. Bien au contraire ! Un nombre élevé de communes sont aujourd'hui en

2005 en 2006 nog hooguit 3 of 4. Tussen 2002 en 2006 zijn de gemeentefinanciën geëvolueerd van een gezamenlijk overschot van 26 miljoen euro naar een gezamenlijk tekort van 33 miljoen euro. Het gecumuleerd resultaat van de 19 gemeenten is tussen 2002 en 2006 gedaald van 91 miljoen naar 15 miljoen, wat bijna niets meer is.

Onlangs zei u dat slechts 2 gemeenten geen saneringsplan nodig hebben, namelijk Oudergem en Sint-Pieters-Woluwe. De andere gemeenten hebben er al een of moeten er volgens u een invoeren.

Ondanks het feit dat het Brussels Gewest veel geld in de gemeenten heeft gepompt, is hun financiële situatie erop achteruitgegaan. Dat is verontrustend. Misschien afgezien van enkele regeringsleden hechten vele politici in dit halfroond belang aan de rol van de gemeenten, die dicht bij de burgers staan, belangrijk werk verrichten op het terrein en een dam opwerpen tegen extreem-rechts. In 2005 benadrukte u zelf uitdrukkelijk het belang van de gemeenten en zei u dat ze voldoende geld moeten krijgen om een beleid te kunnen voeren.

Wat zijn de oorzaken van de financiële problemen van de gemeenten? Stijgen hun ontvangsten te weinig? Een studie van Dexia bewijst nochtans dat de ontvangsten van de Brusselse gemeenten in dezelfde mate stijgen als de ontvangsten van de gemeenten uit de rest van het land. Liggen de problemen dan misschien aan de verarming van de bevolking?

Zijn de pijlsnel stijgende uitgaven voor de politiezones en de OCMW's de boosdoeners? Het betreft lasten die door de gemeenten en de federale overheid worden gedeeld. Wentelt de federale overheid te veel verantwoordelijkheden op de gemeenten af? Of zijn de problemen te wijten aan de ziekenhuizen, een financiële tijdbom? Liggen de problemen misschien aan de personeelskosten?

Heeft de toezichthoudende overheid haar rol gespeeld? Is de slechte situatie waarin de gemeenten zich bevinden geen mislukking ten opzichte van het eerste GewOP? Daarin stelde u dat het behoud van de middeninkomens in Brussel belangrijk is om de stad te doen leven en de openbare diensten voor iedereen te kunnen

déficit. En 2000 et 2001, on comptait six communes en boni à l'exercice propre ; ce nombre est remonté à huit en 2004 pour redescendre à trois ou quatre en 2005 et 2006. C'est dire qu'en contrepartie, le nombre de communes en déficit n'a fait qu'augmenter : quinze ou seize communes sont en déficit en 2005-2006. Entre 2002 et 2006, le résultat total de l'exercice propre des dix-neuf communes est passé de plus 26 millions à moins 33 millions, marquant donc une dégradation énorme de la situation globalisée des finances communales. Le résultat cumulé global des dix-neuf communes s'est réduit, entre 2002 et 2006, de 91 millions à 15 millions d'euros, c'est-à-dire pratiquement rien.

Récemment, vous vous exprimiez dans la presse en disant que seules deux communes ont une chance de ne pas rentrer sous plan d'assainissement à court terme : Auderghem et Woluwe-Saint-Pierre. Comme aujourd'hui huit communes sont déjà sous plan d'assainissement - Anderlecht, Schaerbeek, Etterbeek, Saint-Gilles, Forest, Berchem-Saint-Agathe, Jette et Ganshoren -, cela signifie que vous prévoyez que d'autres communes passeront rapidement sous ce régime : Bruxelles-Ville, Molenbeek, Evere, Forest, Ixelles, Koekelberg, Saint-Josse, Uccle, Watermael-Boitsfort et Woluwe-Saint-Lambert.

Et cette dégradation des finances communales s'est produite malgré les transferts importants que la Région a organisés en faveur des communes. Cette situation est pour le moins préoccupante, d'autant que nous sommes ici plusieurs - vous même, mais peut-être pas tous les membres de votre gouvernement - à considérer le rôle indispensable de pouvoir de proximité que jouent les communes, qui est aussi un rempart contre l'anonymat du politique et donc contre la montée de l'extrême-droite, ainsi que l'importance des missions de terrain qui sont assumées par les pouvoirs locaux.

Je vous cite, dans votre note de 2005 : "Les communes sont les partenaires privilégiés de la Région de Bruxelles-Capitale. Il n'est de politique régionale qui puisse être valablement mise en oeuvre sans une collaboration étroite avec les pouvoirs locaux. Les communes constituent le relais naturel de nombreuses politiques élaborées à l'échelon local. La commune est l'entité qui permet le mieux d'assurer sur le terrain la cohérence dans l'application des décisions prises à d'autres niveaux de pouvoir, en les adaptant, le cas échéant, aux

waarborgen. Vijftien jaar later zijn we echter nog steeds niet in staat sluitende begrotingen voor te leggen zodat de gemeenten hun rol van overheid dichtbij de burger niet voluit kunnen spelen.

Het Dexiarapport over de gemeentefinanciën bevat in dat verband een aantal interessante gegevens. Wanneer de Brusselse gemeenten met de vier andere grote Belgische steden worden vergeleken, blijkt dat hun uitgaven 20% lager liggen qua personeelskosten, 34% qua werkingskosten en 62% qua schuldenlast. In Brussel liggen ook de overdrachten een pak lager, namelijk 11,5% voor de politiezones en 53,3% voor de andere overdrachten. Enkel de overdrachten naar de OCMW's liggen 11,7% hoger, terwijl het aantal leefloners per duizend inwoners vergelijkbaar is.

Wat de ontvangsten in euro per inwoner betreft, doen de Brusselse gemeenten het evenwel 28% minder goed dan de vier andere grote Belgische steden. De samenstelling van hun ontvangsten verschilt bovendien structureel van die van de vier andere grote steden, aangezien de gewestelijke dotatie in Brussel tot 62% lager ligt. De Brusselse gemeenten compenseren dit door hogere opcentiemen op de onroerende voorheffing te heffen, maar dat zorgt ervoor dat bedrijfsleiders hun activiteiten naar Vlaanderen of Wallonië verhuizen.

Het Brussels Gewest kent al jaren te weinig middelen aan de gemeenten toe, wat tot een overdreven hoge vastgoedfiscaliteit heeft geleid. Zolang wij die dotatie niet optrekken, zal dit debat om de twee tot drie jaar terugkeren.

In de pers hebt u energieke maatregelen aangekondigd. Wat verstaat u daaronder? Bent u van plan de Brusselse gemeenten beter te financieren?

U hebt een local governance-plan aangekondigd.

U hebt een aantal minder ingrijpende maatregelen voorgesteld, zoals de benoeming van een HR-manager of een verbeterde taalopleiding voor het personeel. Ze zullen allicht enig effect hebben, maar bieden geen wezenlijke oplossing voor de financiële problemen van de gemeenten.

U scheert alle gemeenten over dezelfde kam. De

spécificités locales. Encore faut-il, disiez-vous, que les communes jouissent des moyens financiers suffisants pour mener leurs politiques."

Il faut donc s'interroger sur le fait que, depuis 2005, la situation ne s'est pas améliorée, mais s'est gravement détériorée, comme je viens de le rappeler. Où se trouvent les causes de cette dégradation inéluctable, permanente, des finances communales ? Les recettes des communes augmentent-elles trop peu en Région bruxelloise ? D'après une récente étude de Dexia, les recettes des communes bruxelloises ont augmenté au même rythme que les recettes des communes de l'ensemble du pays.

Est-ce l'appauvrissement de la population ?

Si ce ne sont pas les recettes, ce sont donc les dépenses. Croissent-elles trop vite ? Quelles dépenses ? Les dotations à la police et au CPAS, en forte croissance ? Si c'est le cas, interrogeons-nous, car ce sont des éléments de dépenses qui sont partagés entre les communes et l'Etat fédéral. Ce dernier joue-t-il pleinement son rôle ou se décharge-t-il de trop de missions sur les communes ?

Est-ce le financement des hôpitaux publics ? Nous en avons parlé récemment, il y a là une bombe à retardement qui menace les finances communales.

Les dépenses de personnel, de fonctionnement ?

La tutelle a-t-elle assumé son rôle ? N'y a-t-il pas, dans le caractère permanent de la mauvaise situation des communes, un aveu d'échec par rapport à vos premières intentions, celles qui figuraient dans le premier PRD ? Vous y disiez - et tout le monde partage cet objectif - qu'il faut ramener et maintenir à Bruxelles les classes moyennes qui permettent à la ville de vivre et de faire fonctionner les services publics au bénéfice de chacun. Quinze ans plus tard, on se rend compte que nous ne sommes toujours pas en mesure d'assumer des finances saines pour permettre aux communes de jouer leur rôle de service public de proximité.

Un rapport de Dexia sur les finances communales contient des éléments intéressants à cet égard. Il dit que lorsque l'on analyse la composition des dépenses ordinaires des communes bruxelloises, on constate que leur niveau de dépenses est inférieur de 20% à celui des quatre autres grandes villes belges pour les dépenses en personnel, de 34% pour celles de

cijfers bewijzen nochtans dat de situatie niet dezelfde is voor alle gemeenten: sommige gaan erop vooruit, andere niet.

Zo heeft bijvoorbeeld de gemeente Jette, die tussen 2000 en 2006 aanzienlijke steun heeft gekregen van het Brussels Gewest, de schuldenlast tijdens diezelfde periode laten oplopen van 10 miljoen euro naar 12 miljoen euro. In Sint-Gillis is het hetzelfde verhaal: ondanks subsidies stijgen de schulden. Sint-Joost gaat er dan weer op vooruit. Over Schaarbeek zullen we maar zwijgen.

(Rumoer)

Het klopt dat er een probleem is met de plaatselijke besturen. Ik vind echter dat ook de gewestregering schuld treft: niet alle gemeenten worden op gelijke voet behandeld. De ene gemeente mag wat lossere afspraken met financiële afspraken en saneringsplannen dan de andere.

De MR vindt het fonds voor fiscale compensatie een goede zaak. De belastingdruk is immers wat te hoog in het Brussels Gewest. U wilt 15 miljoen euro uittrekken, waarvan de helft is bedoeld om de gemeentebelasting op de bedrijven af te schaffen en de andere helft onder de gemeenten wordt verdeeld met dezelfde criteria die voor de algemene dotatie gelden. Dat is mooi, maar de gezamenlijke schuldenlast van de 19 gemeenten bedroeg in 2006 al 36 miljoen euro. Uw voorstel volstaat dus niet om de financiële problemen op te lossen.

Ik heb ook kritiek op de verdeelsleutel. Laten we wel wezen: die speelt vooral in het voordeel van de gemeenten waar de PS de plak zwaait!

De helft van de dotatie gaat naar een fonds voor fiscale compensatie, dat bestemd is voor gemeenten met weinig belastinginkomsten. Grosso modo zijn de gemeentelijke belastinginkomsten voor drie vierden afkomstig van de onroerende voorheffing en voor een vierde van de personenbelasting. U verdeelt het geld van het fonds voor fiscale compensatie echter voor twee derden onder gemeenten met weinig inkomsten uit de onroerende voorheffing en voor een derde onder gemeenten met weinig inkomsten uit de personenbelasting. In feite houdt u geen rekening

fonctionnement et de 62 % pour celles de dette. Même en tenant compte d'éventuelles corrections dues à la démunicipalisation de certaines compétences - telles que la lutte contre l'incendie et le ramassage des immondices - , le faible niveau des dépenses de dette frappe. Selon Dexia, ce chiffre pourrait refléter pour les communes bruxelloises une tendance au sous-investissement.

En matière de dépenses de transfert, le niveau de celles des communes bruxelloises est inférieur de 11.5 % à celui des quatre autres grandes villes belges pour les transferts vers les zones de police et de 53,3% pour les autres transferts. Par contre, il est supérieur de 11,7% pour les transferts vers les CPAS. Cette dernière donnée peut surprendre puisque, contrairement à toutes les autres catégories de dépenses, les communes bruxelloises dépassent le niveau des quatre autres grandes villes belges en matière de transferts vers les CPAS. Ceci alors qu'elles ont un nombre de revenus d'intégration pour mille habitants tout à fait comparable. Par rapport aux quatre autres grandes villes belges, les recettes ordinaires des communes bruxelloises en euros par habitant sont également plus faibles de 28%.

L'élément le plus frappant, selon Dexia, est sans aucun doute le faible poids des recettes provenant des dotations régionales et des subsides en faveur des communes bruxelloises. L'écart entre le niveau des recettes des communes bruxelloises issues de la dotation régionale et celui des quatre autres grandes villes est tel - 62% de différence - qu'il reflète nécessairement une différence structurelle de la composition des recettes. En d'autres termes, même si l'on travaillait avec des chiffres corrigés pour prendre en compte les compétences démunicipalisées à Bruxelles, la conclusion serait très probablement la même.

Toujours selon Dexia, les communes bruxelloises sont moins bien dotées par leur Région que les quatre autres grandes villes du pays. Les communes bruxelloises compensent cela grâce à des recettes des additionnels au précompte immobilier nettement supérieures - de l'ordre de 33% - au niveau de celles des quatre autres grandes villes. Ceci confirme bien le poids exceptionnel de cette recette fiscale pour les communes bruxelloises, et donc l'attention particulière qu'il faut apporter à sa perception.

Cela suscite une réflexion quant aux solutions à apporter. Il y a un retard historique à rattraper à

met de reële situatie van de gemeentefinanciën.

Het zijn vooral de eerstgenoemde gemeenten, zoals Sint-Joost, Sint-Gillis en Molenbeek die het geld opstrijken, en in veel mindere mate de laatstgenoemde gemeenten, zoals Koekelberg en Schaarbeek.

Ik dring aan op een algemeen debat over de financiën van de gemeenten, zoals we in 2005 hebben gevoerd. Volgens mij is het nuttig om dat elk jaar te doen en samen naar oplossingen te zoeken.

U hebt in de pers aangekondigd dat er met een aantal gemeenten contacten werden gelegd over een plan voor lokaal bestuur. Ik vind dat u alle gemeenten bij het overleg zou moeten betrekken, zodat we structurele oplossingen kunnen bedenken in plaats van om de twee jaar een paar lapmiddelen uit de mouw te schudden.

De financiële situatie van de gemeenten moet worden bijgestuurd, zodat ze optimaal hun rol kunnen spelen.

(Applaus bij de MR)

Bruxelles au niveau de la dotation de la Région aux communes. Il sera important de déterminer l'importance de cette dotation future. Tant que l'on ne dote pas mieux les communes, nous reviendrons sur ce débat tous les deux ou trois ans, parce que la petite injection réalisée ne sera jamais suffisante. A Bruxelles, l'insuffisance de la dotation de la Région aux communes provoque des taux de précompte immobilier beaucoup trop élevés. Cela énerve de nombreux chefs d'entreprise, qui décident alors de se délocaliser en Région flamande ou en Région wallonne. C'est donc l'insuffisance de dotation de la Région aux communes qui provoque l'excès de fiscalité immobilière prélevée en Région bruxelloise. Voilà la conclusion que je tire de l'analyse de Dexia.

Je souhaite revenir également sur vos déclarations à la presse. Lorsque vous parlez de prendre des mesures énergiques, de quoi parlez-vous ? De mieux financer les communes bruxelloises, à l'instar des quatre autres grandes villes du pays ? Vous annoncez un plan de gouvernance locale.

Vous annoncez également quelques mesurètes, telles que la création d'un comité directeur ou d'un poste de manager des ressources humaines, ou encore l'amélioration de la formation linguistique du personnel. Tout cela aura sans doute un certain effet et améliorera la qualité de la gestion, mais cela ne modifiera pas radicalement les grands équilibres et les grands éléments structurels du budget des communes. Je ne vois donc pas là un élément de réponse satisfaisant.

Toutes les communes ont-elles une gestion financière saine ? Vous mettez toutes les communes dans le même panier. Or, les chiffres indiquent que les évolutions financières des communes ne sont pas identiques. Certaines voient leur situation s'améliorer - difficilement, mais progressivement - alors que pour d'autres, la situation ne s'améliore pas du tout.

Je me permettrai de citer l'une ou l'autre commune. La commune de Jette, qui a été fortement aidée par la Région bruxelloise entre 2000 et 2006, a vu son solde cumulé passer de moins dix millions en 2000 à moins douze millions en 2006. Malgré toutes les aides, sa situation ne s'est pas améliorée. La même chose se passe à Saint-Gilles. La commune a reçu des aides très importantes, de l'ordre de plus de vingt millions d'euros, du fonds de refinancement des trésoreries communales entre 2000 et 2006. Elle est

pourtant passée de moins douze à moins quatorze millions. Ce n'est pas vraiment une amélioration ! Par contre, Saint-Josse passe de plus 1,2 million à plus 3,3 millions. Saint-Josse s'améliore. Ces chiffres proviennent d'une réponse à une question parlementaire de Mme Caron. Ils parlent d'eux-mêmes. Je ne citerai pas Schaerbeek.

(Rumeurs)

Il y a donc peut-être un problème de gouvernance locale, certes. Mais n'y a-t-il pas, parfois aussi, un problème de gouvernance régionale dans l'exercice de la tutelle par rapport à certaines communes ? Insiste-t-on de la même manière sur le respect des plans d'assainissement, sur la capacité des communes à respecter ceux-ci, à suivre les injonctions de la Région et à honorer les contrats passés avec celle-ci en termes d'assainissement ?

Je reviens brièvement sur le fonds de compensation fiscale. Sur ce fonds en soi, nous sommes tous d'accord pour dire qu'une compensation partielle est une très bonne chose, puisque le niveau de la fiscalité est un peu trop élevé à Bruxelles. Dans votre proposition, vous dites qu'il y a quinze millions sur la table, dont la moitié - sept millions et demi - va permettre de supprimer cette taxe locale sur les entreprises. Il y aura donc un transfert du gouvernement régional. L'autre moitié est un transfert vers les communes, que vous répartissez sur la base des critères de la dotation générale aux communes. Voilà qui est très bien ! Mais le déficit cumulé des dix-neuf communes bruxelloises en 2006 est de trente-trois millions d'euros. Ce ne sont donc évidemment pas les sept millions et demi de transferts qui vont permettre de corriger la situation. Nous ne sommes pas encore au bout de notre recherche des mesures à trouver pour tenter d'assainir la situation des finances communales !

Ma deuxième critique concerne votre recours à la clé de la dotation générale aux communes pour la répartition des sept millions et demi. C'est votre choix. Il s'agit d'une clé dont vous êtes sûrement satisfait. Mais la dotation générale aux communes est un instrument un peu tronqué de répartition des moyens financiers. Soyons clairs, il fonctionne principalement au bénéfice des communes socialistes !

Pour rappel, 50% de la dotation va vers un fonds de compensation fiscale pour assurer une compensation

aux communes disposant de faibles recettes fiscales. La réalité des recettes des communes est la suivante : les trois quarts proviennent du précompte immobilier (PRI) et un quart de l'impôt des personnes physiques (IPP). Mais, dans la dotation générale aux communes, vous répartissez la moitié de l'argent destiné à aider les communes disposant de faibles recettes de la manière suivante : deux tiers pour les faibles IPP et un tiers pour les faibles PRI. Cela ne respecte pas du tout les clés de répartition réelles des finances communales.

En conséquence, vous aidez davantage les communes qui ont un faible IPP, comme Saint-Josse, Saint-Gilles et Molenbeek, et vous n'aidez pas les communes qui ont un faible rendement de PRI, comme Koekelberg et Schaerbeek. Vous créez un instrument de répartition, au nom d'une solidarité que je ne remets pas en cause. Mais cet instrument est tronqué et survalorise les communes qui ont un faible IPP, alors qu'il s'agit d'une petite recette dans les finances communales. Par contre, il défavorise les communes qui ont de faibles recettes PRI, alors que cet élément est très important dans leurs recettes globales.

Pour conclure, je souhaite vous appeler à tenir un débat plus global sur la situation des finances communales, tel que celui que vous aviez provoqué en 2005. J'aurais aimé qu'un travail similaire à celui de 2005 puisse être réalisé chaque année, pour présenter la situation globale des finances communales. J'aurais aimé que l'on puisse tenir un débat en commission, réfléchir ensemble aux manières de résoudre ces problèmes et avoir une discussion avec tous les partenaires.

Vous annoncez dans la presse que des contacts sont déjà pris avec certaines communes dans votre plan de gouvernance locale. Pour ma part, je ne connais pas beaucoup de communes qui ont déjà entendu parler de cela, si ce n'est par le biais de votre récente conférence de presse. Nous devrions nous mettre tous ensemble autour de la table pour trouver des solutions structurelles à un problème qui l'est également, et non pour prendre des mesurètes tous les deux ou trois ans.

La situation des finances communales exige que l'on trouve des réponses afin de permettre aux communes de jouer leur rôle de service public de proximité et d'investisseur au bénéfice des populations bruxelloises.

Bespreking

De voorzitter.- De heer Coppens heeft het woord.

De heer René Coppens.- Er zijn de voorbije dagen nogal wat uitspraken gedaan in de pers over de financiële problemen van de Brusselse gemeenten. Zeventien van de negentien gemeenten zouden binnenkort in financiële moeilijkheden komen en hun opdrachten niet langer op een normale manier kunnen vervullen. Dat zat er al lang aan te komen. De situatie wordt alsmat erger en de redenen zijn ons genoegzaam bekend: de verpaupering van de bevolking, de aanhoudende stadsvlucht van de middenklasse, de stijging van de kosten voor politie en OCMW's en de federale verlaging van de personenbelasting. Het is dus hoog tijd dat wij uitkijken naar een aantal structurele oplossingen. Ik doe een oproep om dit debat op een serene manier te voeren, want de uitkomst ervan zal de toekomst van de Brusselaars fundamenteel beïnvloeden. Bij elke beslissing die wij in dit debat nemen, mag maar één vraag centraal staan: wat is het beste voor de Brusselaars?

Een degelijk debat over het efficiënt en goed beheer van de gemeenten en indirect ook van het gewest moet twee thema's aansnijden: de sanering van de gemeentefinanciën en het financieel beleid van het gewest, en de herverdeling van de bevoegdheden tussen de gemeenten en het gewest.

In de beleidsverklaring van 18 oktober 2006 werd erop gewezen dat het gewest de gemeenten zal moeten bijspringen. Minister Vanhengel heeft hiervoor op de begroting inderdaad een compensatiefonds van 15 miljoen euro ingeschreven. De helft van dit fonds moet de gemeenten ertoe aanzetten om ondoeltreffende belastingen, wel eens "pestbelastingen" genoemd, af te schaffen. In ruil voor de afschaffing van die belastingen krijgen zij een compensatie ter waarde van de wegvallende ontvangsten. Voor 2007 gaat het om taksen op PC's en drijfkracht. De andere helft van de 15 miljoen euro gaat op basis van een verdeelsleutel naar de gemeenten die zich ertoe verbinden om geen nieuwe belastingen te heffen.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

Discussion

M. le président.- La parole est à M. Coppens.

M. René Coppens *(en néerlandais)*.- *Dix-sept des dix-neuf communes rencontreront bientôt des difficultés financières et ne pourront plus remplir normalement leurs missions. La situation ne cesse d'empirer et nous en connaissons les raisons : l'appauvrissement de la population, l'exode continu de la classe moyenne, l'augmentation des coûts pour la police et les CPAS et la réduction fédérale de l'impôt des personnes physiques. Il est donc grand temps de chercher des solutions structurelles. J'en appelle à un débat serein, car le résultat influencera fondamentalement l'avenir des Bruxellois.*

Un débat sur la gestion efficace des communes et, indirectement, de la Région doit aborder, d'une part, l'assainissement des finances communales et la politique financière de la Région et, d'autre part, la répartition des compétences entre les communes et la Région.

La déclaration de politique du 18 octobre 2006 annonce que la Région devra aider financièrement les communes, via un fonds de compensation de 15 millions d'euros. La moitié de ce fonds doit encourager les communes à supprimer les "taxes parasites". L'autre moitié sera attribuée, sur la base d'une clé de répartition, aux communes qui s'engagent à ne pas prélever de nouvelles taxes.

Dans le budget 2007, 30 millions d'euros ont été inscrits pour combler le déficit structurel annuel des communes. Nous ne pouvons qu'approuver cette politique.

Que ferez-vous pour la dette cumulée des communes ? Qu'entreprendrez-vous pour augmenter leur assiette fiscale ? Autrement dit, comment arrêterez-vous l'exode urbain et attirerez-vous les revenus moyens vers la ville ? Vous pourriez, à cet égard, vous inspirer du livre de Mme Dejonghe .

Vous avez aussi évoqué récemment la création d'une administration fiscale régionale, laissant entendre qu'elle percevrait le précompte immobilier de manière plus efficace que les autorités fédérales et

Voorts is er in de begroting 2007 voor het wegwerken van het jaarlijks terugkerend structurele deficit van de gemeenten 30 miljoen euro ingeschreven. Er zal dus een politiek worden gevoerd opdat het structurele deficit van de gemeenten zeker niet zou verhogen. Een dergelijk beleid kunnen wij alleen maar toejuichen.

Mijnheer de minister-president, cruciale vragen zijn ook wat u zult doen aan de gecumuleerde schuld van de gemeenten? Wat zult u ondernemen om het fiscale draagvlak van de gemeenten te vergroten? Met andere woorden, hoe zult u bijvoorbeeld de stadsvlucht stoppen en de middeninkomens weer naar de stad lokken? Misschien kunt u inspiratie opdoen in het boekje van collega Carla Dejonghe "Inbreiding van Brussel", waarin zij op zoek gaat naar wat een huisvestingsbeleid voor tweeverdieners en middeninkomens het Brusselse Gewest en de gemeenten kan opleveren.

U hebt recent ook gesproken over de oprichting van een eigen fiscale administratie en u verwees in dat verband naar de gebrekkige inning van de onroerende voorheffing door de federale overheid. U laat doorschemeren dat een gewestelijke fiscale administratie dat beter zou doen en er geen sprake zou zijn van een verhoging van de belastingen, maar wel van een meer doeltreffende inning. Mijnheer de minister-president, wat bedoelt u - wat ik in de pers lees, is vatbaar voor interpretatie - als u zegt dat de inning door de federale staat gebrekkig is, dat er geen sprake is van een verhoging van de belastingen en een regionale administratie "het huidige fiscale draagvlak" doeltreffend kan innen?

Waarop baseert u zich om te beweren dat een eigen fiscale administratie doeltreffender zou zijn? Ik dacht dat de resultaten van de studie ter zake waartoe de regering de opdracht heeft gegeven, pas in juni 2007 bekend zouden zijn.

Om te komen tot een efficiënt en goed beheer van gemeenten en gewesten, moet naast de inning van de belastingen ook de herverdeling van bevoegdheden tussen gemeenten en gewesten in aanmerking worden genomen.

In De Morgen hebt u gepleit voor een herverdeling van de bevoegdheden tussen de gemeenten en het gewest. Een transfert van een

qu'il ne serait pas question d'une augmentation des impôts. Qu'entendez-vous par là ?

Sur quoi vous fondez-vous pour affirmer qu'une telle administration serait plus efficace ? Je pensais que les résultats de l'étude en la matière ne seraient connus qu'en juin 2007.

Pour parvenir à une gestion efficace des communes et de la Région, outre la perception des impôts, il faut également prendre en considération la redistribution des compétences entre elles. Dans "De Morgen", vous avez plaidé en faveur d'une telle redistribution des compétences, susceptible d'exercer une gestion plus efficace, notamment en matière de mobilité et de travaux publics, dorénavant gérés par la Région, ou de propriété publique, désormais confiée entièrement aux communes.

Le débat doit être mené sans parti pris. Evitons les réflexes exagérément communaux ou régionaux. Notre seul objectif doit être d'améliorer le service pour les Bruxellois.

Le groupe VLD soutient donc la politique fiscale du gouvernement bruxellois et participera de manière constructive au débat sur une administration fiscale propre et sur la redistribution des compétences des communes et de la Région. Parallèlement, nous vérifierons si chaque mesure contribue à une meilleure gestion.

aantal bevoegdheden tussen de gemeenten en het gewest zou leiden tot een beter en efficiënter bestuur. U gaf als voorbeeld mobiliteit en openbare werken.

Een aantal andere bevoegdheden wordt beter door de gemeenten zelf uitgeoefend, zoals de openbare netheid. Daar ben ik het helemaal mee eens. Toch moet het debat worden gevoerd zonder enige vooringenomenheid. Overdreven gemeentelijke of gewestelijke reflexen zijn te vermijden. Wij mogen maar één doel voor ogen hebben: "Hoe kunnen we de dienstverlening voor de Brusselaars verbeteren?"

De VLD-fractie ondersteunt de fiscale politiek van de Brusselse regering dus volledig en zal constructief deelnemen aan het debat over een eigen fiscale administratie en over de herverdeling van de bevoegdheden van gemeenten en gewesten. Tegelijk zullen we nagaan of elk van de maatregelen een beter bestuur in de hand werkt.

De voorzitter. - De heer Vervoort heeft het woord.

De heer Rudi Vervoort *(in het Frans).* - *Laten we de problematiek van de financiering van de gemeenten niet eenzijdig bekijken. De regering heeft al heel wat maatregelen genomen. Het fonds voor fiscale compensatie is maar een van de vele stappen in het beleid. Het fonds staat trouwens ingeschreven in het Contract voor economie en tewerkstelling.*

Ook lokale mandatarissen moeten de problematiek in een breder perspectief plaatsen. De Schaarbeekse schepenen voor Openbare Netheid klaagt dat hij onvoldoende financiële steun krijgt van het gewest, maar als hij optelde hoeveel gewestelijke middelen er naar Schaarbeek gaan, zou hij inzien dat het in totaal om een belangrijke transfert gaat. De lokale mandatarissen zijn niet altijd te goeder trouw.

Zoals de MR-fractie heeft opgemerkt, krijgt het Brussels Gewest in verhouding tot de andere gewesten te weinig financiële middelen, onder meer van de federale overheid. Ook op het vlak van de politiezones zijn we misdeeld, wegens het solidariteitsmechanisme dat ons is opgelegd. Om de kleinere zones te steunen die weinig in politiek hadden geïnvesteerd, heeft men in een

M. le président. - La parole est à M. Vervoort.

M. Rudi Vervoort. - Bien que tout le monde ne soit pas encore intervenu, on peut dire que le débat que nous menons ce matin se déroule dans une sérénité relative pour un sujet aussi important. Il faudrait tout de même rappeler les mesures qui ont été prises par le gouvernement en matière d'aide aux communes. On aborde le débat par le petit bout de la lorgnette alors que toute une série de mesures sont mises en oeuvre. Nous discutons aujourd'hui de ce fonds de compensation fiscale. Cette nouvelle allocation budgétaire n'est jamais qu'un moyen supplémentaire mis en oeuvre afin de mener une série de politiques. Elle s'inscrit ici dans le cadre du Contrat pour l'économie et l'emploi.

Pour le reste, il va de soi que les transferts financiers de la Région vers les communes touchent à tous les domaines. Par conséquent, affirmer aujourd'hui qu'il suffit de lire ce que fait la Région vis-à-vis des communes à travers le prisme de cette allocation serait un raccourci. Les mandataires locaux doivent également éviter ce genre d'erreurs. Je lisais ce matin l'interview de l'échevin schaarbeekois de la Propreté disant que sa commune ne recevait de la Région que 500.000 euros en matière de propreté publique. Cela montre bien l'intérêt que porte la Région à cette politique. En additionnant tous les moyens que sa

inhaalmechanisme voorzien, opdat ze op twaalf jaar tijd het niveau van steden als Brussel zouden halen. Ondertussen dienen de gemeenten steeds meer in veiligheid te investeren.

Het is niet door dergelijke correctiemaatregelen door te voeren of bevoegdheden te herschikken, dat de financiële situatie van het gewest en van de gemeenten erop zal vooruitgaan. Met de herverdeling van de bevoegdheden tussen gewest en gemeenten heeft men eerst en vooral een betere dienstverlening voor ogen, en niet zozeer een beter financieel evenwicht.

Indien gemeenten zouden fuseren, zouden de werkingskosten hoger uitvallen dan in de huidige situatie. Men moet vooroordelen over het slechte beheer van de gemeenten laten varen.

Vanuit conjunctureel oogpunt zijn de subsidies aan de OCMW's en aan de politiezones over het geheel genomen belangrijker dan in de andere gewesten. Er is dus een wanverhouding die de gemeenten moeilijk zelf kunnen verhelpen.

De heer Clerfayt gaat in zijn conclusies kort door de bocht.

Aan de heer Simonet kan ik antwoorden dat belastingen en allerhande heffingen niet noodzakelijk het stijven van de gemeentekas tot doel hebben. Deze kleine belastingen die vaak als discriminerend en ontmoedigend worden bestempeld, zijn voor de gemeenten een middel om regulerend op te treden. Het rendement is niet de enige doelstelling ervan. In het beste geval wordt het een nuloperatie, maar verlies is niet uitgesloten. De controle op het eigen grondgebied is echter prioritair.

Als de privésector van leer trekt tegen een aantal belastingen, dan is het gepast om dit te onderzoeken. De bedrijven moeten echter ook correct blijven in hun oordeel over het gemeentelijk beheer.

Belastingen zijn er niet alleen om geld binnen te rijden, maar dienen ook om een beleid vorm te geven. De PS-fractie hecht een groot belang aan een billijke herverdeling van de rijkdom. Fiscaliteit is daartoe een belangrijk instrument.

Het compensatiefonds geeft een duidelijk signaal.

commune perçoit, il se rendrait compte que les aides et les transferts sont importants. Ce débat mériterait, selon moi, un peu plus de bonne foi de part et d'autre. Au niveau des mandataires locaux, une certaine objectivité s'impose également. Il est trop facile de déclarer ne recevoir qu'une telle somme et prétendre à beaucoup plus. S'agissant de ces matières-là, les compétences restent locales. Il ne faut donc pas se limiter à un prisme particulier.

Je partage les constats qui ont été faits par le groupe MR. Bruxelles est une Région largement sous-financée, y compris par l'Etat fédéral. Ce n'est pas une capitale aimée par le reste du pays. Au niveau des transferts et des flux financiers, il est certain que Bruxelles est dans une situation moins favorable. Les moyens dont nous disposons ne sont pas comparables à ceux octroyés aux autres grandes villes.

Ce constat vaut également pour les zones de police. Nous subissons, là aussi, des situations moins favorables notamment au travers de ces mécanismes de solidarité qui nous sont imposés. Pour favoriser les petites entités locales qui avaient peu investi en matière de police, on a imaginé un mécanisme de rattrapage sur douze ans de ce qui reviendrait aux grandes villes et notamment sur Bruxelles. Entre-temps, les investissements en matière de sécurité restent indispensables et les communes prennent une part de plus en plus importante dans ces investissements.

Nous posons tous le constat d'une situation qui se détériore. Cependant, il ne faut pas se limiter à dire qu'on résoudra cette situation par des mécanismes correctifs. Croire qu'un transfert de compétences va améliorer la situation financière de la commune et des Régions est un leurre. L'objectif de la rediscussion d'un transfert de compétences communes-Régions est surtout un objectif qualitatif, pour rendre un meilleur service aux habitants. Il s'agit là d'un autre débat qui ne doit pas interférer dans le débat financier.

Comme l'a déclaré M. Clerfayt, lorsqu'on regarde les grandes entités fusionnées, les dépenses de fonctionnement sont plus importantes que la somme des dix-neuf communes. Il faut donc faire tomber certaines idées préconçues quant à la gestion des communes bruxelloises : mauvaise gestion, etc.

Du point de vue conjoncturel, les dotations aux

De economische sector heeft de aandacht daarop gevestigd. Via deze maatregel kunnen verouderde en investeringsonvriendelijke belastingen worden afgeschaft. Anderzijds zijn het niet alleen die belastingen die de bedrijven ervan weerhouden om in het Brussels gewest te investeren. Ook in de streek van Zaventem en Diegem, waar er geen belastingen op kantoren bestaat en bedrijven de terreinen een jaar gratis kunnen huren, blijven er heel wat terreinen onbenut.

De gemeenten moeten blijk geven van initiatief en zich aansluiten bij de inspanningen van het gewest om ondernemingen aan te trekken. We moeten samenwerken om het imago van Brussel op te krikken. Deze maatregel is een stap in de goede richting. Er moeten op dit vlak contracten tot stand komen tussen de gemeenten en de gewesten.

Ik wil geen afbreuk doen aan de fiscale autonomie van de gemeenten, die een basisprincipe is van het Belgische staatsbestel.

Contractualisering vormt echter geen belemmering, maar is een uitstekende manier om problemen te vermijden. Omdat de moeilijkheid hem zit in het jaarlijkse karakter van de begroting, zullen de contracten jaarlijks hernieuwbaar zijn. Daarmee wordt het probleem op een wettelijke manier omzeild. De gemeenten kunnen terugkomen op hun beslissingen en het gewest kan zijn hulp intrekken.

Mijnheer Coppens, de liberale familie, die nochtans de minister van Financiën levert, lijkt een probleem te hebben met de gewestelijke fiscale administratie, die ze nutteloos vindt. Bij de begroting 2006 hebben we door uw tegenwerking de allocatie moeten schrappen die moest dienen om de oprichting van zo'n administratie te bestuderen. Waarom bent u tegen een instrument waardoor we eindelijk een duidelijk beeld zouden krijgen van onze inkomsten?

De federale overheid int de gewestbelastingen namelijk laattijdig en op een ondoorzichtige manier. Wij weten van niets. Voor de federale fiscus is Brussel geen prioriteit. Het gevolg is dat ze geen werk maakt van bepaalde ingrepen die voor deze stad van belang zijn. Waarom dan geen eigen fiscale administratie? Waar bent u bang voor? We zouden daarmee een coherent en rechtvaardig beleid kunnen voeren.

CPAS et aux zones de police sont globalement plus importantes que dans les deux autres Régions. Il est donc clair que nous nous trouvons dans une situation déséquilibrée dont il est difficile de sortir par nous-mêmes - je parle des communes.

Je prenais M. Clerfayt pour un éminent économiste, mais les conclusions qu'il tire du constat qu'il formule constituent des raccourcis très rapides.

Pour répondre à M. Simonet, je dirais que la multiplication des règlements-taxes, redevances et autres n'a pas nécessairement pour but de faire rentrer de l'argent dans les caisses communales. Ces petites taxes, que d'aucuns présentent comme discriminantes et décourageantes, sont aussi un moyen pour les communes de contrôler et réguler ce qui se passe. L'objectif de ces taxes n'est pas nécessairement d'aboutir à un rendement élevé. Certes, nous espérons déboucher sur une opération blanche, même si je suis convaincu que nous perdons parfois de l'argent, mais le but est de contrôler ce qui se passe sur notre territoire.

Quand les milieux économiques s'indignent de l'existence de centaines de règlements-taxes, cela mérite un examen plus approfondi. Là aussi, une certaine bonne foi s'impose à ce secteur quand il porte des jugements sur la gestion communale.

L'outil fiscal n'est pas exclusivement destiné à faire rentrer de l'argent. Il l'est aussi, évidemment, au bénéfice de politiques que nous souhaitons mener. La redistribution juste de la richesse est un grand principe auquel le groupe PS est attaché. La fiscalité constitue, bien sûr, l'instrument principal pour atteindre cet objectif.

Quant à la nouvelle dotation "fonds de compensation", je considère qu'elle représente un excellent signal. D'ailleurs, le monde économique l'a relevé. Cette mesure indique que nous pouvons supprimer des fiscalités pouvant apparaître soit comme dépassées, soit comme décourageantes pour l'investissement. Ceci dit, pour vivre quotidiennement la proximité de la Région flamande, où les taxes sur les bureaux et autres impositions n'existent pas, je puis vous dire que ce n'est pas l'Eldorado pour les entreprises auquel nous pourrions nous attendre. Le taux d'inoccupés sur la zone Zaventem-Diegem est globalement le même qu'à Bruxelles. Pourtant, il n'y a pas de taxes sur les bureaux, les entreprises bénéficient d'un an de loyer

Het Vlaams en het Waals Gewest willen ook zo'n administratie oprichten. Waarom wij dan niet? Anders blijft alleen Brussel afhankelijk van de federale overheid.

Ik bespeur hier een verborgen agenda van uw fractie.

(Applaus)

gratuit. Bref, le tapis rouge est déroulé, mais l'attrait n'y est pas plus important. Il convient de le rappeler. Croire que c'est uniquement la fiscalité qui influence le choix d'investissement des entreprises revient à commettre une erreur. Cela peut être le cas, mais pour d'autres sociétés, cela n'a strictement aucune importance dans leurs choix stratégiques. Ce n'est pas la taxe sur les bureaux qui les décourage de s'installer.

Ceci dit, nous devons faire preuve d'initiative et nous associer aux efforts déployés par la Région pour attirer les entreprises ; j'en suis intimement convaincu. Nous travaillons dans le même sens, qui est celui d'une meilleure image de notre Région à destination des entreprises. Dès lors, la mesure mise en oeuvre me semble un pas intéressant. A cet égard, je partage la conception d'une contractualisation en cette matière.

Il est vrai qu'il existe l'autonomie fiscale des communes, laquelle constitue l'un des grands principes fondateurs de notre Etat, sur lequel je ne reviendrai donc pas.

La contractualisation n'empêche rien et constitue même l'un des meilleurs moyens pour éviter des problèmes. Elle serait annuellement renouvelable puisque le problème qui se pose est que le principe de l'annualité budgétaire ne permet pas un engagement pour l'avenir en matière fiscale. M. Simonet a raison, mais ce principe est contournable, tout à fait légalement, grâce à la révision annuelle de cette contractualisation. On se garde la possibilité de revenir sur ce qui a été décidé et la Région peut également supprimer son aide. Tout ce processus n'est donc pas contraire à la légalité.

Ce signal est donc positif et je terminerai par un autre sujet évoqué par M. René Coppens. Il s'agit de l'administration fiscale régionale. Au sein de votre groupe qui compte pourtant le ministre des Finances, je sens un problème quant à la création de cette administration fiscale. Vous avez dit que vous doutiez de sa pertinence et que vous attendiez une étude. Il est exact que l'on a dû arracher, lors de l'élaboration du budget 2006, la création de cette allocation permettant d'étudier la mise en oeuvre de cette administration fiscale. Vous y étiez clairement opposé, mais pourquoi diable nous refuser un outil qui nous permettrait enfin de voir clair dans nos recettes ?

Vous l'avez relevé vous-même : vous êtes échevin et vous savez très bien que la perception de la fiscalité régionale est erratique lorsqu'elle est réalisée par le niveau fédéral. Elle est mal perçue, avec retard et dans l'opacité la plus totale. En effet, l'on ne sait rien, on n'est informé de rien, ni du contentieux ni de ce à quoi l'on renonce par ailleurs. On s'en rend bien compte en matière de permis d'urbanisme où, pour une série de communes, l'administration fiscale ne revoit même pas l'assiette fiscale, car Bruxelles n'a pas la priorité en la matière. Pourquoi alors se priver d'un tel outil ? De quoi avez-vous peur ? Pour ma part, je ne crains rien, car nous disposerions enfin d'un outil transparent qui nous permettrait de mettre en oeuvre une politique cohérente et juste.

Nous appelons donc cette administration fiscale de tous nos vœux. C'est vraiment un outil indispensable dont s'est d'ailleurs dotée la Région flamande, et la Région wallonne risque de le faire également. Pourquoi pas nous ? Il n'y aurait alors plus que la Région bruxelloise à être entre les mains du fédéral et je vous le prédis : rien n'ira plus.

De grâce, expliquez-nous le fond de votre pensée à ce sujet, car je m'interroge sur l'existence d'un éventuel agenda caché au sein de votre groupe en la matière !

(Applaudissements)

M. René Coppens *(en néerlandais)*.- *Nous n'avons pas de préjugés à ce propos. Attendons les résultats de l'étude, prévus en juin, pour prendre des décisions de manière réaliste.*

M. le président.- La parole est à M. Van Assche.

M. Jos Van Assche *(en néerlandais)*.- *Dans la Dernière Heure du 19 février 2007, le ministre-président déclare que la situation financière des communes bruxelloises est déplorable. Sur les dix-neuf communes de la Région, seules Woluwé-Saint-Pierre et Auderghem se portent bien. Selon le Vlaams Belang, une commune est capable ou non de garder la tête hors de l'eau en fonction du rapport entre ses habitants actifs (les contribuables) et ses habitants passifs (les allocataires sociaux).*

Ce rapport évolue au détriment des habitants actifs.

De heer René Coppens.- We hebben daarover geen vooroordelen. Er is een studie besteld, waarvan we in juni de resultaten zullen kennen. Laat ons de resultaten van deze studie afwachten en op een realistische manier beslissen.

De voorzitter.- De heer Van Assche heeft het woord.

De heer Jos Van Assche.- In La Dernière Heure van 19 februari 2007 verklaart de minister-president dat het helemaal niet goed gaat met Brussel. Niet minder dan 17 van de 19 Brusselse gemeenten hebben financiële problemen of zullen er weldra hebben. Volgens zijn verklaringen staan alleen Sint-Pieters-Woluwe en Oudergem er vrij goed voor. Of een Brusselse gemeente al dan niet financieel het hoofd boven water kan houden, heeft naar de mening van de Vlaams Belangfractie vooral te maken met de verhouding tussen actieve inwoners of belastingbetalers, en passieve

inwoners, zoals steuntrekkers, leefloners en behoeftigen.

Deze verhouding evolueert in de meeste gemeenten steeds meer in het nadeel van de actieve bewoners en van de belastingbetalers die een behoorlijk pensioen genieten. De gemeente Anderlecht is hiervan een geschikt voorbeeld. Anderlecht is qua bevolkingsaantal de derde gemeente van het gewest en vierde enkele weken geleden zijn 100.000ste inwoner. Het blijft echter de vraag of er veel reden was tot feesten. Twaalf jaar geleden schommelde het inwonersaantal nog rond de 85.000. Sindsdien steeg dit met gemiddeld 1.200 inwoners per jaar. Tussen 1999 en 2006 verdubbelde ook het aantal leefloners van 1.200 tot 2.700.

Dat leidt ons tot de eerste reden van de financiële achteruitgang van de Brusselse gemeenten, met name de toenemende verpaupering van de bevolking. Niet alleen zijn de oorspronkelijke bewoners die in de Brusselse gemeenten blijven wonen in hoofdzaak mensen die niet de financiële capaciteiten hebben om hun geluk elders te beproeven, bovendien brengt de stroom vreemdelingen die jaarlijks in Brussel opduikt geen bijkomende middelen in de begrotingskas. Een aantal onder hen houdt zich dan wellicht nog bezig met activiteiten in de marge waarop ook geen belastingen worden geheven. Het Brussels fiscaal draagvlak rust reeds enkele decennia op de schouders van steeds minder mensen die bovendien steeds armer worden.

De meest in het oog springende oorzaken van de financiële neergang zijn dus de verandering in de samenstelling van de bevolking en het feit dat die bevolking ook minder belastingen betaalt. Daarnaast hebben ook de gemeenten in hun financieel beheer onvoldoende ingespeeld op de gewijzigde situatie.

Volgens de studie van Dexia van vorig jaar gaat het de goede kant op. Zo is de totale schuldenlast gehalveerd van 48 miljoen euro tot 24 miljoen, of de helft. Toch blijft het een feit dat nu al 8 van de 19 gemeenten een tekort hebben. Dat tekort zal trouwens de komende decennia structureel zijn, door de torenhoge werkloosheid en de verdere instroom van berooide vreemdelingen, onder meer via familieherenigingen en (schijn)huwelijken. Dit zijn mensen die tegen hun wil, of soms uit vrije

La commune d'Anderlecht, troisième commune la plus peuplée de la Région, illustre ce phénomène. Elle comptait 85.000 habitants il y a douze ans, et en compte plus de 100.000 aujourd'hui. Mais entre 1999 et 2006, le nombre de bénéficiaires du revenu d'intégration y a plus que doublé, passant de 1.200 à 2.700.

Cette paupérisation croissante de la population est la première cause du déclin financier des communes bruxelloises. Non seulement, les Bruxellois de souche qui continuent à y habiter n'ont pas la capacité financière de tenter leur chance ailleurs, mais en outre, le flot d'étrangers qui envahit chaque année Bruxelles n'alimente pas les caisses. Nombre d'entre eux se livrent sans doute à des activités qui échappent à l'impôt. L'assiette fiscale de la Région repose donc chaque décennie sur de moins en moins de Bruxellois, lesquels sont, en outre, toujours plus pauvres.

Les causes les plus flagrantes du déclin financier sont donc inhérentes à l'évolution de la composition de la population et au fait que celle-ci paie moins d'impôts. En outre, les communes n'ont pas suffisamment adapté leur gestion financière à cette évolution.

Selon l'étude Dexia de l'année dernière, l'endettement total est réduit de moitié. Cependant, huit des dix-neuf communes sont déjà en déficit, un déficit qui deviendra structurel dans les prochaines décennies en raison du chômage colossal et de l'afflux incessant d'étrangers sans le sou.

De plus, les communes de la Région bruxelloise peuvent à peine se reposer sur des réserves du passé, contrairement aux communes wallonnes et flamandes. Selon Dexia, les communes bruxelloises auront à relever des défis insurmontables, obligeant les gouvernements régional et fédéral à intervenir.

Ajoutons le coût du vieillissement, un problème rendu encore plus menaçant par la grande affluence d'immigrants à Bruxelles ; l'accroissement prévisible des coûts de pension des agents communaux, qui ont été recrutés en abondance inutile ces dernières années par le jeu du clientélisme politique ; les dépenses supplémentaires pour le financement de la réforme des polices, sur le sens de laquelle certains responsables communaux s'interrogent de plus en plus, et qui n'est pas perçue comme particulièrement efficace par une grande partie des Bruxellois.

keuze, bovendien vaak jarenlang in deze verpauperde toestand blijven vegeteren. Van de laatste lichte illegalen die in 1999 werd geregulariseerd, is nog steeds ruim de helft ten laste van de gemeenschap.

Bovendien kunnen de gemeenten van het Brussels Gewest nauwelijks teren op reserves uit het verleden, terwijl de Vlaamse en Waalse gemeenten wel beroep kunnen doen op een spaarpot voor kwade dagen. Volgens Dexia staan de Brusselse gemeenten de komende jaren dan ook voor onoverkomelijke uitdagingen, zodat de gewestelijke en federale regeringen zullen moeten ingrijpen.

Er zijn de kosten van de vergrijzing, een probleem dat door de grote toevloed van immigranten in Brussel nog groter dreigt te worden. Denk maar aan de talrijke berichten over vreemde inwijkelingen die familieleden van de derde leeftijd naar ons land halen met de echte of vermeende intentie om voor hen te zorgen, maar die de verantwoordelijkheid na enkele maanden op de gemeenschap afwentelen.

Er is de voorzienbare aangroei van de pensioenkosten van de gemeentebesturen, waarvan er de voorbije jaren - al is het de laatste jaren misschien wat verbeterd - om redenen van politiek cliëntelisme en vulgaire vriendjespolitiek allicht teveel en in veel gevallen zelfs geheel onnodig werden aangeworven.

Er zijn de bijkomende uitgaven voor de financiering van de politiezones. Dit is een hervorming waarvan onder meer een aantal gemeentelijke beleidsverantwoordelijken zich steeds meer afvragen wat de zin ervan is en die door een groot deel van de Brusselaars ook niet meteen als bijzonder efficiënt wordt ervaren. Uit controleerbare gegevens als de hoeveelheid blauw op straat, blijkt trouwens dat deze hervorming een miskleun van formaat is.

Ten slotte is er ook de vermindering van de inkomsten op iets langere termijn door de vrijmaking van de energiemarkt. Dit zijn stuk voor stuk gegevens die de financiële toekomst van de gemeenten er niet rooskleuriger op maken. De federale of gewestelijke overheid, of beide, zullen dus moeten ingrijpen. Wanneer de uitzichtloze financiële situatie ter sprake komt, dragen de

Enfin, il y a aussi la diminution des recettes à plus long terme en raison de la libéralisation du marché de l'énergie. Tous ces éléments font que les autorités fédérales ou régionales, voire les deux, devront intervenir. Cependant, quand on évoque cette situation financière sans issue, les principaux partis bruxellois proposent inmanquablement les mêmes solutions.

Les propositions consistant à augmenter la part compensatoire du fédéral dans les fonctions de capitale de Bruxelles ou à majorer les impôts que Bruxelles perçoit sur les navetteurs n'apporteront pas de soulagement à court terme.

Une politique efficace de l'emploi permettrait, par contre, d'enregistrer des résultats. Trop de personnes vivent actuellement d'un revenu d'intégration ou d'une allocation de chômage. Bien que tous les responsables et les politiciens tiennent des propos grandiloquents sur la création d'emplois, celle-ci n'est pas la priorité du parti bruxellois le plus important de la coalition gouvernementale.

La légère diminution des chiffres du chômage - qui est surtout imputable à des données structurelles - est contredite par d'autres éléments. Ainsi, la lettre d'avertissement que l'ONEM a envoyée aux demandeurs d'emploi inscrits au chômage depuis plus de douze mois a produit peu d'effet à Bruxelles, à l'inverse de la Flandre et de la Wallonie. Le plan d'accompagnement des jeunes chômeurs a, lui aussi, engendré peu de répercussions positives. A cela s'ajoutent l'inertie et l'inefficacité de l'ORBEM.

Les mesures préconisées par le ministre-président, telle que la redistribution des compétences entre les communes et la Région, pourraient certainement faire l'objet d'une discussion, mais elles sont franchement insuffisantes. Des réaménagements en matière de mobilité, de travaux publics et de précompte immobilier peuvent contribuer à une meilleure gestion, mais ils auraient dû être envisagés plus tôt.

Nous doutons également des chances qu'a le plan d'orientation politique locale du gouvernement bruxellois d'aboutir, par lequel il entend renforcer les pouvoirs locaux sur les plans financier et organisationnel. La situation a tellement dégénéré qu'elle exige des mesures radicales, comme la fusion de certaines communes voire la suppression totale des dix-neuf baronnies.

belangrijkste Brusselse partijen echter steevast dezelfde oplossingen aan.

Naast de opwerping dat de specifieke functie die Brussel als hoofdstad uitoefent, niet voldoende wordt vergoed door de federale overheid, is er de verzuchting of zelfs de eis dat de pendelaars van buiten het gewest een niet onaanzienlijk deel van hun belastingen in Brussel - de plaats van hun tewerkstelling - zouden betalen. Het Vlaams Belang gelooft niet dat deze voorstellen op korte termijn soelaas zullen bieden. Onderhandelingen hierover met de andere beleidsniveaus zouden wel eens lang kunnen aanslepen.

Men zou daarentegen wel resultaat bereiken via een efficiënt tewerkstellingsbeleid. Als er meer mensen aan het werk zijn, verdwijnen veel problemen automatisch. Vandaag leven er immers te veel mensen van een leefloon of een werkloosheidsuitkering. Ook hierover zijn we ronduit pessimistisch. Hoewel alle mogelijke verantwoordelijken en politici hoogdravende uitspraken doen over jobcreatie, is deze in de praktijk niet echt de grootste prioriteit van de belangrijkste Brusselse regeringspartij.

Ondanks de lichte daling van de werkloosheidscijfers, die vooral aan structurele gegevens is toe te schrijven, wijzen andere elementen duidelijk in de richting van een stijgende werkloosheid. Zo had de waarschuwingsbrief van de RVA aan het adres van werkzoekenden die meer dan twaalf maanden werkloos zijn, amper effect in Brussel, in tegenstelling tot Vlaanderen en Wallonië. Hetzelfde geldt voor het bijzonder begeleidingsplan voor jonge werklozen, waarvan de positieve gevolgen in het gewest haast niet te merken zijn. En dan is er nog de jarenlange inertie en ondoeltreffendheid van de BGDA zelf.

De maatregelen die de minister-president voorstaat, zoals de herverdeling van de bevoegdheden tussen de gemeenten en het gewest, zijn zeker bespreekbaar. Ze zijn echter ronduit onvoldoende. Herschikkingen inzake mobiliteit, openbare werken en de onroerende voorheffing kunnen bijdragen tot een beter bestuur. De vraag is echter of men deze keuzes niet veel eerder had moeten maken.

We twijfelen er ook aan of het lokaal beleidsplan

Même les analyses les plus sommaires des finances régionales et communales montrent que Bruxelles ne pourra plus réaliser longtemps ses ambitions. Les budgets, qui sont de surcroît mal gérés, sont trop étriqués pour les problèmes bruxellois. A nos yeux, il est illusoire de compter sur une nouvelle injection de moyens fédéraux, et donc flamands. Cette capitale devra renoncer à son statut de "Région à part entière" et retourner à celui de territoire de Bruxelles-Capitale.

van de Brusselse regering, waarmee ze de lokale besturen niet alleen financieel, maar ook organisatorisch wil versterken, veel slaagkansen heeft. De situatie is immers dermate ontaard, dat er ingrijpende maatregelen nodig zijn. In de eerste plaats zouden een aantal gemeenten moeten fuseren, opdat hun bestuur op efficiëntie en pragmatisme zou stoelen, in plaats van op politieke berekening. Er zijn nog radicalere oplossingen denkbaar, zoals de volledige afschaffing van de negentien baronieën. Ik beseft dat dit politiek niet onmiddellijk haalbaar is. Toch moeten de Brusselse gemeentelijke beleidsverantwoordelijken, met de communautaire onderhandelingen in het vooruitzicht, rekening houden met een scenario dat ze voorlopig onrealistisch en onwenselijk achten.

Hoe dan ook, zelfs de meest oppervlakkige analyse van de gewestelijke en de gemeentelijke financiën leert iedere nuchtere observator dat Brussel zijn gemeentelijke, noch gewestelijke ambities nog langer zal kunnen waarmaken. Voor de Brusselse problemen zijn de budgetten, die bovendien slecht worden beheerd, te klein. Rekenen op een nieuwe federale injectie van middelen, die eigenlijk een Vlaamse injectie is, lijkt onze partij een enorme illusie. Deze hoofdstad zal moeten afzien van haar statuut als "Région à part entière" en terugkeren naar het niveau van Brussels hoofdstedelijk gebied.

De voorzitter. - Mevrouw Quix heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix. - Normaal gezien zou de heer Ahidar het woord in deze discussie hebben genomen, omdat een en ander hem toch zorgen baart, maar hij is weerhouden.

Natuurlijk hebben we geen enkel bezwaar tegen het Fiscaal Compensatiefonds, dat gemeenten moet aanmoedigen bepaalde pestbelastingen af te schaffen. Zo heft een aantal gemeenten een belasting op pc's, andere dan weer niet of hebben ze afgeschaft.

Het Compensatiefonds, dat een eerste stap in de richting van de afschaffing van een aantal belastingen is, zal ongetwijfeld bijdragen tot een bedrijfsvriendelijker klimaat. Wat gebeurt er evenwel met de goede leerlingen van de klas, de gemeenten die voordien al bepaalde belastingen

M. le président. - La parole est à Mme Quix.

Mme Marie-Paule Quix *(en néerlandais).* - *M. Ahidar aurait dû prendre la parole dans cette discussion, mais il est empêché.*

Bien entendu, nous n'avons rien contre le Fonds de compensation fiscal. Il constitue une première étape vers la suppression d'un certain nombre de taxes et contribuera à créer un climat plus favorable aux entreprises. Mais que se passera-t-il pour les communes qui avaient déjà supprimé certaines taxes dans cette perspective ? Bénéficieront-elles aussi d'une compensation pour ce manque à gagner ? Dans le cas contraire, seules les communes qui n'ont pris aucune initiative se verront récompensées.

Si la compensation pour le manque à gagner était attribuée rétroactivement, de combien d'années pourrait-on remonter pour la taxe sur les pc ?

hebben afgeschaft, omdat ze het economisch klimaat van hun gemeente aantrekkelijker wilden maken tegenover fiscaal concurrerende gemeenten? Zullen zij alsnog kunnen rekenen op een compensatie voor de gederfde inkomsten ten gevolge van een afgeschafte belasting? Zo niet, worden enkel gemeenten die ter zake geen initiatieven hebben genomen, beloond.

Indien de compensatie voor gederfde inkomsten retroactief wordt verleend, hoeveel jaar zal men kunnen teruggaan voor de belasting op pc's?

De voorzitter.- De heer Doulkeridis heeft het woord.

De heer Christos Doulkeridis *(in het Frans).*- *Tegen de harmonisatie van een deel van de gemeentebelastingen en de oprichting van een fonds voor fiscale compensatie kan niemand bezwaar hebben. Die maatregelen zullen het gewest immers aantrekkelijker maken voor KMO's. Dat is niet onbelangrijk, aangezien die KMO's de voorbije jaren goed waren voor meer dan 37% van de nieuwe jobs. Wij moeten die dynamiek dus trachten te behouden.*

Het is ook tijd dat er orde op zaken wordt gesteld in de ongeveer 800 gemeentebelastingen in Brussel. De ambtenaren, de burgers en de bedrijven hebben alles te winnen bij deze vereenvoudiging, te meer daar het gewest zich ertoe heeft verbonden een compensatiemechanisme uit te werken.

Wij kunnen de gemeenten niet verwijten dat zij in de loop van de jaren alsmaar nieuwe belastingen hebben ingevoerd. Hun ontvangsten zijn gedaald door de verarming van de bevolking, het mechanisme van de personenbelasting, de vertraging bij de inning, de fiscale immuniteit van de internationale burgers, de bijkomende opdrachten (politiezones), enzovoort. Zij hadden die belastingen nodig om de dienstverlening aan de burgers te kunnen blijven waarborgen.

Het gewest heeft sinds het begin van de legislatuur 38% meer middelen aan de gemeenten toegekend. Ook de gemeenten leveren inspanningen om hun begrotingstoestand onder controle te houden (kleinere personeelsformatie, grotere samenwerking met de gewestelijke besturen, enzovoort). Dat zijn positieve elementen,

M. le président.- La parole est à M. Doulkeridis.

M. Christos Doulkeridis.- Beaucoup a déjà été dit et je serai donc bref. Je rappellerai d'abord ce qui est consensuel et je terminerai par un point qui l'est peut-être moins.

Harmoniser, avec les communes, une partie de la fiscalité à Bruxelles en prévoyant corollairement un fonds de compensation fiscale me semble une bonne chose. Dans le principe, je ne pense pas que l'on puisse critiquer un tel objectif. Chacun reconnaîtra - et tous les groupes politiques sont d'accord - qu'il faut améliorer l'attractivité des petites entreprises à Bruxelles. En termes de création d'emplois, celles-ci jouent en effet un rôle fondamental dans notre Région. Ces dernières années, plus de 37% des emplois créés l'ont été par des PME. Nous devons essayer de soutenir ce dynamisme, notamment avec cet instrument qui peut favoriser l'emploi des Bruxellois.

Il faut également mettre un peu d'ordre dans les quelque 800 règlements fiscaux que les communes appliquent en Région bruxelloise. C'est là un objectif auquel nous pouvons également souscrire. Les fonctionnaires, les administrés et les entreprises ont tout à gagner à cette simplification, qui me paraît d'autant plus positive que la Région s'est engagée dès le départ à trouver un mécanisme de compensation.

Je rejoins néanmoins les propos tenus par M. Clerfayt, qui a eu raison d'insister sur le fait que les communes se voient contraintes d'inventer une série de nouvelles taxes. Le contexte dans lequel elles doivent mener des politiques pour leurs habitants est en effet difficile. Pour de nombreuses raisons, la situation budgétaire va vers une diminution généralisée des recettes, elle-même liée à

maar het blijft een moeilijke oefening.

Bijna alle volksvertegenwoordigers hebben gesproken als vertegenwoordiger van hun gemeente over een mechanisme waardoor het gewest de gemeenten nog meer steun zou geven. Dat is op termijn onhoudbaar. We moeten denken aan het belang van Brussel, het gewest en de gemeenten samen.

We zullen immers nooit een structurele oplossing vinden voor het probleem als we naast de moeilijkheden van de inwoners van arme gemeenten ook geen rekening houden met de moeilijke situatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De fundamentele kwestie is hoe alle Brusselaars zich samen ervoor kunnen inzetten opdat de rijkdom die de Brusselaars in Brussel produceren, op een rechtvaardige manier terugvloeit naar het gewest en de gemeenten.

Sommigen pleiten voor een 'Franstalig Brussels front', anderen voor een 'tweetalig Brussels front'. In de praktijk is er geen van beide en wordt er niet structureel of georganiseerd nagedacht over deze fundamentele kwestie.

Anderen suggereren oplossingen zoals bijvoorbeeld een besparing door de afschaffing van een tien- tot twintigtal schepenen. Dat slaat nergens op. We moeten daar structureel over nadenken en niet het gewest en de gemeenten tegen elkaar opzetten.

(Applaus bij ECOLO)

l'appauvrissement de la population et à certains mécanismes bien connus de l'impôt sur les personnes physiques. Songeons aux retards de perception, à l'immunité fiscale accordée aux citoyens internationaux alors qu'ils habitent en Région bruxelloise et qu'il faut mener pour eux des politiques, ou aux missions complémentaires qui coûtent de plus en plus cher. On a parlé des zones de police, mais il y en a d'autres.

On ne peut donc évidemment pas crier haro sur les communes en prétendant qu'elles ont eu tort de multiplier au fil des années ces taxes nouvelles. Si elles l'ont fait, c'est parce qu'elles en avaient besoin.

M. Picqué a souligné dans les médias les efforts accrus de la Région bruxelloise. Parmi d'autres intervenants, M. Vervoort a également rappelé que, depuis le début de la législature, 38% d'efforts supplémentaires ont été consentis par la Région en faveur des communes. Ce n'est pas négligeable et c'est même très important.

De leur côté, les communes elles-mêmes consentent des efforts soutenus. Depuis des années, elles se sont engagées à essayer de maîtriser leur situation budgétaire en diminuant le cadre de leur personnel et en collaborant davantage avec les administrations régionales pour mener leurs politiques. Ce sont là des éléments positifs.

La situation reste néanmoins difficile et je voudrais intervenir en marge du débat.

Dans les différentes interventions qui ont eu lieu ce matin, ce qui m'a inquiété, c'est que l'on reste cantonné dans un "nous" qui est étonnant pour la Région bruxelloise et pour l'instance dans laquelle nous nous trouvons, le parlement bruxellois. Pratiquement tous les orateurs qui se sont exprimés l'ont fait en tant que municipalistes, responsables communaux, en essayant d'avoir une réflexion sur le mécanisme qui voudrait que la Région aide encore davantage les communes. Je pense que c'est impossible à tenir dans la durée. Si le "nous" ne devient pas davantage un "nous" bruxellois, Région et communes comprises, on ne s'en sortira pas.

Ce qui me poserait problème, c'est que l'on continue dans ce parlement à tenir dans les mois, les années qui viennent, des discours de concurrence entre pauvres, entre acteurs qui n'en ont pas vraiment les moyens. Si nous n'intégrons pas ici dans ces

réflexions la situation difficile de la Région bruxelloise, si nous ne réussissons pas ici, au parlement de la Région bruxelloise, à mettre en avant à la fois la situation difficile des habitants liée à la pauvreté des communes, mais aussi la situation difficile de la Région bruxelloise, nous ne pourrons jamais apporter de solution structurelle à ce problème.

L'enjeu fondamental, peut-être encore plus aujourd'hui à la veille des négociations qui vont avoir lieu, c'est de savoir comment les Bruxellois s'efforcent tous ensemble de connaître le juste retour de la richesse produite par les Bruxellois à Bruxelles dans les recettes de la Région et de la commune.

De ce point de vue-là, je fais le constat suivant : certains ont parlé de "front francophone bruxellois", d'autres ont plaidé pour un "front bruxellois francophone et néerlandophone". Le seul résultat que je constate aujourd'hui, c'est qu'aucun des deux fronts ne se met en place et qu'il n'y a pas de réflexion structurée, structurelle, organisée, formelle ou informelle qui essaie de s'occuper de cet enjeu pourtant fondamental pour la Région.

Parallèlement, un certain nombre de politiques se gaussent de ce qu'on essaye de trouver des solutions en disant qu'en supprimant une dizaine ou une vingtaine d'échevins, nous ferions de grandes économies à la Région bruxelloise, car c'est là le mal de la Région. C'est évidemment n'importe quoi. Oui, avançons sur ces enjeux-là, mais de façon structurelle et en ne s'opposant pas entre la Région et les communes ! Ce sont d'ailleurs bien souvent les mêmes.

(Applaudissements sur les bancs d'ECOLO)

De voorzitter.- Mevrouw de Groote heeft het woord.

Mevrouw Julie de Groote *(in het Frans).*- *Nergens meldt de pers dat het compensatiefonds er is om de gemeenten uit de financiële problemen te helpen. Het compensatiefonds maakt deel uit van een hele reeks maatregelen.*

Destijds beloofde de heer de Donnea het financiële evenwicht van de gemeenten te herstellen tegen 2006. Nochtans was hij het die in Brussel-Stad een belasting op computerschermen invoerde. Juist omdat dergelijke belastingen

M. le président.- La parole est à Mme de Groote.

Mme Julie de Groote.- Je n'ai pas entendu ni lu dans la presse, M. le ministre-président, que le fonds de compensation avait pour vocation de régler les problèmes budgétaires des communes. Il ne s'agit d'ailleurs pas d'une mesure unique puisque - M. Vervoort et M. Doulkeridis viennent de le rappeler avec des chiffres précis - il s'inscrit parmi un grand nombre de mesures d'aides aux communes.

Je ne pense pas, M. Simonet, que ce fonds de compensation soit une mesure sympathique. Il s'agit

nadelig zijn voor de economie, hebt u het fonds voor fiscale compensatie in het leven geroepen.

De twee meest absurde belastingen (op computerschermen en op de drijfkracht) van de 800 die door de Brusselse gemeenten worden geïnd, worden onmiddellijk afgeschaft. In de begroting van 2007 is hiervoor 15 miljoen euro ingeschreven. De ene helft van dit bedrag gaat naar de compensatie van de belastingen, de andere wordt verdeeld volgens de algemene dotatie aan de gemeenten.

Deze kwestie overstijgt de onenigheden tussen de gemeenten. Aangezien twee gemeenten geen belasting op computerschermen innen, hebben zij geen recht op compensatie. Hoe kan men die situatie rechttrekken?

Het gewest vraagt de gemeente een contract op te stellen waarin ze er zich toe verbindt om gedurende drie jaar de economie op haar grondgebied te bevorderen. Heeft het contract louter betrekking op de gemeentelijke fiscaliteit, of ook op andere initiatieven zoals handelskernen, de komst van nieuwe bedrijven, de oprichting van een bedrijvent centrum of maatregelen ten gunste van de buurtwinkels?

Hoe kunnen we vermijden dat fantasierijke gemeenten andere belastingen uitvinden? U wilt een begeleidingscomité oprichten dat het contract moet nagaan en de gemeenten moet aanmoedigen hun belastingen te verminderen.

Wie zal in dat comité zitting hebben? Zullen alle gemeenten vertegenwoordigd zijn, ook zij die geen contract hebben?

Het comité moet nadenken over de afschaffing van bepaalde belastingen. Zal het ook streven naar een harmonisatie? Die hoeft niet telkens heel het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te omvatten. Er zijn immers verschillen tussen bepaalde gebieden, bijvoorbeeld voor de belasting op kantoren. In de eerste kroon en de Europese wijk is er een grote concentratie aan kantoren. Het moet de bedoeling zijn een absurde concurrentie tussen de gemeenten te vermijden.

Ik heb nog een laatste vraag over het tijdschema. Op de begroting 2007 staat 15 miljoen ingeschreven. Een aantal gemeenten hebben hun

d'une mesure importante. Cela fait longtemps qu'on en parle. On avait déjà entendu M. de Donnea, à la suite de l'étude de Dexia, nous promettre un équilibre budgétaire des communes à l'horizon 2006. Je me demandais, M. le ministre-président, si ce n'était pas ce même M. de Donnea qui avait introduit la taxe sur les ordinateurs à la Ville de Bruxelles. Taxe anti-économique contre laquelle vous proposez le fonds de compensation fiscale.

Vous nous dites qu'il ne faut pas s'arrêter à de grands principes, mais je vous rappelle que nous avons souvent eu un discours sur la fiscalité communale, comme sur ces 800 taxes que la presse se plaît à décrire, notamment pour les plus "amusantes" d'entre elles. Les deux taxes les plus absurdes (celle sur les ordinateurs et celle sur les forces motrices) vont être immédiatement supprimées. Quinze millions ont déjà été inscrits au budget 2007 : la moitié pour la suppression de ces deux taxes et l'autre moitié à répartir - sorte de forme de compensation - selon la dotation générale aux communes.

C'est une question, M. Doulkeridis, qui doit être étudiée au-delà des clivages purement communaux. Il y a un intérêt régional et il ne s'agit pas uniquement de comptabilité communale. Tout le monde a-t-il une taxe sur les ordinateurs ? Non, deux communes ne l'ont pas. Comment feront-elles pour récupérer la compensation qu'elles n'ont pas ? Et cet intérêt régional sera demain un intérêt en matière de redistribution, comme l'a dit M. Doulkeridis.

J'en viens à mes questions.

Premièrement, puisqu'il s'agit d'un pacte, d'un partenariat (je préfère ce terme) à mettre en place entre la Région et la commune, vous demandez que cette dernière établisse un contrat sur trois ans dans lequel elle propose des activités afin de promouvoir l'activité économique sur son territoire. Vous essayez donc de supprimer des taxes anti-économiques. Je souhaite vous entendre sur les modalités.

Qu'entendez-vous par ce contrat de trois ans ? Est-ce en lien direct avec la fiscalité de la commune ou parlez-vous d'autres initiatives qu'elle pourrait promouvoir ? Par exemple le fait qu'elle soit un noyau commercial ou qu'elle défende telle ou telle nouvelle entreprise, qu'elle compte créer un centre d'entreprises dans un lieu déterminé ou si, en fonction de son tissu économique de petits

belastingen reeds voorgesteld, of staan op het punt dat te doen. Hoe ziet u de interactie in 2007, met belastingen waarvan de afschaffing reeds werd voorgesteld of die onlangs in 2007 werden ingevoerd?

(Applaus)

commerces, elle compte exercer telle ou telle activité plus appropriée.

En second lieu, l'imagination des communes est très fertile en matière de taxes. Comment faire pour éviter d'en créer d'autres ? Si je comprends bien, vous voulez mettre sur pied un comité d'accompagnement qui va vérifier le contrat sur trois ans et, simultanément, inciter les communes à ne pas augmenter leur fiscalité, voire à la réduire.

Quelle sera la composition de ce comité d'accompagnement ? Toutes les communes, tant celles bénéficiant d'un contrat sur trois ans que les autres, y participeront-elles ?

Ensuite, il conviendrait de discuter de la suppression de certaines taxes - à l'instar de celles portant sur la force motrice et les ordinateurs. Un autre débat concerne l'harmonisation. Le comité d'accompagnement pourrait-il être perçu comme un moteur dans ce processus ? Je crois que M. Vervoort a parlé de deux taxes, portant respectivement sur les bureaux et les emplacements de parking. Il ne me semble pas utile de les supprimer.

En revanche, nous pouvons réfléchir à une certaine harmonisation, qui n'impliquera peut-être pas toute la Région bruxelloise. Certains critères, d'ordre géographique par exemple, pourraient être retenus pour la taxe sur les bureaux : première couronne, quartier européen, grande concentration de bureaux. Quant à la taxe sur les emplacements de parking, nous pourrions réfléchir à des critères d'harmonisation, mais qui seraient affinés plutôt que dévolus à toute la Région bruxelloise. Ils devraient conduire à éviter la concurrence entre communes, laquelle serait absurde.

Ma dernière question, très simple, porte sur le calendrier. Vous avez inscrit les quinze millions au budget 2007. Il est exact que certaines communes ont déjà proposé ou vont proposer maintenant leurs règlements et taxes. Certaines communes l'ont d'ailleurs déjà fait dans le cadre de la discussion budgétaire. Comment voyez-vous l'interaction en 2007, avec des taxes qui auraient déjà été proposées à la suppression ou qui seraient tout juste introduites en 2007 ?

(Applaudissements)

De voorzitter. - De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (*in het Frans*). - *Tijdens deze regeerperiode willen wij een aantal belangrijke dossiers tot een goed einde brengen, zoals het Contract voor economie en tewerkstelling, of nog de ontwikkeling van strategische zones met een nationale en internationale uitstraling.*

Een derde belangrijk dossier is het stedelijk beleid. Dit omvat de wijkcontracten, de structuurfondsen, de handelskerncontracten, enzovoort. Ook de steun aan de gemeenten maakt hier deel van uit.

Die steun aan de gemeenten mag echter niet worden verward met local governance. Het gaat om twee verschillende zaken, ook al kan het local governance-plan eventueel aan de financiële situatie van de gemeenten worden gekoppeld in de vorm van een uitwisseling die aan de gemeenten wordt voorgesteld of een modernisering van de bestuursmiddelen.

De gemeenten zijn onontbeerlijke partners voor de uitvoering van het stedelijk beleid. Het nut van die nabijheidsdiensten moet niet meer worden bewezen, ook al zorgt de kwestie van de bevoegdheden die aan de gedecentraliseerde diensten moeten worden overgedragen, in alle grootsteden voor heel wat discussie.

De verarming van de Brusselse bevolking weegt zowel door op de ontvangsten als de uitgaven van de gemeenten, aangezien de belastingopbrengsten verminderen en de sociale uitgaven stijgen.

De verarming van de bevolking is dus een eerste oorzaak. Bepaalde belastingen zijn ook beïnvloed door de federale belastinghervorming. Bovendien moet er ook rekening worden gehouden met de sociale uitgaven en met de uitgaven van de overdrachten.

Wanneer zal met betrekking tot de uitgaven van overdrachten een echt debat gevoerd worden over de politiezones en over de mogelijkheid een veiligheidswerking te behouden die gebaseerd is op wat er nu reeds bestaat?

Er gaan enorm veel gemeentelijke middelen naar de politiezones, met gematigd resultaat. Dat is

M. le président. - La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président. - Nous sommes en présence d'un des grands chantiers de la législature. Pour placer les objectifs du gouvernement et un certain nombre de priorités sur une ligne du temps, j'aime dire que si nous parvenions à mener à bien quatre chantiers au cours de cette législature, j'en serais très heureux.

Le premier chantier est certainement relatif à l'adaptation des politiques de la ville. Dans ce cadre, on trouve les contrats de quartier, les fonds structurels, les actions entreprises pour les noyaux commerciaux, etc. Le sauvetage de l'instrument premier des politiques de la ville que sont les communes, en fait aussi partie.

Je distinguerais d'ailleurs les politiques d'aide aux communes - qui relèvent dans certains cas du sauvetage financier - de celles qui relèvent de la gouvernance de la fonction publique à Bruxelles. Les deux ont été quelque peu confondues.

Nous avons été amenés à parler du plan de gouvernance peu après avoir parlé du fonds de compensation fiscale et de la situation financière des communes. Cela peut être lié, sous forme d'un échange proposé aux communes, entre une aide et une modernisation des outils de gestion. Mais il s'agit malgré tout de choses assez différentes.

L'aide aux politiques de la ville et de proximité est une chose. La gouvernance de la fonction publique, qui vaut d'ailleurs aussi pour nos organismes d'intérêt public, en est une autre. Je pense par exemple au contrat de gestion de l'ORBEM et à celui que l'on prépare pour la SDRB. Les politiques de la ville et le sauvetage des entités locales font donc partie d'un même grand chantier.

Le deuxième chantier est le Contrat pour l'économie et l'emploi. Je n'en reparlerai pas ici. Le troisième concerne le plan de développement international et l'aménagement des zones stratégiques qui ont un rayonnement d'intérêt national et international.

Venons-en au sujet qui nous occupe. Ce que l'on fait aux communes appartient à l'un de ces trois grands chantiers : celui des politiques urbaines, ou des politiques de la ville. Pour moi, les communes sont des partenaires indispensables des politiques de la ville. Je ne comprends pas ceux qui s'obstinent

niet altijd de schuld van de gemeente of de politie. De maatschappelijke realiteit in de stad is veranderd en misschien moeten de zaken anders worden benaderd.

De inning van de onroerende voorheffing is een cruciaal probleem, net zoals de aanpassing van de kadastrale leggers aan de werkelijke onroerende waarde. Dat is een heikele kwestie. Er bestaat hiertegen heel wat weerstand. Net zoals bij de regionalisering van de belastingsadministratie, vloeit die voort uit een zekere angst.

Een wijziging aan de kadastrale waarde of aan de inning wekt bij de bevolking meteen het vermoeden dat ze meer zal moeten betalen. Dat is een vaak aangehaald bezwaar.

In geval van een regionalisering van de administratie van de voorheffing verdeelt men de belastingbijdrage over het grootste aantal. Er bestaan momenteel grote tekortkomingen bij de belastingsadministratie en de wijze van inning, zodat heel wat belastingbetalers opdraaien voor anderen die niet worden belast.

Ik ben een voorstander van solidariteit. Dat betekent niet noodzakelijk dat de belastingdruk moet stijgen. Iedereen moet echter zijn steentje bijdragen.

Ik wil de federale administratie niet de schuld geven, maar het tijdsverloop tussen de herwaardering van een ruimte of gebouw, en de inning die tot bijkomende ontvangsten leidt, is veel te groot.

Ik ben ervan overtuigd dat we de administratie moeten regionaliseren. We hebben de heer Vanhengel gevraagd de voor- en nadelen hiervan te onderzoeken. Ik heb onlangs een overlegcomité bijgewoond, waar de overdracht van middelen aan bod kwam.

Als we nog lang wachten, zal er niet veel meer overgedragen moeten worden, want in de federale administratie werken steeds minder mensen voor de inning van de onroerende voorheffing in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest! Over deze overdracht wordt in het overlegcomité al een tijdje gedebatteerd.

U spreekt over een globaal tekort van

toujours à dire que la gestion des villes pourrait se priver d'instances et de services décentralisés.

L'importance de ces instances est reconnue. La question des pouvoirs qui sont conférés aux instances décentralisées se pose dans toutes les métropoles. Cette question est fort débattue. Mais nier l'intérêt de structures de dimensions plus appropriées à la proximité avec la population et de ses besoins est véritablement aller à l'encontre de tout ce que l'on connaît des grandes villes.

L'appauvrissement de la population bruxelloise est évidemment l'une des premières raisons qui jouent tant sur les recettes que sur les dépenses. Quand vous avez moins de recettes parce que votre assiette fiscale se réduit, vous constatez assez rapidement que vous avez des dépenses sociales à consentir. Un bourgmestre que je ne citerai pas m'a un jour dit : "Jamais, je n'approuverai ce principe, mais si je n'avais pas d'habitants, nous serions très riches". Vous pouvez essayer de deviner qui m'a dit cela, mais je ne personnalisai pas le débat !

L'appauvrissement de la population est donc un première cause. Certains modes de perception fiscale ont aussi été influencés par la réforme fiscale fédérale. Les chiffres existent et ont été évoqués dans différents rapports. Enfin, les dépenses sociales et les dépenses de transferts sont également à prendre en compte.

A propos des dépenses de transfert, quand aura-t-on une discussion réelle sur le fonctionnement des zones de police et l'opportunité de maintenir un type de fonctionnement de la sécurité basé sur ce qui existe maintenant ? Ce ne sera pas simple, mais il faudra un jour y penser.

Aujourd'hui, les zones de police absorbent d'immenses moyens communaux, avec un résultat mitigé. Il faut se demander si le rapport qualité-prix est satisfaisant. Ce n'est pas toujours dû au fait que la police ou la commune fonctionne mal. Un certain nombre de réalités sociologiques de la ville ont changé et exigent peut-être une nouvelle organisation des choses. Mais c'est là un autre débat.

La perception du précompte immobilier est une question cruciale, tout comme celle de l'ajustement des valeurs des matrices cadastrales aux vraies valeurs immobilières. Il s'agit d'un sujet extrêmement épineux. Comme en matière de

43 miljoen euro bij de Brusselse gemeenten. De cijfers voor 2007 tonen aan dat de situatie nog verslechtert. Binnen een of twee jaar zou het tekort 70 miljoen euro bedragen.

Dit ligt niet enkel aan een slecht beheer door de gemeenten. Hier en daar zijn er wel kortstondige problemen door bijvoorbeeld overbodige investeringen. Maar al met al beheren de Brusselse gemeenten hun financiën niet slechter dan die in de rest van het land.

Er zijn echter ook gemeenten, zij het minder en minder, die geen financiële moeilijkheden hebben, maar wel financieel achteruitgaan bij gebrek aan een investeringsbeleid. Een goed beheer betekent niet niets uitgeven, maar wel verstandig uitgeven om de aantrekkingskracht van de gemeente te verhogen.

De stadsvlucht verklaart niet alles. De sociologische verandering van de stad beïnvloedt wel de fiscale inkomsten. Ons beleid is onvoldoende succesvol geweest in het aantrekken van de fameuze middenklassen, die actief zijn en het meest bijdragen.

De middelen die het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de gemeenten uittrekt, zijn vooral in 2007 sterk gestegen. De stijging van de ADG (algemene dotatie aan de gemeenten) had immers haar invloed op de algemene financiering van de lokale besturen.

Ik zal het niet uitgebreid hebben over het krediet van 30 miljoen euro, want dat komt nog in de commissievergaderingen aan bod.

Mijnheer Clerfayt, we zullen het allicht nooit eens worden over de financiering van de gemeenten. Of wilt u soms dat we beslissen dat gemeenten die een hoefdier als mascotte hebben meer geld krijgen, zodat Schaarbeek wordt voorgetrokken?

Ik denk er dus niet aan om de verdeelsleutel voor de algemene dotatie te wijzigen.

Er zijn bijkomende beleidsmaatregelen om financiële problemen op te vangen. Zo kunnen gemeenten waar de versterkte ruimte voor versterkte ontwikkeling van de huisvesting van toepassing is, zoals Schaarbeek, extra geld krijgen. De gemeente Evere, waar PS-

régionalisation de l'administration fiscale, les réserves que l'on entend à ce propos sont liées à une peur.

En effet, lorsque l'on change quelque chose aux valeurs cadastrales ou aux modes de perception, on remet directement l'objectif du politique en question. Les gens craignent qu'il ne se dote d'un instrument d'une telle efficacité fiscale qu'ils devront payer davantage. Ce n'est pas du tout le cas, mais c'est une réserve qui a souvent été émise.

Lorsqu'on régionalise l'administration du précompte, on fait le contraire. On répartit sur le plus grand nombre l'effort fiscal contributif de chacun. Aujourd'hui, il est très regrettable de constater que les administrations fiscales et les modes de perception sont frappés de telles carences que certains paient souvent pour d'autres qui, eux, échappent à la perception. Il faut savoir ce que l'on veut.

Personnellement, je suis pour la solidarité, sans que pour autant cela n'entraîne une augmentation de l'effort global ou de la pression fiscale. Mais elle peut éventuellement être plus forte, ou apparaître comme telle pour certains, alors qu'elle n'existe pas aujourd'hui.

Je ne vais pas accabler l'administration fédérale, mais la longueur du délai entre l'achèvement de travaux qui apportent une valorisation à un espace ou un immeuble et la perception qui conduit à des recettes supplémentaires n'est pas normale.

Cela renvoie au débat sur lequel nous allons revenir : pourquoi veut-on régionaliser cette administration ? En ce qui me concerne, ma religion est faite : il faut le faire. Nous avons demandé à M. Vanhengel, qui s'acquitte de cette tâche, d'en étudier les avantages et inconvénients. J'ai assisté récemment au comité de concertation, au sein duquel la question du transfert des moyens a été abordée.

Avec le temps, on ne transférera plus beaucoup de moyens, car il y a tellement peu de personnes qui continuent à travailler dans l'administration fédérale pour la perception du précompte immobilier en Région bruxelloise que, si on attend encore, on va nous transférer l'équivalent d'un seul agent ! J'exagère évidemment. Mais c'est là que réside le noeud du problème : va-t-on transférer les moyens ? Le débat est en cours depuis quelque temps,

burgemeester Vervoort de plak zwaait, komt bijvoorbeeld niet in aanmerking voor die subsidie.

notamment au sein du comité de concertation.

Je ne reviendrai pas sur les chiffres que vous avez énoncés sur le nombre de communes qui sont passées dans le rouge, avec un déficit global de 43 millions d'euros. J'attire votre attention sur le fait que les chiffres de 2007, qui ne sont jamais que des chiffres de budget, montrent que la situation ne cesse d'empirer. Des observateurs de l'évolution financière considèrent qu'on ne serait pas loin d'accuser 70 millions d'euros de déficits additionnés à l'exercice propre pour l'ensemble des communes dans un an ou deux.

Il faut donc absolument que nous soyons attentifs à cette évolution. Je souligne qu'elle ne s'explique pas uniquement par la mauvaise gestion des communes et par le mauvais usage des deniers communaux. Certains cas, que je n'évoquerai pas ici, pourraient expliquer de petites difficultés passagères dans certaines communes. Ils ont trait à des investissements qui pourraient se révéler superfétatoires. Mais, dans l'ensemble, il suffit de comparer avec d'autres villes du pays pour se rendre compte que les gestionnaires communaux ne sont pas tellement en faute sur le plan de la gestion de leurs deniers publics.

En revanche, ce qui reste problématique, c'est la situation de communes, de moins en moins nombreuses, qui n'ont pas de difficultés financières, mais qui finissent par s'affaiblir progressivement, faute d'une politique d'investissements. En effet, être un bon gestionnaire, ce n'est pas nécessairement ne rien dépenser. C'est éviter les dépenses inutiles, tout en dépensant de manière à améliorer l'attractivité de sa commune.

Certains ont pointé ici l'hémorragie de population. Mais ce n'est pas la bonne explication. Il faudrait davantage se pencher sur l'assiette fiscale, laquelle est influencée par une modification sociologique de la ville. Ce problème est d'ailleurs à examiner également. Nous n'avons pas mené une politique suffisamment attractive à l'égard de ces fameuses classes moyennes auxquelles beaucoup d'entre vous ont fait référence, et qui sont souvent les classes actives et contributives.

Si je dresse la liste des mesures prises en faveur des communes - et l'on n'en fait jamais assez en la matière -, je constate une augmentation très importante des moyens, particulièrement en 2007.

Le financement général des pouvoirs locaux a bénéficié de la hausse de la DGC (Dotation générale aux communes).

Je vais revenir très brièvement à l'enveloppe de 30 millions d'euros, car nous en reparlerons en commission. Nous ne nous mettrons jamais d'accord sur les moyens servant au financement général, M. Clerfayt. Je plaisantais tout à l'heure en me demandant ce que vous vouliez : souhaiteriez-vous que soit établi un critère d'après lequel les communes faisant référence dans leurs emblèmes, leurs écussons ou leur histoire, à un animal à sabot soient privilégiées ?

Evidemment, ce serait une disposition sur mesure ! Je n'irai pas jusque-là. Quoi qu'il en soit, le débat sur les paramètres a toujours existé. Du reste, il n'est pas question de modifier les critères de répartition de la DGC pendant cette législature. La déclaration gouvernementale en témoigne.

Toutefois, nous avons mis sur pied des instruments destinés à corriger les effets pervers. Outre le financement général, il existe des aides auxquelles peuvent prétendre des communes qui sont parfois comprises dans l'espace de développement renforcé du logement - c'est votre cas -, tandis que d'autres ne le peuvent pas. Le malheureux ici, c'est M. Vervoort. En effet, sa commune se trouve dans une moyenne montrant qu'elle n'est pas favorisée par le sort, sans toutefois qu'elle bénéficie des mesures de discrimination positives que nous avons conçues.

M. Joël Riguelle.- Nous nous trouvons dans le même cas d'espèce.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Oui, mais vous commencez à bénéficier de certaines mesures dont M. Vervoort n'a pas encore profité. Ceci dit, je suis d'accord avec vous : Berchem est l'une de ces communes qui se trouvent dans une position intermédiaire.

Il faut bien sûr faire en sorte que le fonds de compensation fiscale soit fondé sur le principe de la "contractualisation". M. Simonet a rappelé qu'en effet nous ne pouvons pas violer l'autonomie des communes en leur imposant des taux, une politique fiscale particulière. Certes, les Wallons avaient commis, vous l'avez rappelé, cette erreur tactique,

De heer Joël Riguelle *(in het Frans).*- *Sint-Agatha-Berchem, waar ik burgemeester ben, evenmin.*

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).*- *Dat klopt, maar u geniet dan weer andere gunstmaatregelen die Evere ook niet krijgt.*

Uit respect voor de gemeentelijke autonomie leggen we - in tegenstelling tot de Waalse overheid - geen maatregelen op, maar sluiten we contracten met de gemeenten.

Een eerste deel van het compensatiefonds betreft de compensatie voor de afschaffing van de twee taksen, het tweede een herverdeling volgens de algemene dotatie aan de gemeenten.

Doordat het gewest de gemeenten financieel bijstaat, verbetert hun begrotingsevenwicht en vermindert de belastingdruk op de inwoners. De begroting van 2007 voorziet in 30 miljoen euro per jaar om het gat te dichten. U zult tegenwerpen dat de opgetelde begrotingstekorten van de gemeenten 70 à 100 miljoen euro zullen bedragen.

Persoonlijk meen ik dat de regering met 30 miljoen euro per jaar een mooie inspanning levert. Vergeet u niet dat het gewest in 2007 ook de aanpassing van de laagste lonen (niveau D en E) voor zijn rekening neemt, de renovatie van de gemeentelijke crèches, preventie- en veiligheidsmaatregelen, de wijkcontracten, de handelscontracten, enzovoort. Men zou de optelsom moeten maken van alle vormen van steun aan de gemeenten, om zich rekenschap te geven van de gulheid van deze regering in verhouding tot de vorige meerderheid.

Als de gemeenten de aanzienlijke steun van het gewest niet had gekregen en op de bevolking had moeten verhalen, dan zou de personenbelasting met gemiddeld 70% zijn gestegen.

Wat is de taak van de gemeenten? Dat debat is niet helemaal hetzelfde als dat van de local governance. Het gaat eerder om een interne werkwijze. Ik zal u binnenkort het local governance-plan voorstellen. Dat kan pas goed werken als we aan een aantal heilige koeien durven raken. Niet alle maatregelen zullen populair zijn, maar het is belangrijk om het bestuur van de gemeenten te moderniseren.

Wij zullen in commissie de lijst van de gemeentebelastingen bekijken. Een aantal van die belastingen zijn niet erg bedrijfsvriendelijk. Ik denk bijvoorbeeld aan de belasting op materieel en werktuigen, de kantoorbelasting of nog de hotelbelasting. Wij moeten nagaan in welke mate die belastingen de economische activiteit in gevaar brengen.

Om de financiële gezondheid van de gemeenten te waarborgen, moet in het algemeen het financieel draagvlak ervan worden verbeterd. Dat kan echter alleen als de mensen graag in de stad wonen. Daarom moet het beleid erop zijn gericht om inwoners aan te trekken, en als gemeenten het op dat vlak laten afweten, dan moet er een mogelijkheid zijn om hen ter verantwoording te

qui était aussi une erreur technique. Ici, nous allons favoriser la contractualisation.

Le fonds de compensation fiscale comprend deux parties. Une partie est consacrée à l'effacement des deux taxes, une autre partie - que j'ai appelée la partie préventive - suit la DGC dans sa distribution, est accordée à l'ensemble des communes et fait bien sûr partie de l'échange de bons procédés que nous devons pouvoir imaginer avec ces dernières. Nous leur donnons quelque chose et elles tempèrent leurs ardeurs fiscales.

Nous devons songer aux habitants. Quand on aide globalement les communes, quand leur santé financière s'améliore, quand on résorbe leur déficit, on leur permet d'échapper à une augmentation de la pression fiscale sur les habitants. C'est la situation financière générale des communes qui, à un moment donné, détermine le poids fiscal qui pèse sur le dos des habitants.

Nous avons inscrit 30 millions d'euros par an au budget 2007, pour la résorption des déficits. Vous allez me répondre que je propose 30 millions d'euros alors que, comme je l'ai dit plus tôt, nous pourrions nous retrouver devant 70 millions de déficits additionnés de toutes les communes en exercice propre. Certains pourront ajouter que j'aurais dû inscrire 100 millions d'euros pour résorber ce déficit.

Je pense qu'injecter chaque année 30 millions d'euros en plus du reste, c'est déjà un bel effort. D'autant que je vous rappellerai que le budget 2007 est assez significatif à ce sujet : comptons le fonds de compensation fiscale, la revalorisation des bas salaires de niveau D et E, dont les communes ne pourraient pas supporter les conséquences... Cette législature est généreuse, contrairement aux législatures précédentes, qui n'ont pas pris en charge une partie de la valorisation des barèmes et des salaires.

Comptons aussi la rénovation des crèches communales, dont nous avons parlé hier au gouvernement, les mesures visant la prévention et la sécurité, toute une série d'aides supplémentaires, en plus du financement général. J'ajouterai, pour les communes qui peuvent en profiter, l'augmentation des moyens pour les contrats de quartier, les contrats de noyaux commerciaux, etc. Il faudra globaliser un jour l'ensemble des aides aux communes pour se rendre compte de ce que cette législature est

roepen. Ze moeten bovendien voor voldoende sociale diversiteit zorgen, teneinde gettovoming tegen te gaan en de financiële toestand te verbeteren.

Wij zullen tijdens het debat in commissie een vergelijking maken met andere steden.

(verder in het Nederlands)

Er zijn bepaalde journalisten die schrijven dat de Brusselse gemeenten het geld over de balk gooien en dat de financiële problemen van de gemeenten te wijten zijn aan verspilling. Dat is niet waar. Het is onmogelijk dat de gemeenten het geld van het Brussels Gewest zouden verspillen. Ze staan immers onder het bestuurstoezicht van het Brussels Gewest. De gemeenten kunnen niet aan het toezicht van het Brussels Gewest ontsnappen.

Ik zal antwoorden op de vragen van de heer Coppens over de onroerende voorheffing. Ik ga akkoord dat we de stadsvlucht moeten afremmen. We moeten het Brussels Gewest en de wijken aantrekkelijker maken.

Er is heel wat vertraging bij de inning van de onroerende voorheffing. Dat kan te wijten zijn aan een personeelsgebrek of een gebrekkige werking van de federale diensten. Die vertraging is misschien ook de reden waarom Vlaanderen deze bevoegdheid al lang geleden heeft geregionaliseerd. Het zou mij overigens ook niet verwonderen dat Wallonië plannen in die richting heeft.

De fiscale draagkracht kan worden vergroot door het kadastraal inkomen bij te stellen op grond van renovatiewerken, verkavelingen enzovoort.

généreuse vis-à-vis de ses communes.

Nous aurons par ailleurs l'occasion d'approfondir un certain nombre de questions en commission.

J'en arrive aux questions plus précises posées par les uns et les autres. Si nous n'avions pas aidé les communes à hauteur de ce que nous avons fait, et si elles avaient dû faire supporter exclusivement par les habitants la compensation de ce qu'elles n'auraient pas reçu, nous aurions enregistré une augmentation moyenne de 70% de l'impôt des personnes physiques (IPP). C'est la Région qui évite que les communes n'augmentent l'impôt sur les personnes. La Région est solidaire.

Quelle est la tâche des communes ? C'est un débat qui n'est pas tout à fait celui de la gouvernance. Il relève plutôt du mode de fonctionnement interne. Vous allez bientôt être associé au travail sur la gouvernance, le fonctionnement et le management. Mais il est sans intérêt si l'on ne touche pas à un certain nombre de vaches sacrées. Certaines mesures ne seront pas nécessairement populaires, mais il est important de moderniser la gestion communale.

Nous verrons en commission la liste des taxes levées par les communes. Je possède cette liste et il est vrai que certaines me posent parfois problème. Je pense à celle sur l'outillage. La Région a enlevé son additionnel, mais les communes conservent encore une taxation sur l'outillage et l'outil de travail. C'est donc aussi une taxe que l'on pourrait considérer comme peu économique.

Beaucoup de communes ne sont pas concernées et l'apport de VW dans cette recette fiscale est celui que l'on connaît. Il y a d'autres taxes que l'on peut mentionner, comme celle sur les bureaux ou les hôtels. Frappe-t-elle ou non l'activité économique ? Nous en parlerons.

Pour moi, il n'y a pas d'effets pervers, dans la mesure où nous visons la santé générale des communes. On ne peut pas isoler d'un ensemble une mesure qui pourrait peut-être avoir un effet pervers. C'est de la santé générale des communes qu'il convient de se soucier. C'est pourquoi nous y consacrons tant d'efforts.

Sans vouloir épingler des communes, je crois qu'il faut une meilleure assiette fiscale. Mais pour cela, il faut que les gens aient envie d'habiter en ville. Il

convient donc de mener des politiques visant à attirer un certain nombre de ménages. Mais lorsque certaines communes sont amorphes en termes de rehaussement de leur image et d'attractivité de leur territoire, il faut pouvoir évoquer leur responsabilité. Il faut assurer une politique sociale généreuse et garantir dans le même temps la mixité sociale, qui permet d'éviter les ghettos et d'être plus à l'aise financièrement.

Nous profiterons du débat en commission pour faire la comparaison avec les autres villes.

(poursuivant en néerlandais)

Certains journalistes écrivent que les communes bruxelloises doivent leurs problèmes financiers à leur gaspillage. C'est faux et impossible. Les communes ne peuvent échapper au contrôle de la Région bruxelloise.

J'en viens aux questions de M. Coppens sur le précompte immobilier. En effet, nous devons freiner l'exode urbain et rendre la Région et les quartiers plus attrayants.

Le retard dans la perception du précompte immobilier peut être dû à un manque de personnel ou à un dysfonctionnement des services fédéraux. Il est peut-être aussi la raison pour laquelle la Flandre a régionalisé cette compétence depuis longtemps. Cela ne m'étonnerait pas que la Wallonie emprunte la même direction.

On pourrait élargir l'assiette fiscale en adaptant le revenu cadastral en fonction des travaux de rénovation, des lotissements, etc.

De heer Walter Vandebossche.- Kan het bewonen van het huis door de eigenaar voor u ook een criterium zijn?

De heer Charles Picqué, minister-president.- Het is voorbarig om nu al een werkwijze aan te kondigen. Er moeten immers heel wat verschillende situaties worden onderscheiden.

(verder in het Frans)

Ik wil een huis dat door de eigenaar zelf wordt bewoond, niet over dezelfde kam scheren als een opbrengsthuis met 16 huurders. Er is nog werk

M. Walter Vandebossche *(en néerlandais).*- *L'occupation d'une maison par son propriétaire peut-elle aussi être un critère ?*

M. Charles Picqué, ministre-président *(en néerlandais).*- *Il est prématuré d'annoncer déjà une méthode de travail. Il convient en effet de faire une distinction entre des situations très diverses.*

(poursuivant en français)

Je ne confonds pas la maison habitée par son propriétaire et la famille de celui-ci et la maison de rapport occupée par 16 locataires. Il y a là un gros

aan de winkel om die kwestie beter te regelen.

(verder in het Nederlands)

Ik ben het met u eens. We moeten onderzoeken hoe we een beter onderscheid kunnen maken tussen verschillende soorten woningen.

We verwachten de resultaten van de studie tegen juni. Het debat over de herverdeling van de bevoegdheden tussen het gewest en de gemeenten ligt erg delicaat. We moeten echter initiatieven durven nemen voor een efficiënt beleid. Ik heb uw verwijzing naar onze voornaamste doelstelling, namelijk de kwaliteit van de dienstverlening, erg gewaardeerd. Dat moet steeds onze leidraad zijn. Het kan immers niet uitsluitend de bedoeling zijn om geld te besparen.

Er zijn misschien hervormingen mogelijk inzake de aflevering van kleine bouwvergunningen, openbare netheid en dergelijke.

De heer Vervoort verwees naar een regionalisering van de belastingsinning. De hamvraag voor vele gemeenten is of de maatregel een terugwerkende kracht zou hebben.

(verder in het Frans)

De heer Vervoort stelt terecht dat de inning moet worden geregionaliseerd.

(verder in het Nederlands)

De kernvraag voor veel gemeenten luidt inderdaad of de maatregel met terugwerkende kracht wordt uitgevoerd en zo ja, tot welk jaar. Sommige gemeenten pleiten voor een compensatie tot 2004, anderen stellen 2005 voor, naargelang van het jaar waarin ze een belasting hebben afgeschaft. De compensatie wordt evenwel niet met terugwerkende kracht verleend. Dat zou al te ingewikkeld worden. Bovendien zou ik ervan verdacht worden de ene gemeente te bevorderen ten opzichte van de andere. Uit de cijfers, die ik u zal meedelen, zult u opmaken dat retroactiviteit van de maatregel heel moeilijk ligt.

(verder in het Frans)

Mijnheer Doukeridis, niet de financiële ontsporing van de gemeenten zullen ons de das

problème, mais nous n'avons pas le temps d'en parler ici.

(poursuivant en néerlandais)

Nous devons examiner comment opérer une meilleure distinction entre les différents types de logements.

Les résultats de l'étude sont attendus d'ici juin. Le débat sur la redistribution des compétences entre la Région et les communes est très délicat. Nous devons cependant oser prendre des initiatives en vue d'une politique efficace. Comme vous le dites, notre fil conducteur doit être la qualité du service.

(poursuivant en français)

M. Vervoort a bien rappelé l'intérêt de la régionalisation de la perception.

(poursuivant en néerlandais)

La question essentielle pour de nombreuses communes est de savoir si la mesure peut être appliquée de manière rétroactive et si oui, jusqu'à quelle année. La compensation ne peut cependant être accordée de manière rétroactive, car cela compliquerait trop les choses et me rendrait suspect de favoriser une commune plutôt qu'une autre.

(poursuivant en français)

Effectivement, M. Doukeridis, ce qui risque de nous tuer, c'est peut-être moins la dérive financière des communes - car nous pourrions colmater des brèches - que notre volonté d'être municipalistes avant d'être bruxellois. Je suis d'accord avec vous : il faut s'identifier à sa Région avant de s'identifier à sa commune, parce que leurs sorts sont intimement liés. Si l'on ne s'intéresse pas à celui de la Région, il n'y a pas d'avenir pour les communes.

Mme de Groote, votre question devrait être abordée en commission. Elle pourrait être formulée comme suit : les moyens que nous allons accorder aux communes sur la base de la DGC (dotation générale aux communes) doivent-ils conduire à réduire, voire supprimer d'autres taxes ou bien doivent-ils porter sur des dépenses d'intérêt économique que pourrait consentir la commune ? Ai-je bien compris votre interrogation ?

omdoen, maar het laten primeren van de gemeentelijke belangen op de gewestelijke. Zonder het gewest hebben de gemeenten geen toekomst.

Mevrouw de Grootte, als ik het goed begrijp wilt u weten of de gemeenten de middelen die op dezelfde manier worden verdeeld als de algemene dotatie, ook mogen gebruiken voor economisch waardevolle uitgaven - dus niet uitsluitend om bedrijfsonvriendelijke belastingen te reduceren. Ik stel voor dat we die vraag in de commissie bespreken. Wel lijkt het me paradoxaal dat een gemeente tegelijk een hoge belastingdruk handhaaft en investeringen probeert aan te trekken. Het begeleidingscomité zou de situatie moeten beoordelen. Het hoofddoel is in ieder geval om het vertrouwen van de investeerders te herwinnen.

Ik heb de gemeenten ook gevraagd om de nieuwe maatregel nog niet in hun begroting op te nemen en te wachten tot de ordonnantie is goedgekeurd en het begeleidingscomité in functie is. De gemeenten kunnen uiteraard de ontvangsten inschrijven en een aantal gemeenten zijn daartoe ook verplicht omdat de ordonnantie nog niet is goedgekeurd. Ik vraag hen echter om de twee belastingen niet op te nemen in de begroting.

(Applaus bij de meerderheid)

De voorzitter. - De heer Simonet heeft het woord.

De heer Jacques Simonet *(in het Frans).* - Hierop zullen we in de commissie uitgebreid terugkomen.

De voorzitter. - De heer Clerfayt heeft het woord.

De heer Bernard Clerfayt *(in het Frans).* - De MR erkent dat het gewest de afgelopen jaren inspanningen heeft gedaan om de financiën van de gemeenten op te krikken. We nemen ook akte van de bombarie om het fonds voor fiscale compensatie. We zullen er binnen enkele dagen over debatteren.

Ik vind dat het Brussels Gewest een meer

A cet égard, mon point de vue est très clair. Il convient d'éviter la contradiction entre le maintien d'un haut niveau de fiscalité et l'entame de nouveaux projets d'intérêt économique. Il faut y être très attentif. Je ne comprendrais pas qu'une commune dissuadant fortement l'investissement économique dépenserait, par ailleurs, de l'argent pour attirer des investissements. C'est une question de bon sens. Il incombera au comité d'accompagnement d'apprécier la situation en fonction de l'objectif véritable qui est de restaurer au maximum la confiance des investisseurs dans la Région et les communes concernées.

Une question très pratique a été posée : les communes doivent-elles intégrer la nouvelle mesure dans leur budget ? A cet effet, j'ai envoyé une lettre aux responsables communaux en leur demandant de ne pas l'enrôler maintenant mais d'attendre le vote de l'ordonnance et la mise en place du comité d'accompagnement. Les communes peuvent certes inscrire la recette, certaines y sont même obligées, puisque l'ordonnance n'existe pas encore légalement, mais elles sont invitées à ne pas enrôler les deux taxes.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

M. le président. - La parole est à M. Simonet.

M. Jacques Simonet. - Je remercie le ministre-président. Nous aurons, en effet, l'occasion de revenir plus longuement et plus en détail sur cette question lors des débats en commission. M. Clerfayt va brièvement répliquer.

M. le président. - La parole est à M. Clerfayt.

M. Bernard Clerfayt. - Comme vient de l'indiquer M. Simonet, nous reconnaissons les efforts qui ont été consentis ces dernières années en faveur des communes. Nous avons pris acte des effets d'annonce concernant les 15 millions du fonds de compensation et les 30 millions du fonds d'aide sur la dette. Un débat sur ce sujet se tiendra dans quelques jours.

proactieve houding moet aannemen inzake de financiering van de gemeenten, en minder achter de feiten mag aanlopen. Vaak grijpt het te laat in.

Er moet onderhandeld worden over een formule die de gemeenten toelaat om op een duurzame manier hun opdrachten uit te voeren. Laten we, in plaats van om de twee jaar wat te improviseren, zorgen voor een overeenkomst tussen de gemeenten en het Brussels Gewest met een looptijd van tien jaar.

Als dat lukt, kunnen de gemeenten een beter beleid voeren. Laten we een aantal taboes doorbreken en het beleid moderniseren.

Ik sta achter het idee om een debat aan te gaan over de inning van de onroerende voorheffing. De Vlamingen hebben ervoor gezorgd dat de inning werd geregionaliseerd. De federale administratie, die enkel nog voor Wallonië en Brussel werkt, wordt daardoor verwaarloosd. Brussel en Wallonië zijn daar de dupe van.

Ik weet dat u, als voorvechter van de gemeentelijke autonomie, mijn mening over de belangrijke rol van de gemeenten deelt. U zou er als minister-president dan ook op moeten aandringen dat uw regering en administratie beter samenwerken met de gemeenten.

Het Brussels Gewest moet de sociale huisvesting financieren. Toch staat in het Huisvestingsplan dat als het Brussels Gewest te weinig middelen heeft, het steun kan vragen aan de gemeenten. Dat is werkelijk al te gek: enerzijds moet het Brussels Gewest financiële steun verlenen aan de gemeenten die in slechte papieren zitten, anderzijds vraagt het dan weer om gratis terreinen ter beschikking te stellen.

Laten we daar eens stevig over doorbomen tijdens een commissievergadering.

(Applaus bij de MR)

Je rappelle que nous souhaiterions une Région qui, étant un pouvoir de tutelle des communes qui a la charge légale du financement de celles-ci, soit davantage proactive et un peu moins réactive. On est souvent amené à prendre des mesures envers les communes lorsqu'on a constaté, après quelques années, des dégradations des finances.

Dans ce partenariat communes-Région que vous et nous appelons de nos vœux, nous aimerions qu'un pacte soit négocié, assurant une viabilité durable des missions communales. Nous sommes amenés, ici, chaque année ou tous les deux ou trois ans, à imaginer brusquement de nouvelles formules. Pourrait-on mettre à plat les missions des communes, les structures de financement et les effets pervers qui se font jour à gauche et à droite ? Pourrait-on essayer de confectionner un pacte communes-Région pour dix ans ?

Il permettrait de voir clair. Les communes pourraient mettre en œuvre leurs politiques et améliorer leur gouvernance. Nous sommes évidemment preneurs d'un débat sur la gouvernance locale. Nous sommes prêts à accepter que l'on discute de certains sujets tabous. Il faut constamment moderniser la gestion des communes, comme celle de tous les pouvoirs publics.

Nous sommes également d'accord pour mener le débat que vous annonciez sur la perception originale du précompte immobilier. Cela sera un bien, puisque l'on sait qu'au niveau fédéral, ce sont les Flamands, qui ont organisé une perception au niveau régional, qui bloquent toute amélioration de cette administration, qui ne travaille plus qu'au bénéfice de la Wallonie et de Bruxelles. Cette administration fédérale du cadastre voit ses moyens s'épuiser au détriment des bénéficiaires de cette taxe, à savoir les Régions wallonne et bruxelloise.

Dans le cadre de ce débat ouvert que vous annoncez, j'aimerais que la Région adopte parfois une autre attitude à l'égard des communes. Je ne m'en prends pas à vous personnellement, au contraire : comme municipalistes, nous partageons la même conception du rôle essentiel des communes. Cependant, parfois, il conviendrait que vous corrigiez certaines attitudes régionales, en votre qualité de ministre-président. Vous devriez obtenir de votre gouvernement et de votre administration une attitude plus coopérative à l'égard des communes dans certains cas.

Je prendrai un exemple qui vous paraîtra curieux. Il s'inscrit dans les priorités régionales. C'est celui du Plan logement de la Région. La Région a la compétence de financer le logement social. Toutefois, le mécanisme du Plan logement veut que la Région, pour mettre en œuvre sa politique, et lorsqu'elle estime qu'elle n'a pas les moyens suffisants pour financer la construction de logements, demande en fait aux communes de l'aider à réaliser son objectif. Voilà qui est un peu curieux. D'un côté, la Région doit refinancer les communes qui ont des difficultés à assumer leurs missions de base et, de l'autre, le Plan logement est un moyen par lequel la Région demande aux communes de lui transférer les terrains à titre gracieux pour, en fait, financer sa politique du logement.

Cela mériterait peut-être que soient levés un certain nombre de tabous dans les relations entre communes et Région. J'appelle de mes vœux un tel débat serein en commission.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

- Het incident is gesloten.

- L'incident est clos.

INTERPELLATIE VAN DE HEER YARON PESZTAT

**TOT DE HEER PASCAL SMET,
MINISTER VAN DE BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,
BELAST MET MOBILITEIT EN
OPENBARE WERKEN,**

betreffende "het nieuwe IRIS-vervoerplan".

De voorzitter.- De heer Smet verontschuldigt zich voor zijn afwezigheid. Hij is op missie in het buitenland. Met toestemming van de interpellant wordt de interpellatie uitgesteld tot een volgende vergadering.

INTERPELLATION DE M. YARON PESZTAT

**À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU
GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE
LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX
PUBLICS,**

**concernant "le nouveau Plan Iris des
déplacements".**

M. le président.- M. Pascal Smet est excusé pour son absence à la présente séance à la suite de sa participation à une mission à l'étranger. En accord avec l'auteur de l'interpellation, celle-ci est reportée à une prochaine séance.

INTERPELLATIE VAN DE HEER JOËL RIGUELLE

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de uitvoering van de regeerverklaring wat betreft de bevordering van de tweetaligheid en de aanmoediging van taalbadprojecten".

De voorzitter. - De heer Riguelle heeft het woord.

De heer Joël Riguelle (in het Frans).- *Het bevorderen van de tweetaligheid is een van de doelen uit de algemene beleidsverklaring van deze meerderheid.*

Op bladzijde 6 staat dat tweetaligheid moet worden gezien als "een kans voor Brussel en de Brusselaars". De regering zal de initiatieven van de gemeenschappen bevorderen, zorgen voor meer plaatsen in de taalopleidingen voor werkzoekenden, uitwisselingen organiseren tussen leraars en taalbadprojecten voor de hele bevolking beginnen. Verder in de verklaring wordt gesproken over een bredere verspreiding van talencheques, ook onder zelfstandigen.

In maart 2004 keurde het parlement een resolutie goed ter bevordering van de tweetaligheid, die wij beschouwen als een waarde op zich, een sleutel tot tewerkstelling en een middel om te blijven communiceren tussen personen en tussen de twee grote gemeenschappen van dit land.

Ik wil mij daarom niet beperken tot een steriel politiek debat, maar wijzen op de culturele, economische en menselijke voordelen van tweetaligheid. Om het goede voorbeeld te geven...

(verder in het Nederlands)

INTERPELLATION DE M. JOËL RIGUELLE

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la mise en œuvre de la déclaration gouvernementale pour ce qui concerne la promotion du bilinguisme et l'encouragement aux dispositifs d'immersion linguistique".

M. le président. - La parole est à M. Riguelle.

M. Joël Riguelle.- L'actualité et sans doute la proximité des élections fédérales, époque de débats politiques intenses, ramènent à l'avant de la scène la préoccupation du bilinguisme déjà évoquée dans la déclaration de politique gouvernementale et dans l'accord qui a présidé à la mise en place de cette majorité.

Permettez-moi d'en citer des extraits significatifs. A la page 6 de votre déclaration, l'on affirme que "la promotion du bilinguisme doit être présentée comme une chance pour Bruxelles et les Bruxellois. Le gouvernement encouragera les initiatives des Communautés en faveur de l'apprentissage des langues et augmentera le nombre de places disponibles en formation linguistique pour les demandeurs d'emploi. Des échanges d'enseignants seront organisés ainsi que la mise en place de dispositifs d'immersion linguistique accessibles à tous les publics." Un peu plus loin, l'on parle de la diffusion des chèques-langues qui sera accrue ainsi que son extension aux indépendants. Plus loin encore, l'on établit que la Région de Bruxelles-Capitale prendra les contacts nécessaires avec les Communautés afin de déterminer les possibilités de collaboration en matière d'apprentissage des langues, par exemple en organisant l'échange d'enseignants ou en encourageant la mise en place de dispositifs d'immersion linguistique accessibles à tous les publics.

Mijn interpellatie heeft betrekking op de culturele, economische en humanitaire voordelen van tweetaligheid. Ze stoelt niet op een zuiver politiek en communautair debat dat vaak bijzonder steriel is. Na een hele reeks overwegingen in verband met de rol van Brussel als tweetalig gewest in de federale staat, met de noodzaak van de talenkennis voor de werkgelegenheid en de opportuniteit van taalbadonderwijs, besloot de tekst van onze resolutie van 2004 als volgt:

(verder in het Frans)

De resolutie sluit af met een vraag aan de gemeentelijke en federale beleidsverantwoordelijken om rekening te houden met de Brusselse specificiteit in het beleid ter bevordering van het taalonderwijs op school en om de formule van taalbaden in het onderwijs in te voeren.

Dat de Franse Gemeenschap vandaag eindelijk een duidelijke stap zet in de richting van taalbaden, kunnen we alleen maar toejuichen. Vooral in Brussel is de kennis van een tweede en zelfs een derde taal essentieel om werk te vinden. Het decreet ter zake wordt eerdaags in tweede lezing aan de regering van de Franse Gemeenschap voorgelegd. Ook de gewestregering moet in deze een initiatief nemen, conform de beloften in de resolutie en het regeerakkoord.

(verder in het Nederlands)

Sedert enige tijd zetten burgers, politieke mandatarissen en verenigingen zoals TIBEM (Tweetaligheid in Beweging/Bilinguisme en Mouvement) zich in voor een actieve tweetaligheid en een brede meertaligheid. Terwijl deze militanten doorheen het aanleren van de andere taal nieuwe banden willen smeden tussen mensen en gemeenschappen en nieuwe mogelijkheden bieden, stelt men vast dat sommigen een weifelende houding aannemen.

(verder in het Frans)

De reacties variëren van enthousiasme aan de Franstalige kant tot terughoudendheid aan de Vlaamse kant. Blijkbaar blijven bepaalde Vlamingen ervan overtuigd dat Franstaligen niet beschikken over de intellectuele capaciteiten om Nederlands te leren.

Lors de la précédente législature, en mars 2004, notre assemblée a également examiné et voté une résolution qui voulait promouvoir le bilinguisme que nous considérons tous, certainement à Bruxelles et, heureusement, de plus en plus en Wallonie et en Flandre, comme une valeur en soi, une clé à l'emploi et un moyen de conserver de bons canaux de communication entre les personnes et entre les deux grandes Communautés de ce pays.

J'inscris donc clairement mon interpellation dans le cadre de l'opportunité culturelle, économique et humaine que représente le bilinguisme plutôt que dans un débat purement politico-linguistique, trop souvent stérile. Pour montrer l'exemple...

(poursuivant en néerlandais)

Mon interpellation a trait aux avantages culturels, économiques et humanitaires du bilinguisme. Elle ne repose pas sur un débat politique et communautaire, souvent stérile. La résolution de 2004 portait sur une série de considérations sur le rôle de Bruxelles comme Région bilingue dans l'Etat fédéral, la nécessaire connaissance linguistique pour l'emploi et l'opportunité de l'immersion linguistique.

(poursuivant en français)

Notre résolution se terminait de la manière suivante : "Demande aux autorités fédérales et communautaires de tenir compte des spécificités bruxelloises dans la conception et l'application des réformes nécessaires pour améliorer l'apprentissage des langues à l'école et demande aux dites autorités de promouvoir l'apprentissage des deux langues officielles de la Région Bruxelles-Capitale par, notamment, l'immersion linguistique en milieu scolaire."

Aujourd'hui, l'enseignement de la Communauté française fait, enfin, un pas plus décidé vers l'immersion linguistique. Nous ne pouvons que nous en réjouir. Surtout à Bruxelles, où nous sommes conscients de l'importance de la connaissance d'une deuxième, voire d'une troisième langue, notamment pour trouver un emploi. Le décret sur l'immersion linguistique passe en seconde lecture au gouvernement de la Communauté française ces jours-ci. Nous sommes donc au coeur d'une décision politique dans laquelle notre institution doit faire valoir ses attentes et ses défis en la matière.

Om taalbadonderwijs mogelijk te maken, moeten de gemeenschappen de nodige openheid aan de dag leggen en de problemen inzake statuten, verloningen en dergelijke overwinnen.

Ik vrees dat de Brusselaars weer de dupe zullen zijn. Eigenlijk zouden vooral zij voordeel moeten halen uit taalbadonderwijs, dat hen betere kansen op de arbeidsmarkt kan bieden. In plaats daarvan stuiten ze op het immobilisme van de politieke klasse, die de tweetaligheid tegenwerkt.

Ik heb de indruk dat er bij de Franstalige Brusselaars veel ongerustheid is over de gevolgen van het decreet van de Franstalige Gemeenschap. Er kunnen in Brussel tal van problemen opduiken, die bijvoorbeeld verband kunnen houden met de persoonlijke motivatie van de leerlingen of met het feit dat ook het Engels zou worden gebruikt voor de taalbaden.

De problemen doen zich niet enkel voor in het Franstalig onderwijs. Ook in het Nederlandstalig onderwijs zijn er problemen met Franstalige of anderstalige ouders die geen Nederlands spreken. Ik vind dat men zou moeten overwegen om taallessen te organiseren voor anderstalige ouders.

Iedereen is voor tweetaligheid, maar concrete maatregelen ter bevordering ervan stuiten op weerstand die soms enkel door de politiek kan worden opgelost. Indien nodig moet de wetgeving maar worden aangepast. Brussel moet het voortouw nemen.

Tweetaligheid is van essentieel belang voor de Brusselaars, en dat blijkt ook uit de regeringsverklaring. Wat zal de regering ondernemen om de doelstellingen van de resolutie van maart 2004 en het regeerakkoord te realiseren? De regering kan daarvoor zowel gebruik maken van haar eigen bevoegdheden als samenwerken met andere beleidsniveaus. Hebt u nagegaan op welke specifieke problemen het taalbadonderwijs in Brussel zou kunnen stuiten? Hebt u contact gelegd met de bevoegde ministers van de beide gemeenschappen? Komt er een structurele samenwerking met de minister die bevoegd is voor het Franstalig onderwijs?

(Applaus bij de meerderheid)

Je ne doute pas que nos collègues qui siègent à la Communauté française n'aient porté ces préoccupations. Mais il me semble que le parlement et le gouvernement bruxellois doivent également s'engager, comme demandé dans la résolution et dans l'accord de gouvernement.

(poursuivant en néerlandais)

Depuis un certain temps, des citoyens, des mandataires publics et des associations comme Tweetaligheid in beweging - Bilinguisme en mouvement (TIBEM) militent pour un bilinguisme actif et un multilinguisme large. Alors que ces militants veulent, à travers l'apprentissage de l'autre langue, tisser de nouveaux liens entre les gens et les Communautés et offrir de nouveaux débouchés, on assiste parfois à une valse hésitation de la part de certains.

(poursuivant en français)

Ces derniers jours, les réactions sont partagées entre enthousiasme et volonté d'avancer d'une part, et prudence, voire réticence, de l'autre. Objectivement, les premiers se situent plutôt du côté francophone et les seconds du côté néerlandophone. En quelque sorte, la volonté de mettre "le terme" à l'adage selon lequel les francophones ne seraient pas intellectuellement aptes à apprendre le néerlandais rencontre donc encore quelques difficultés !

Il est évident qu'encourager des dispositifs d'immersion, comme le gouvernement s'y est engagé, demande que les Communautés fassent preuve d'ouverture et affichent leur volonté de surmonter les obstacles liés aux statuts, aux rémunérations ou à d'autres dispositifs particuliers propres aux deux systèmes d'enseignement.

Dans un tel contexte, les Bruxellois peuvent craindre d'être l'objet d'un jeu de dupes. Ils devraient être les premiers bénéficiaires de telles innovations et disposer ainsi des arguments supplémentaires dans leur recherche d'emploi. Au lieu de cela, ils assistent, un peu sidérés, à ce petit jeu qui, par presse interposée, ne fait pas avancer la cause du bilinguisme. C'est le moins que l'on puisse dire.

Par ailleurs, il me semble qu'en Communauté française de nombreuses directions de tous réseaux, des enseignants et certaines associations de parents s'inquiètent des conséquences du décret de la

Communauté française, compte tenu des spécificités bruxelloises en la matière. Ils évoquent également l'accès à la classe d'immersion lié au décret sur les inscriptions, la motivation personnelle de l'élève et le fait que l'anglais pourrait devenir une langue d'immersion à Bruxelles. Ils posent aussi le problème des élèves francophones issus de l'enseignement primaire néerlandophone.

Les problèmes ne se posent pas seulement du côté de la Communauté française. Récemment, on a également évoqué la difficulté de la communication avec des parents francophones ou allochtones qui confient leurs enfants à l'enseignement néerlandophone sans nécessairement en connaître la langue. Je suis sensible à la question qui est ainsi posée, et j'estime qu'il faut réfléchir au bénéfice que représenterait l'organisation de cours de langues pour les parents allochtones, ou simplement non bilingues.

Bref, tout le monde plaide pour le bilinguisme. Mais sa promotion et sa mise en place buttent sur des obstacles que les responsables politiques sont parfois seuls à pouvoir lever. Si cela s'avère nécessaire, il faut changer certaines législations ou dispositifs réglementaires. La volonté politique est ici la clé essentielle. Bruxelles, vu ses intérêts directs à la cause, doit être au centre de ce mouvement et doit être le moteur de cette évolution.

L'enjeu est considérable pour Bruxelles et les Bruxellois, et sans doute aussi pour l'ensemble du pays. Le gouvernement et sa majorité l'ont bien compris, puisqu'ils ont inscrit nommément cet objectif dans la déclaration gouvernementale. Compte tenu de la spécificité de cette problématique à Bruxelles, et de ses conséquences pour les Bruxellois en particulier, je voudrais donc savoir ce que le gouvernement a mis en œuvre pour atteindre les objectifs repris, tant dans la résolution de mars 2004 que dans l'accord de gouvernement. Ceci pour ce qui relève de ses compétences propres et pour ce qui dépend de la collaboration avec d'autres instances. M. le ministre-président a-t-il pu analyser les problèmes spécifiques liés à l'établissement d'une formation en immersion à Bruxelles ? Des contacts sont-ils en cours avec les ministres compétents des deux Communautés ? Une collaboration est-elle organisée de manière structurelle avec la ministre chargée de l'enseignement obligatoire en Communauté française ?

Bespreking

De voorzitter. - Mevrouw Quix heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix. - Mijnheer de voorzitter, ik ben aangenaam verrast door de interpellatie van de heer Riguelle. In het Brussels regeerakkoord was inderdaad, nog wel voor het eerst, ingeschreven dat de tweetaligheid zal gepromoot worden door een aantal initiatieven.

Wat dat betreft, zijn wij bondgenoten van de heer Riguelle. Twee- en meertaligheid is in het internationale Brussel niet enkel een troef, maar een absolute noodzaak. Het verheugt ons dat ook aan Franstalige zijde dit debat leeft. Vandaag staat er overigens in *Le Soir* een opsomming van de maatregelen in verband met de "immersion linguistique".

Mijnheer de minister-president, laten we hier vooral de opdracht van het onderwijs beklemtonen. Dat is beter dan te pleiten voor de oprichting van een gewestelijke school voor taalopleiding, een idee dat u gisteren in de commissie voor Binnenlandse Zaken hebt voorgesteld. De nood aan een dergelijke school duidt eigenlijk op het falen van het reguliere talenonderwijs.

Collega Riguelle ziet heel wat heil in de onderdompelingscursussen. Voor hem betekent het een taalbad Nederlands in een Franstalige school en een taalbad Frans in een Nederlandstalige school. Dat klinkt allemaal wel mooi, maar gaat grotendeels voorbij aan de realiteit in het Brussels Nederlandstalig onderwijs. Het zal niemand ontgaan zijn dat het Brussels Nederlandstalig onderwijs de afgelopen jaren een groot succes kende en alsmaar meer Franstalige en anderstalige ouders hun kinderen erheen sturen. Zelfs Franstalige leden van onze assemblee doen dat. Sommige klassen tellen nog nauwelijks of zelfs geen leerlingen met het Nederlands als thuistaal. Bovendien moet eind 2008 het gerenommeerde Heilig Hartcollege in Ganshoren

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Discussion

M. le président. - La parole est à Mme Quix.

Mme Marie-Paule Quix *(en néerlandais).* - *Pour la première fois, l'accord de gouvernement bruxellois stipulait que le bilinguisme serait promu par une série d'initiatives. A cet égard, nous rejoignons M. Riguelle. Plus qu'un atout, la connaissance de deux ou plusieurs langues à Bruxelles, ville internationale, est une absolue nécessité.*

Insistons surtout sur la mission de l'enseignement plutôt que de défendre la création d'une école régionale de formation en langues, qui ne fait que révéler l'échec de l'enseignement ordinaire des langues.

M. Riguelle voit d'un très bon oeil les cours d'immersion, mais ce point de vue ignore en grande partie la réalité de l'enseignement néerlandophone bruxellois. Celui-ci a connu un grand succès ces dernières années auprès des parents francophones et allophones. Certaines classes ne comptent plus, ou presque plus, d'élèves de langue maternelle néerlandaise.

Pour couronner le tout, un rapport d'inspection sur l'enseignement néerlandophone à Bruxelles, rédigé à la demande du ministre flamand de l'Enseignement, M. Vandenbroucke, laisse apparaître qu'une série d'écoles néerlandophones à Bruxelles ne sont pas performantes. Le ministre a dès lors pris des mesures drastiques, notamment l'inscription obligatoire à partir de la troisième année maternelle, afin de stimuler les connaissances linguistiques et les compétences sociales des enfants.

La connaissance du néerlandais dans l'enseignement primaire néerlandophone laisse à désirer. Trop d'élèves ont un retard de un à deux ans au moment de leur passage au secondaire.

Ce retard linguistique conduit trop souvent au passage d'enfants de l'enseignement secondaire général à l'enseignement technique et professionnel.

de deuren sluiten. Als klap op de vuurpijl blijkt uit het inspectieverslag over het Nederlandstalig onderwijs in Brussel, in opdracht van de Vlaamse minister van Onderwijs, de heer Vandenbroucke, dat een aantal Nederlandstalige scholen het in Brussel niet goed doet, ondanks talrijke ondersteuningsmaatregelen en kleinere klassen. Daarom heeft de minister drastische maatregelen genomen met onder andere een inschrijvingsplicht vanaf de derde kleuterklas, zodat kleuters vlugger schoolrijp zijn en meteen sociale vaardigheden en taalvaardigheid verwerven, waardoor de achterstand wordt weggewerkt.

De kennis van het Nederlands in het Nederlandstalig basisonderwijs laat te wensen over. Zo wordt in het inspectieslag vastgesteld dat te veel leerlingen bij de overgang naar het secundair onderwijs een schoolse achterstand van 1 jaar of zelfs meer hebben. Dat is toch wel zorgwekkend.

Die taalachterstand, en niet een tekort aan intellectuele capaciteiten, leidt ertoe dat kinderen te vaak van het algemeen secundair naar het technisch en het beroepsonderwijs vloeien. De leerlingen die het diploma halen van het secundair onderwijs, blijken te voldoen. De eindtermen worden behaald en er is geen enkel probleem met het niveau. Er zijn echter te weinig leerlingen die effectief het diploma secundair onderwijs behalen.

Deze week is dan in de kranten bericht dat allochtone studenten in het hoger onderwijs slechts in 20% van de gevallen slagen. Er is toch wel een ernstig probleem en vandaar ook dat Vlaams minister Vandenbroucke maatregelen neemt. Een aantal maatregelen waarnaar de heer Riguelle verwijst, is al lang ingevoerd in het Nederlandstalig onderwijs. Er worden op grote schaal cursussen Nederlands georganiseerd voor de ouders die geen Nederlands kennen. Er gaan duizenden mensen naar centra voor volwassenenonderwijs om Nederlands te leren. Ouders zullen worden gestimuleerd om naar de school te komen voor oudercontact. Nu is dat vaak niet het geval. Ouders hebben geen enkele participatie in de school. Ouders zullen nu verplicht worden om een paar keer per jaar naar de school te gaan voor overleg, voor schoolse activiteiten, om hen beter te betrekken bij het schoolse gebeuren.

Les élèves qui obtiennent un diplôme de l'enseignement secondaire semblent avoir des connaissances suffisantes, mais ils sont trop peu nombreux à y arriver.

Selon la presse, seuls 20% des étudiants allochtones réussissent dans l'enseignement supérieur. C'est un sérieux problème, auquel s'attaque le ministre Vandenbroucke. Certaines mesures ont été instaurées depuis longtemps dans l'enseignement néerlandophone. Des cours de néerlandais pour les parents sont organisés à grande échelle. Des milliers de personnes se rendent dans les centres d'enseignement pour adultes afin d'y apprendre le néerlandais. Les parents vont être contraints d'aller à l'école quelquefois par an y participer à des concertations, à des activités scolaires, à la vie scolaire.

Dans ce contexte, il est difficile d'organiser des classes d'immersion de français. Nous pensons plutôt organiser des classes d'immersion en néerlandais pour les enfants francophones et allophones. Nous contribuerons ainsi au bilinguisme.

On peut également se demander si l'enseignement francophone est bien placé pour organiser des classes d'immersion, surtout à Bruxelles. Selon le rapport du Programme international pour le suivi des acquis des élèves (PISA) de l'Organisation pour la coopération et le développement en Europe (OCDE), les allochtones ont plus de problèmes avec le français dans l'enseignement francophone qu'avec le néerlandais dans l'enseignement néerlandophone. La raison en serait que trop peu de mesures sont prises pour les élèves allophones. Dans l'enseignement francophone comme néerlandophone, il y a un fossé entre les élèves autochtones et allochtones. Il faut le combler.

Une autre piste est l'organisation d'un enseignement bilingue ou multilingue, au sein duquel une partie du programme serait enseignée dans l'autre langue nationale. Dans les projets wallons, 25 à 75% des cours sont proposés en néerlandais. A Bruxelles, quelques établissements de l'enseignement fondamental néerlandophone ont démarré le projet STIMOB (Stimulerend Meertalig Onderwijs Brussel) et enseignent 10% des matières en français.

Mme Susskind, docteur honoris causa de l'ULB, voudrait introduire à Bruxelles un projet similaire à

In deze context begrijpt u wel dat het moeilijk is om taalbaden Frans te organiseren. Integendeel, waar we nu aan denken is de organisatie van taalbaden Nederlands in het Nederlandstalig onderwijs voor alle Franstalige en anderstalige kinderen waarvan de kennis van het Nederlands tekortschiet. Op die manier dragen we serieus bij tot een goede tweetaligheid.

Dat is op dit moment de realiteit in het Brussels Nederlandstalig onderwijs. De vraag kan overigens worden gesteld of het in het Franstalig onderwijs aangewezen is om altijd taalbaden te organiseren, zeker in Brussel. Uit de resultaten van het Pisa-rapport van de OESO is immers duidelijk gebleken dat allochtonen in het Franstalig onderwijs meer moeite hebben met het Frans dan allochtonen in het Nederlandstalig onderwijs met het Nederlands. Volgens het rapport is de reden daarvoor dat er vaak te weinig maatregelen worden genomen voor anderstalige leerlingen. Het is wel een gegeven dat er zowel in het Nederlands- als het Franstalig onderwijs een heel grote kloof bestaat tussen allochtone en autochtone leerlingen. Daaraan moet zeker iets gedaan worden.

Een ander denkspoor is de organisatie van twee- of meertalig onderwijs. Het thema is te belangrijk en vereist te veel studiewerk en overleg om er vandaag een uitputtend debat aan te wijden. In twee- of meertalig onderwijs wordt een deel van het curriculum in de andere landstaal onderwezen. In de Waalse projecten wordt 25 à 75% van het curriculum in het Nederlands aangeboden. In het Nederlandstalige basisonderwijs te Brussel zijn enkele scholen gestart met het project STIMOB (Stimulerend Meertalig Onderwijs Brussel), waarbij 10% van de vakken in het Frans wordt onderwezen.

Gisteren las ik in Le Soir een "carte blanche" van mevrouw Susskind, doctor honoris causa aan de ULB. Ze beschrijft een mooi project in Galilea, waar Palestijnse en Joodse kinderen Hebreeuws en Arabisch leren. Ze wil een dergelijk project ook in Brussel invoeren. Door de Franstalige ministers werd mevrouw Susskind warm onthaald, terwijl de reactie aan Nederlandstalige kant eerder lauw was. Ik vermoed dat dit te maken heeft met de complexe problematiek van het Brussels Nederlandstalig onderwijs. In de Brusselse scholen heeft men trouwens niet met twee, maar

celui qui existe en Galilée, où des enfants juifs et palestiniens apprennent l'hébreu et l'arabe. Ce projet a reçu un accueil chaleureux du côté des ministres francophones, mais plutôt tiède du côté des ministres flamands. Je pense que c'est dû à la complexité de notre enseignement néerlandophone bruxellois. Les écoles bruxelloises sont du reste confrontées non pas à deux, mais à des dizaines de langues.

L'introduction de l'immersion linguistique doit être mûrement réfléchi, car l'enseignement francophone et néerlandophone ne sont pas sur un pied d'égalité. Une autre forme d'enseignement bilingue consisterait à échanger des enseignants, comme le prévoit un protocole conclu entre la VGC et la COCOF. Cela ne peut que donner de bons résultats, pour autant que les enseignants soient motivés, n'aient pas de préjugés et y consacrent tous leurs efforts.

Où en est la concertation entre les communautés, qui figure dans l'accord de gouvernement? Francophones et néerlandophones doivent se pencher sérieusement sur le problème, sans attendre de solution miracle.

met tientallen talen te maken. Binnen die context is het niet eenvoudig om tweetalig onderwijs aan te bieden.

De invoering van taalbaden moet dan ook doordacht gebeuren. Frans- en Nederlandstalig onderwijs staan in Brussel immers niet op dezelfde voet. Een andere vorm van tweetalig onderwijs verkrijgt men door leerkrachten uit te wisselen, zoals dat door een protocol tussen de VGC en de COCOF wordt mogelijk gemaakt. Zo kunnen "native speakers" Frans in het Nederlandstalig en Nederlands in het Franstalig onderwijs geven. Als de leraars gemotiveerd zijn, geen vooroordelen hebben en degelijk werk leveren, kan dat alleen maar goede resultaten opleveren. Ik ken middelbare scholen waar de lessen Nederlands in het Frans worden gegeven. Van een dergelijk taalonderwijs kan men geen positieve resultaten verwachten.

Hoe ver staat het overleg tussen de gemeenschappen, dat in het regeerakkoord werd opgenomen? Ik heb wel de indruk dat ik dit debat in de verkeerde assemblee voer. Frans- en Nederlandstaligen moeten zich wel degelijk over het probleem buigen en mogen niet wachten op een mirakeloplossing.

De voorzitter. - De heer Erens heeft het woord.

De heer Frederic Erens. - Als de vos de passie preekt, boer pas op je ganzen. De geschiedenis van dit land en van zijn hoofdstad leert ons dat wanneer Franstaligen voor tweetaligheid pleiten, de Vlamingen op hun tellen moet passen. De meerderheid in dit land heeft zich immers al te vaak in de doeken laten doen door het Franstalige machtsdenken. Ook in de interpellatie van vandaag over de noodzakelijke tweetaligheid klinkt een dubbele bodem door.

Ik begin niettemin met een voorzichtige positieve noot. De Vlaams Belang-fractie is verheugd dat langzaam maar zeker in Brussel het besef doordringt dat de kennis van het Nederlands noodzakelijk is. In het economisch leven van deze stad is dat overduidelijk en de beleidsvoerders volgen schoorvoetend. Dat heeft tot gevolg gehad dat er maatregelen ter bevordering van de tweetaligheid in het regeerakkoord werden ingeschreven.

M. le président. - La parole est à M. Erens.

M. Frederic Erens (*en néerlandais*). - *L'histoire de ce pays et de sa capitale nous ont appris que lorsque les francophones plaident pour le bilinguisme, les Flamands doivent être sur leurs gardes. La majorité dans ce pays est manipulée par la soif de pouvoir des francophones. Même dans cette interpellation sur la nécessité du bilinguisme résonne une arrière-pensée.*

Le Vlaams Belang se réjouit néanmoins que la nécessité de connaître le néerlandais commence à être admise peu à peu. Il s'agit d'une nécessité économique, que les décideurs acceptent à contrecœur. C'est pour cela que des mesures pour la promotion du bilinguisme ont été inscrites dans l'accord de gouvernement.

Néanmoins, ceci a eu peu d'effets. Comme lors du débat en commission sur l'application de la législation linguistique, les partis flamands de la majorité se font flouer. Contrairement à beaucoup d'entreprises privées, comme Ikea et Décathlon à

Wij moeten echter meteen vaststellen - en dat wordt ook met zoveel woorden door mede-interpellanten toegegeven - dat daarvan nog niet veel in huis is gekomen. Net zoals we gisteren in de commissie Binnenlandse Zaken tijdens het debat over de toepassing van de taalwetgeving konden vaststellen, worden de Vlaamse meerderheidspartijen ook in dit dossier nog altijd met een kluitje in het riet gestuurd. In tegenstelling tot vele privéondernemingen, zoals Ikea en Decathlon in Anderlecht, waar het belang van de twee- en meertaligheid wel wordt erkend, blijven de verschillende overheden in dit gewest hieromtrent vaak in gebreke. Gisteren konden we in de genoemde commissie nog ervaren dat Franstalige partijen, al dan niet behorend tot de meerderheid, daar steeds een mooi verhaal rond trachten op te hangen. Zij beseffen echter niet dat hun opvattingen ingaan tegen de wettelijke en federale logica in dit land. Meer nog, burgemeesters geven toe dat de wet naleven helemaal niet tot hun prioriteiten behoort. Toppunt van al is dan dat de Franstalige politici zich dan beledigd veinzen wanneer de Vlamingen, die op dit vlak al veel geduld hebben gehad en veel inspanningen tot reflectie hebben geleverd, twijfelen aan hun eerlijkheid en loyaliteit.

Het is nochtans een publiek geheim dat de hoge jongerenwerkloosheid in Brussel veroorzaakt wordt door onvoldoende scholing, en met name onvoldoende talenkennis. De meeste Brusselse werklozen staan gecatalogeerd als eentalig Franssprekend. In de snel veranderende Brusselse omgeving komt daar nog bij dat voor een aantal werklozen de thuistaal zelfs niet het Frans is en dat zelfs de kennis van het Frans onvoldoende blijkt te zijn. Er is zelfs meer, want ook de gemiddelde werkloze in Vlaams-Brabant heeft een eentalig Franstalig profiel. Door de zaken jarenlang te laten rotten, zitten we nu met een serieus probleem. De grote onevenwichten in dit land komen steeds meer en steeds duidelijker bovendrijven.

Het gebrek aan tweetaligheid en meertaligheid heeft een lange voorgeschiedenis en is ingebakken in het Belgische systeem.

Mijnheer Riguelle, het is nog niet zo lang geleden dat Vlaanderen in het Frans werd bestuurd. Dankzij de democratisering als gevolg van de invoering van het enkelvoudig stemrecht werd het

Anderlecht, qui ont reconnu l'importance du bilinguisme et du plurilinguisme, les autorités de la Région manquent à leurs devoirs.

Qu'ils appartiennent ou non à la majorité, les partis francophones nous baratinent de belles histoires. Mais ils ne se rendent pas compte que leur conception est en contradiction avec la logique légale et fédérale de ce pays. Des bourgmestres reconnaissent même que le respect de la loi n'est pas une priorité. Le summum est atteint lorsque les hommes politiques francophones feignent d'être offensés lorsque les Flamands, qui ont pourtant fait preuve de beaucoup de patience, doutent de leur honnêteté et de leur loyauté.

Chacun sait que le taux élevé de chômage des jeunes à Bruxelles est dû à une formation insuffisante, et, notamment, à une connaissance insuffisante des langues. La plupart des chômeurs bruxellois sont répertoriés en tant que francophones unilingues. Certains, dont la langue maternelle n'est pas le français, ne maîtrisent même pas cette langue. Et par dessus tout, même le chômeur moyen du Brabant flamand a le profil d'un francophone unilingue.

Les grands déséquilibres de ce pays émergent de plus en plus nettement. Le manque de bilinguisme et de multilinguisme ne date pas d'hier. Il est inhérent au système belge.

Il n'y pas si longtemps, la Flandre était encore administrée en français, M. Riguelle. Grâce à la démocratisation qui a suivi l'instauration du suffrage universel pur et simple, la gestion en Flandre est devenue bilingue. L'extension du bilinguisme à l'ensemble du territoire national a été refusée avec dédain, malgré l'insistance répétée des Flamands. Un enseignement convenable du néerlandais n'a jamais été une priorité.

Dans les années 1960, dans les écoles francophones bruxelloises, le néerlandais était considéré comme une bizarrerie à laquelle il ne fallait accorder aucune importance. Un proche collaborateur de Guy Spitaels en témoigne; il est le petit-fils de Julien Kuypers et il est incapable de comprendre les livres écrits par son grand-père. Guy Spitaels lui-même, qui a étudié à la KUL à l'époque où l'on y donnait cours en français, ne s'est jamais donné la peine d'apprendre le néerlandais.

Dans les communes flamandes à facilités, il est

bestuur in Vlaanderen tweetalig. Ondanks herhaaldelijk aandringen van de Vlamingen werd de tweetaligheid van het hele Belgische grondgebied hooghartig afgewezen. Degelijk onderwijs van de tweede landstaal, het Nederlands, is in het verleden nooit een prioriteit geweest. Dat is het nog steeds niet.

Ter illustratie zal ik een artikel citeren uit het weekblad Knack.

Een van de naaste medewerkers van Guy Spitaels, de voorganger van Elio Di Rupo, is de kleinzoon van Julien Kuypers, de vooraanstaande Vlaamse socialist, lid van de Koninklijke Vlaamse Academie en hoofdredacteur van het Nieuw Vlaams Tijdschrift. De kleinzoon van de auteur van "Bergop, geschiedenis van de arbeidersbeweging in België", volgde in de jaren zestig het Franstalig onderwijs in Brussel. In het hoofdstedelijke atheneum waar hij zijn humaniora afmaakte, bestond de eigenaardige gewoonte om de leerlingen voor het vak Nederlands automatisch de helft van de punten te geven, ongeacht de geleverde inspanning.

Het onderwijs van het Nederlands werd in de Brusselse Franstalige scholen als een door de overheid opgelegde buitenissigheid beschouwd waaraan geen enkel belang moest worden gehecht. Het gevolg is dat dat de kleinzoon van Julien Kuypers tot zijn spijt niet in staat is om de boeken van zijn grootvader te lezen. Hij spreekt immers geen woord Nederlands. Overigens heeft ook zijn gewezen baas Guy Spitaels, die aan de Katholieke Universiteit Leuven studeerde, waar destijds nog in het Frans werd gedoceerd, nooit de moeite gedaan om de taal van de Leuvenaars te leren.

Ik zal nog een ander voorbeeld geven. In de Vlaamse faciliteitengemeenten bestaat de mogelijkheid om op kosten van de Vlaamse Gemeenschap Franstalig kleuter- en basisonderwijs te organiseren, op voorwaarde dat er een verhoogd aantal uren Nederlands wordt gegeven. Volgens VLD-kamerlid Luc Van Biesen, gewezen schepen van Onderwijs in de faciliteitengemeente Kraainem, werden in die scholen de bijkomende uren Nederlands prompt vervangen door turnen, zwemmen, studie en opvang. De heer Van Biesen verklaarde onlangs dat de wil om Nederlands te leren bijna onbestaande is in die gemeente.

possible d'organiser un enseignement maternel et primaire francophone aux frais de la Communauté flamande, à condition de donner un nombre accru d'heures de cours en néerlandais. D'après Luc Van Biesen, ancien échevin de l'Enseignement de la commune de Kraainem, ces heures supplémentaires de néerlandais sont cependant remplacées par des cours de gymnastique, de natation, l'étude ou la garderie.

Nous connaissons tous des exemples de ce genre. Le problème de l'enseignement auquel est confrontée la Communauté française a surtout des conséquences catastrophiques pour Bruxelles. Les enseignants francophones ne semblent pas formés pour encadrer des élèves allophones. Par conséquent, les chômeurs peu qualifiés sont souvent issus des écoles francophones de la capitale.

Elio Di Rupo semble soudain prendre conscience du problème. Au nom de la belgitude et de la globalisation, il tente d'exporter en partie le problème vers la Flandre, en proposant des écoles bilingues à Bruxelles et le long de la frontière linguistique.

Mais l'enseignement bilingue ne résoudra pas le problème de l'enseignement en Communauté française. Par ailleurs, de nombreux parents francophones ont pris l'initiative d'organiser eux-mêmes l'échange auquel pense M. Di Rupo, en envoyant massivement leurs enfants dans des écoles flamandes. Ceci à cause de la baisse de niveau de l'enseignement francophone.

Aujourd'hui, les écoles flamandes de Bruxelles ne savent plus comment répondre à l'afflux d'allophones. Les francophones ont oublié que de telles écoles bilingues existaient jadis dans le nord du pays. Les Communautés doivent prendre leurs responsabilités et ne pas rejeter le problème de l'enseignement sur les Régions.

Hier, en commission des Affaires intérieures, M. Picqué a évoqué la création d'une école des langues pour les fonctionnaires et autres membres de personnel qui doivent satisfaire aux exigences linguistiques dans le cadre de leur fonction. Je souhaiterais avoir plus d'informations à ce sujet.

Comment sera-t-elle organisée? Quelle sera sa mission spécifique? Quand sera-t-elle réalisée concrètement?

Ik heb slechts twee kleine voorbeelden aangehaald uit een lange lijst waaraan iedereen in dit halfroond nog wel een paar andere gevallen kan toevoegen. Het onderwijsprobleem waar de Franse Gemeenschap nu mee wordt geconfronteerd, heeft vooral rampzalige gevolgen voor Brussel. Franstalige leerkrachten blijken immers niet opgeleid te zijn om met anderstalige leerlingen om te gaan. Het gevolg is dat vooral het Franstalige hoofdstedelijke onderwijs laaggeschoolde werklozen aflevert.

De heer Di Rupo, baas van de PS, van de Waalse regering en van de stad Bergen, lijkt zich daar opeens van bewust te zijn en tracht in naam van de belgitude en van de globalisering die de PS opeens na aan het hart gaan, het probleem gedeeltelijk naar Vlaanderen te exporteren door tweetalige scholen in Brussel en langs de taalgrens voor te stellen.

Een vos verliest wel zijn haren, maar niet zijn streken. Hoe demagogischer kan het nog worden? Ten eerste zal tweetalig onderwijs het onderwijsprobleem van de Franse Gemeenschap niet oplossen. Ten tweede hebben veel Franstalige ouders de uitwisseling waarover Di Rupo het heeft al zelf georganiseerd: ze sturen hun kinderen vanwege het dalende niveau van het Franstalig onderwijs massaal naar Vlaamse scholen.

En dit met alle gevolgen vandien voor die Vlaamse scholen in Brussel die vandaag nauwelijks nog raad weten met die anderstalige instroom. De Franstaligen zijn vergeten dat die tweetalige scholen en zelfs universiteiten, in werkelijkheid lange tijd bestaan hebben in het noorden van het land. Vlaanderen heeft daaruit geleerd dat dit type onderwijs bijzonder asociaal is. De gemeenschappen moeten hun verantwoordelijkheid in deze opnemen en het onderwijsprobleem niet verschuiven naar de gewesten. Zolang men hiervoor blind blijft, zal het hier bergaf blijven gaan.

Tot slot heb ik wat vragen betreffende de Brusselse taalschool die de minister-president voor ogen heeft. In de commissie voor Binnenlandse Zaken verwees de heer Picqué gisteren naar een eventuele oprichting van een specifieke taalschool voor ambtenaren en andere personeelsleden die in dit tweetalig gewest moeten voldoen aan de taalvereisten die gepaard gaan met

Nous nous réjouissons de la promotion du bilinguisme et pensons que l'apprentissage du néerlandais aux francophones peut apporter une solution au taux élevé de chômage dans la Région. J'espère seulement que cette proposition ne vise pas une nouvelle fois à jeter de la poudre aux yeux des néerlandophones.

hun functie. Aangezien de uitleg hieromtrent vrij vaag bleef, had ik graag wat meer informatie verkregen.

Hoe zal dit georganiseerd worden? Wat zal de specifieke opdracht van deze taalschool zijn? Wanneer zal dit project concreet gerealiseerd worden?

Het stemt ons uiteraard tevreden dat tweetaligheid kan worden gepromoot en dat het aanleren van het Nederlands aan Franstaligen een oplossing kan betekenen voor de hoge werkloosheid in het gewest. Er moeten daarvoor uiteraard ook effectieve oplossingen worden gevonden.

De vos groet alleen de heg als hij de tuin in wil. Ik hoop dat men met dit voorstel weer geen rad voor de ogen van de Nederlandstaligen in dit gewest zal draaien.

De voorzitter. - Mevrouw Saïdi heeft het woord.

Mevrouw Fatiha Saïdi (*in het Frans*):- *Talenkennis is een oud zeer in Brussel. Hoewel iedereen het erover eens is dat de kennis van het Nederlands en het Frans een minimumvereiste is, moeten wij vaststellen dat het in de praktijk iets minder evident is.*

Tweetaligheid is nochtans een sociale noodzaak om de relaties tussen de beide gemeenschappen te verbeteren. Tweetaligheid vergemakkelijkt ook de zoektocht naar werk. Negentig percent van de Brusselse werklozen zijn eentalig, terwijl het gewest steeds internationaler wordt en naar meertaligheid evolueert.

In maart 2004 heeft het parlement een voorstel van resolutie aangenomen om taalinitiatieven, met name taalbaden, te bevorderen. Bij het begin van deze regeerperiode zijn die principes in de regeringsverklaring opgenomen, maar ondanks alle inspanningen blijkt dat in Brussel de scholen het minst betrokken zijn bij de taalbadprogramma's: slechts 12 scholen tegenover 112 in Wallonië. Het taalbadonderwijs moet dus worden aangemoedigd, zodat het niet lager enkel toegankelijk is voor diegenen die over de nodige financiële en culturele middelen beschikken.

M. le président. - La parole est à Mme Saïdi.

Mme Fatiha Saïdi. - M. le ministre-président, chers collègues des partis démocratiques, tout en faisant la une de l'actualité, la question de l'apprentissage des langues n'est pas une nouveauté dans notre Région. Si chacun admet l'intérêt de la maîtrise du français et du néerlandais "a minima", nous devons constater que les modalités d'application posent problème.

En octobre 2005, dans une interpellation que je vous adressais, M. Picqué, je soulignais combien le bilinguisme était une nécessité sociale pour l'amélioration des relations entre nos communautés locales, mais aussi en termes d'accès à l'emploi, étant donné les besoins des recruteurs. Je rappelais aussi que 90% des chômeurs bruxellois sont unilingues, alors que le développement de notre Région s'oriente toujours de manière beaucoup plus marquée vers l'international et donc non seulement vers le bilinguisme, mais aussi vers le multilinguisme.

Au sein de notre parlement, la question de l'apprentissage des langues n'est pas neuve, comme l'a souligné M. Riguelle. Conscients des enjeux essentiels, tant du point de vue social que culturel ou économique, beaucoup d'entre nous ont voté en mars 2004 une proposition de résolution afin de soutenir les initiatives en matière d'apprentissage des langues, et plus particulièrement le principe de l'immersion. A l'entame de cette nouvelle législature, ces

Het zou ook nuttig zijn om het bestaande onderwijsnet aan te vullen met tweetalige scholen, waar de kinderen niet alleen de beide landstalen leren, maar elkaar ook leren kennen en waarderen. Mevrouw Simone Susskind verwijst in een open brief naar het voorbeeld van Israël, waar joodse en Arabische leerkrachten tweetalige scholen hebben opgericht om de kinderen beter te leren samenleven.

Maar laten we terugkeren naar de taalbadformule.

De regering van de Franse Gemeenschap vaardigt binnenkort een decreet uit dat onder meer criteria oplegt aan scholen die dit soort onderwijs bieden. Dit is echter geen wondermiddel dat op korte termijn tweetaligen op de arbeidsmarkt brengt. We moeten ook het klassieke taalonderwijs op onze scholen verbeteren. Dat moet sereen gebeuren en met het belang van de jongeren voor ogen, met andere woorden zonder communautair vertoon.

De heren Vandenbroucke en Vanhengel willen aan Franstalige ouders die hun kinderen inschrijven in Nederlandstalige scholen, nieuwe voorwaarden opleggen. Onder hen bevinden zich veel mensen van vreemde origine.

Er zijn inderdaad moeilijkheden in het Nederlandstalig onderwijs, maar dit soort reflexen doet teveel denken aan het wisselvallige immigratiebeleid van ons land, dat de poorten wijd openzet als er te weinig mankracht is en ze snel weer sluit als er te veel is.

Dat de ouders de cursussen van hun kinderen niet begrijpen, is ook geen argument. Veel immigranten hebben dat probleem in ieder geval, ook als ze naar het Franstalig onderwijs gaan.

Wat zal het gewest doen om de talenkennis te verbeteren?

(Applaus)

principes n'ont pas été oubliés dans la déclaration gouvernementale.

Malgré ces attentions, nous devons cependant constater que c'est à Bruxelles que les écoles semblent le moins impliquées dans les programmes d'immersion. L'article de presse auquel Mme Quix se réfère fait état de 12 écoles en Région bruxelloise contre 112 en Région wallonne. Les initiatives d'enseignement en immersion doivent être encouragées, et il convient de faire en sorte que ce type de méthode ne soit pas seulement accessible à ceux qui disposent des moyens financiers et culturels. Pour nous, socialistes, l'apprentissage des langues représente une question d'avenir et de démocratie, mais en aucun cas il ne s'agit d'une possibilité qui serait offerte aux seuls nantis.

C'est pour ces mêmes raisons que mon parti propose de compléter l'éventail de nos offres d'enseignement avec des écoles bilingues, afin que les enfants flamands, bruxellois et wallons apprennent non seulement les langues nationales, mais aussi à se côtoyer, se connaître et s'apprécier mutuellement. A l'instar de Mme Quix, une fois encore, je renvoie à la carte blanche de Mme Simone Susskind, "Des écoles existent en Israël, et pourquoi pas en Belgique ?" Elle y explique comment une école primaire fut ouverte par des éducateurs israéliens, juifs et arabes, qui avaient compris que le meilleur moyen de promouvoir une réelle intégration des communautés palestiniennes et juives du pays consistait à développer un système scolaire bilingue dans le cadre duquel les enfants, dès le début de leur scolarité, seraient aptes à parler, lire et écrire couramment les deux langues nationales et apprendraient, par la même occasion, à se connaître et à vivre ensemble. Mais nous arrêterons ici la comparaison entre les deux Etats et leurs conflits communautaires respectifs.

Je reviens à présent à la question de l'immersion. Aujourd'hui, le gouvernement de la Communauté française s'apprête à adopter un décret qui la recadre en imposant, entre autres, des critères aux écoles se revendiquant de ce type d'enseignement.

Cela dit, soyons modestes. Nous savons que ce type d'enseignement n'est pas la panacée susceptible de donner des résultats à très court terme en mettant sur le marché de l'emploi des enfants parfaitement bilingues ou multilingues. Cette réalité doit aussi nous inciter à réfléchir et à améliorer l'apprentissage

classique des langues dans nos écoles.

Toutes les dispositions doivent être prises dans la sérénité et dans l'intérêt de nos enfants et de nos jeunes, qui sont les citoyens de demain. Cela implique que ce dossier échappe aux exercices de musculation communautaires qui voient souvent nos concitoyens pris en otages.

Nous avons récemment entendu les déclarations de MM. Vandenbroucke et Vanhengel, qui souhaitent imposer de nouvelles conditions aux parents francophones qui inscriraient leurs enfants dans des écoles néerlandophones. Parmi ces parents, on trouve des étrangers ou des personnes d'origine étrangère.

Si l'on peut comprendre les difficultés engendrées par cet engouement pour les écoles néerlandophones, on reste cependant circonspect face à ce type de réflexe - accueil ou rejet des enfants francophones - qui rappelle les politiques d'immigration que notre pays a longtemps adoptées. Lorsqu'il y a pénurie d'effectifs, on ouvre les portes et lorsqu'il y a pléthore, on s'empresse de les refermer.

Quant à l'argument relatif aux parents qui ne peuvent suivre le cursus scolaire de leur enfant, il pose également question. En effet, dans le cas des personnes défavorisées pour des motifs culturels, sociaux et/ou de transplantation, la problématique reste et restera la même. Que leur enfant fréquente une école francophone ou néerlandophone, ces parents n'accompagneront pas convenablement leur enfant.

Voilà, M. le ministre-président, quelques éléments sur lesquels mon groupe souhaitait revenir à la suite de l'interpellation de mon collègue Joël Riguelle. Comme lui, nous souhaitons vous entendre à propos des mesures qui seront prises par notre Région afin d'améliorer la connaissance des langues.

(Applaudissements)

De voorzitter. - De heer Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes. - Ik bedank de heer Riguelle, omdat hij ons de mogelijkheid biedt dit debat in deze vergadering te voeren, in plaats van enkel binnen de VGC (Vlaamse Gemeenschapscommissie) of de PFB (Parlement

M. le président. - La parole est à M. Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes *(en néerlandais).* - *Je remercie M. Riguelle de nous donner la possibilité de mener ce débat ici plutôt qu'à la VGC ou au PFB. Ce débat est positif puisque nous sommes d'accord : il existe un problème auquel nous devons trouver*

francophone bruxellois). Het is een positief debat, omdat we het erover eens zijn dat er een probleem is waarvoor we een oplossing moeten zoeken. In Brussel zijn er 92.000 werklozen. Eén van de voornaamste redenen waarom zij geen werk hebben, is dat ze niet aangepast zijn aan de arbeidsmarkt, die veeleisend is op het vlak van talenkennis.

Blijkbaar is iedereen het hier daarover eens. De voorzitter van de PFB, de heer Doulkeridis, en ikzelf hebben niet zo lang geleden een aantal voorstellen gedaan om die drempelvrees te overwinnen, die duidelijk bestaat tussen de twee gemeenschappen, gevoed door een geschiedenis van al dan niet terecht onbegrip. We hebben geprobeerd een aantal kleine stappen te zetten, omdat er kleine stappen nodig zijn om mensen te overtuigen van elkaars goede wil. Ik ben dan ook heel gelukkig dat iedereen vandaag hetzelfde zegt, namelijk dat we er absoluut moeten voor zorgen dat de tweede taal gekend is.

Mevrouw Quix heeft een aantal problemen opgesomd bij Vlaamse scholen, maar die gelden evengoed voor Franstalige scholen. Voor een groot gedeelte van de schoolbevolking in de twee taalgemeenschappen is de moedertaal niet de schooltaal. Het eerste probleem in verband met de tweetaligheid, is misschien niet de kennis van de tweede taal, maar de kennis van de schooltaal. Kennen de kinderen uit het eerste leerjaar van het Franstalig of Nederlandstalig onderwijs wel voldoende Frans of Nederlands?

De heer Doulkeridis en ikzelf hebben de euvele moed gehad om een aantal Franstalige en Nederlandstalige klassen samen te brengen. Onze bureaus hebben ons hierin gesteund en dat is een goede zaak. Iedereen die deze dialogoklassen gevolgd heeft, weet dat het een groot succes was. De lesgevers hebben ons gezegd dat we dit initiatief moeten voortzetten, omdat dit kan leiden tot overleg om onze gemeenschappelijke problemen op te lossen.

(verder in het Frans)

In de toekomst zou het Nederlandstalig en Franstalig onderwijzend personeel van gedachten moeten wisselen over de slechte kennis van de onderwijstaal. Langs Nederlandstalige kant bestaat hierover een grote consensus. Hopelijk

une solution. Une des principales raisons au chômage bruxellois est un manque d'adaptation au marché de l'emploi, qui est exigeant en matière de connaissances linguistiques.

Le président du PFB et moi-même avons récemment formulé une série de propositions afin de triompher de la frilosité qui existe entre les deux Communautés. C'est par des petits pas qu'on peut se convaincre mutuellement de sa bonne volonté. Je suis très heureux que tout le monde s'accorde pour dire que nous devons absolument faire en sorte que l'on connaisse la deuxième langue.

Mme Quix a énuméré une série de problèmes dans les écoles flamandes. Les mêmes problèmes se retrouvent dans les écoles francophones. La langue maternelle d'une grande majorité des élèves des deux Communautés linguistiques n'est pas celle de l'école. Le premier problème n'est peut-être pas tant la connaissance de la deuxième langue, mais celle de la langue de l'école. Les élèves la connaissent-ils suffisamment en première année ?

M. Doulkeridis et moi-même avons osé réunir des classes francophones et néerlandophones. Nos bureaux nous ont soutenus. Tous ceux qui ont suivi ces classes de dialogue savent qu'elles ont été couronnées de succès.

(poursuivant en français)

Nous avons des idées pour l'avenir: réunir les enseignants afin qu'ils échangent leurs réflexions sur la méconnaissance de la langue d'enseignement par les élèves. Du côté néerlandophone, tout le monde est d'accord pour que cette discussion ait lieu. J'entends dire de toutes parts que le besoin existe. J'espère que du côté francophone, vous serez également d'accord pour que cette discussion entre enseignants néerlandophones et francophones ait lieu, et que le Bureau du parlement francophone acceptera cette idée.

(poursuivant en néerlandais)

Nous avons tout intérêt à échanger nos expériences. Les nombreuses mesures déjà prises restent insuffisantes. On ne peut connaître une deuxième langue sans d'abord maîtriser sa langue de scolarisation. C'est notre tâche de rassembler les Communautés autour de cette réflexion. Si la Communauté française veut aussi entreprendre la

zullen ook de Franstalige mandatarissen instemmen met een dergelijk initiatief.

(verder in het Nederlands)

Wij hebben er allemaal belang bij om onze ervaringen uit te wisselen. Mevrouw Quix vraagt welke maatregelen er al genomen zijn. Er zijn al heel wat maatregelen genomen, maar die blijken nog altijd niet voldoende te zijn. Ik vermoed dat men langs Franstalige kant ook al lang over dit probleem nadenkt. Het zou daarom een goede zaak zijn om onze ideeën uit te wisselen. Dat kan misschien de basis zijn om de tweede stap, namelijk de stap naar een goede tweetaligheid, te kunnen zetten. Men kan immers geen tweede taal kennen als men niet eerst zijn schooltaal kent. In de Nederlandstalige scholen is 30% van de leerlingen noch Franstalig noch Nederlandstalig. Ik ken de verhouding in de Franstalige scholen niet, maar de eerste vereiste is ook daar dat die kinderen eerst Frans leren. Het is onze taak om de gemeenschappen samen te brengen om daarover na te denken. Als de Franse Gemeenschap ook die stap wil zetten, zijn wij bereid om met hen samen te werken. Dat zou een enorme vooruitgang betekenen. Het zou ook een enorm goede zaak zijn mocht u, mijnheer de minister-president, dit gesprek tussen de gemeenschappen willen aanzwengelen.

Zodra het probleem van de kennis van de schooltaal opgelost is, kunnen wij ons afvragen op welke manier wij de tweetaligheid kunnen bereiken. Dat kan via een taalbad zijn of via een andere vorm van onderwijs. Ik ben geen pedagoog en weet niet wat de beste oplossing is. Ik heb wel gehoord dat taalbaden goed werken voor mensen die hun schooltaal goed kennen. Wij moeten dus eerst het probleem van de schooltaal oplossen. Pas als dat gebeurd is, zullen wij geleidelijk tot een oplossing voor onze kinderen kunnen komen.

(Applaus bij de meerderheid)

De voorzitter.- De heer Vandenbossche heeft het woord.

De heer Walter Vandenbossche.- Ik sluit mij aan bij de schets van de situatie in het Nederlandstalig onderwijs in Brussel van mevrouw Quix.

démarche, nous sommes prêts à collaborer avec elle.

Dès que le problème de la connaissance de la langue de scolarisation sera résolu, nous pourrons nous demander de quelle manière obtenir le bilinguisme, sous la forme de l'immersion linguistique ou d'un autre type d'enseignement. J'ai entendu dire que l'immersion fonctionne bien pour ceux qui maîtrisent leur langue de scolarisation. Résolvons donc d'abord ce problème.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

M. le président.- La parole est à M. Vandenbossche.

M. Walter Vandenbossche *(en néerlandais).*- *Je m'associe au tableau de l'enseignement néerlandophone à Bruxelles dressé par Mme Quix.*

De interpellatie van de heer Riguelle beschouw ik als een kentering. Het is tijd dat we een breed maatschappelijk debat over de verhouding van de gemeenschappen in Brussel voeren. Het gaat tenslotte om onze toekomst. Daarbij kunnen we het onderwijs als uitgangspunt nemen.

Ik stel voor dat de voorzitters van de commissies voor Onderwijs van de COCOF en de VGC overleg plegen om dit voorstel ten gronde te bespreken, zodat we leren om begrip op te brengen voor elkaars problemen.

Hopelijk is het niet de laatste keer dat we samen over gemeenschappelijke belangen, zij het dat ze communautair zijn, van gedachten wisselen.

De voorzitter.- De heer Doulkeridis heeft het woord.

De heer Christos Doulkeridis (in het Frans).- *Twee basisgegevens mag men niet uit het oog verliezen. Ten eerste zijn de meeste Brusselse leerlingen wel degelijk tweetalig. Alleen gaat het niet om de talencombinatie Frans-Nederlands maar wel Frans-Marokkaans, Frans-Turks, enzovoort. Hoewel deze talen niet op school worden onderwezen, beheersen de jongeren ze beter dan het Nederlands. De Vlaamse en de Franse Gemeenschap zouden zich dan ook de vraag moeten stellen waarom het onderwijs van de tweede landstaal zo moeizaam verloopt.*

Ten tweede worden veel leerlingen pas tweetalig wanneer ze de middelbare school verlaten, als ze daartoe tenminste worden aangespoord door hun ouders of hun omgeving. Sociale discriminatie speelt hierbij een grote rol. Niet alleen in de Franse Gemeenschap maar steeds vaker ook in de Vlaamse Gemeenschap legt men zich bij de middelmatige resultaten van het taalonderwijs neer. Daar mogen we echter niet aan toegeven.

De cijfers die mevrouw Saïdi aanhaalde, zou men nooit uit het oog mogen verliezen: 90% van de Brusselse werkzoekenden beheerst de tweede landstaal niet.

Het taalbad werkt, maar niet voor iedereen. Ten eerste is er slechts een kleine minderheid uit de welgestelde wijken die daarvan gebruik kan maken. TIBEM (Tweetaligheid in beweging)

L'interpellation de M. Riguelle est un revirement. Il est temps que nous tenions un large débat de société sur les relations entre Communautés à Bruxelles - qui concernent somme toute notre avenir -, en prenant l'enseignement comme point de départ.

Les présidents des commissions de l'Enseignement de la COCOF et de la VGC devraient se concerter pour discuter sérieusement de cette proposition, de manière à ce que nous apprenions à avoir de la compréhension pour nos problèmes respectifs.

M. le président.- La parole est à M. Doulkeridis.

M. Christos Doulkeridis.- Je remercie M. Riguelle pour son interpellation. Je voudrais parler de deux données de base qu'il faut garder en mémoire. D'une part, il faut savoir que la plupart des élèves bruxellois sont bilingues dans les faits. Le problème, c'est qu'ils ne sont pas spécialement bilingues français-néerlandais. Ils sont plutôt bilingues français-marocain, français-turc, français-portugais, français-espagnol, français-grec, français-lingala, etc. C'est un potentiel extraordinaire qu'il faudrait valoriser, pour chacun de ces jeunes. La maîtrise de ces langues est aussi un atout extraordinaire pour Bruxelles. Toutes ces langues ne sont pas spécialement enseignées à l'école, mais ces jeunes maîtrisent pourtant leur seconde langue bien mieux que le néerlandais. Il faudrait donc se poser la question de savoir pourquoi cela ne fonctionne pas. Mais c'est une question qu'il faudrait plutôt poser aux Communautés flamande et française.

Mon deuxième constat, c'est que dans le système actuel, toutes choses restant égales par ailleurs, un certain nombre d'élèves sont et deviennent bilingues français-néerlandais à la sortie de l'école, vers dix-huit ou dix-neuf ans. Cela ne concerne cependant pas tous les élèves, et il y a une discrimination sociale extrêmement forte sur ce point. Ce sont ceux dont la famille peut se donner les moyens de participer à des projets scolaires d'immersion linguistique et ceux qui ont un environnement culturel qui les sensibilise le plus correctement possible à l'autre langue qui sortent de l'enseignement francophone ou

streeft er dan ook naar deze methode voor iedereen toegankelijk te maken. Ten tweede wordt in het technisch onderwijs en het beroepsonderwijs amper Nederlands onderwezen. Leerlingen die uit die richtingen komen, worden echter ook verondersteld tweetalig te zijn en hebben dus een bijkomende handicap op de arbeidsmarkt.

Het gewest kan op dit vlak zo goed als niets ondernemen. De algemene beleidsverklaring wijdt wel een aantal hoofdstukken aan dit probleem. Het zijn echter de gemeenschappen die hier het initiatief moeten nemen. De Franse Gemeenschap kan zich niet langer achter een status quo verschuilen. Uit discussies binnen de Vlaamse Gemeenschap blijkt dat er steeds meer problemen opduiken met het taalonderricht voor de volgende generaties. Als de gemeenschappen niet boven hun besloten wereldje kunnen uitstijgen en niet beter samenwerken, zal in Brussel het Engels en de daarbij horende cultuur de bovenhand krijgen.

De heer Vanraes heeft terecht gealludeerd op het gezamenlijk initiatief van de twee gemeenschapscommissies. In welke richting of taal jongeren ook een diploma halen, ze worden daarna geconfronteerd met dezelfde problemen inzake tewerkstelling, huisvesting en levenskwaliteit.

Naast de vragen van de heer Riguelle heb ik zelf nog twee vragen voor de minister-president. Vraagt Brussel aan de twee gemeenschappen dat de taalprojecten die momenteel besproken worden, rekening houden met de specifieke situatie van Brussel? Tweetaligheid is in heel België, maar vooral in Brussel uiterst belangrijk. Het betreft hier echter een gemeenschapsbevoegdheid en als de gemeenschappen met Brussel geen rekening houden is Brussel de klos. Dan zullen een aantal politici ook voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest meer bevoegdheden opeisen voor cultuur en onderwijs. Dat is niet nodig als de gemeenschappen de specifieke situatie van Brussel erkennen en in het onderwijs een verplichte tweetaligheid invoeren.

Het aanleren van een taal gebeurt niet alleen op school! Alles wat met taal in verband kan worden gebracht, speelt een rol. U bent een van de weinige Belgische politici die de andere

néerlandophone en étant parfaitement bilingues français-néerlandais. L'inégalité sociale est extrêmement forte et nous ne pouvons nous satisfaire du statu quo des méthodes pédagogiques actuelles. C'est le cas en Communauté française, mais aussi, de plus en plus, en Communauté flamande.

Mme Saïdi a cité des chiffres qu'il faudrait rappeler tous les jours : 90% des demandeurs d'emploi sont unilingues en Région bruxelloise. C'est dire si le défi du bilinguisme français-néerlandais est extrêmement important pour ceux qui se trouvent dans cette situation ou qui risquent de s'y retrouver.

L'immersion linguistique est une formule que l'on a raison de vouloir suivre, parce qu'elle a prouvé son efficacité. Mais avant d'en parler, je voudrais rappeler une double inégalité. Dans l'état actuel des choses, seule une très faible minorité bénéficie de ce type d'enseignement, surtout dans les quartiers favorisés. Le TIBEM partage la revendication de populariser au maximum ce type de pédagogie. L'autre discrimination réside dans le fait que les filières professionnelles et techniques ne prévoient la plupart du temps aucun cours de néerlandais. C'est encore beaucoup plus grave, car c'est aussi sur les élèves de ces filières que porteront les exigences de bilinguisme quand ils quitteront l'école. Si les cours de langue sont optionnels, ces élèves entrent avec un handicap beaucoup plus lourd sur le marché de l'emploi. Socialement, c'est catastrophique.

La Région bruxelloise ne dispose pas de beaucoup de moyens directs à cet égard. Il est vrai que nous avons inscrit plusieurs chapitres dans la déclaration de politique générale, que M. Riguelle a eu la gentillesse de rappeler. Mais il importe que les Communautés se mettent à l'œuvre et collaborent à cette entreprise. Cette exigence est indispensable de part et d'autre. La Communauté française ne peut pas se cantonner au statu quo. Par ailleurs, les différents débats qui ont eu lieu en Communauté flamande laissent entendre que de plus en plus de problèmes dans l'apprentissage linguistique apparaissent pour les nouvelles générations. Si une meilleure coopération ne s'établit pas entre ces deux Communautés, que va-t-il se passer - en particulier à Bruxelles ? C'est l'anglais qui va prendre de plus en plus de place, apportant avec lui une partie de la culture et de l'idéologie qu'il véhicule, et que nous ne partageons pas spécialement. Il est donc essentiel que les deux Communautés comprennent bien le danger et s'extraient de leur logique de petit village

gemeenschap niet stigmatiseert en die tracht verder te kijken dan het communautaire geruzie. Dat de Walen lui zijn en de Vlamingen fascistes, zijn twee vreselijke gemeenplaatsen die absoluut moeten worden bestreden, indien men jongeren wil aanzetten tot het leren van de tweede landstaal.

Zult u een aanzet geven tot initiatieven die ervoor zorgen dat de twee gemeenschappen elkaar beter begrijpen?

(Applaus)

gaulois pour se rendre compte qu'il en va de l'intérêt général.

M. Vanraes a eu raison de rappeler l'initiative que les deux Commissions communautaires ont voulu prendre ensemble. Les jeunes qui sont venus ici étaient issus de l'enseignement général, mais aussi de l'enseignement technique et professionnel. Ils fréquentent des écoles dont les langues de base diffèrent, mais, après leurs études, ils seront confrontés aux mêmes défis en termes d'emploi, de logement, de qualité de vie. Qu'ils fréquentent un enseignement francophone ou néerlandophone, ils vivent dans la même réalité.

M. le ministre-président, j'ai deux questions à vous poser, en dehors des demandes exprimées par M. Riguelle à propos du bilan quant à la réalisation des engagements inscrits dans la déclaration de politique générale. Bruxelles demande-t-elle aux deux Communautés que tous les projets sur les langues actuellement en discussion, notamment en Communauté française, tiennent compte de la situation particulière de Bruxelles ? S'il est exact que les besoins du bilinguisme sont importants dans l'ensemble du pays, ils sont primordiaux pour la Région bruxelloise. Cette compétence n'est pas régionale mais communautaire. Si les Communautés n'arrivent pas à s'adapter davantage aux particularités de la Région bruxelloise, cette dernière sera perdante. Et dans ce cas, nous ne nous en sortirons pas. Il sera alors normal que certains revendiquent des compétences de plus en plus fortes à Bruxelles, aussi bien sur le terrain culturel qu'éducatif. Nous pouvons y échapper, mais à la seule condition que les Communautés prennent leurs responsabilités en assumant la spécificité de Bruxelles et en insistant sur sa place dans les dispositifs de bilinguisme en matière d'enseignement obligatoire. Il s'agit d'un enjeu crucial.

La seconde question que je tenais à vous poser est davantage liée à vos compétences. L'apprentissage des langues est très fortement corrélé à des éléments qui ne sont pas exclusivement pédagogiques. Une langue ne s'apprend pas seulement à l'école ! Ce sont aussi les associations que les uns et les autres peuvent faire par rapport à une langue qui comptent. Tous les discours qui stigmatisent une Communauté contribuent à déformer le goût d'apprendre la langue de l'autre.

Je suis rassuré, dans la mesure où, au sein de la

De voorzitter.- Mevrouw Byttebier heeft het woord.

Mevrouw Adelheid Byttebier.- Bij de inleiding van vorige spreker kwam het eerste gesprek met Christos Doulkeridis me weer voor de geest. Toen ik een warm pleidooi hield voor tweetaligheid, luidde zijn antwoord dat hij al tweetalig was, namelijk Frans en Grieks. Dat heeft mij ten zeerste gechoqueerd. Inmiddels zijn hij en de heer Vanraes er wel in geslaagd om het dossier over de gezamenlijke organisatie door de COCOF en de VGC van de dialoogklassen te deblokken.

Graag breek ik hier een lans voor de verdere uitbouw van de samenwerking tussen de VGC en de COCOF. De gedachtewisseling van vandaag zou eigenlijk beter in een gezamenlijke vergadering van de VGC en de COCOF met de voor onderwijs bevoegde collegeleden aan bod komen.

Dat neemt niet weg dat ik mij aansluit bij de vraag welke rol u weggelegd ziet voor uzelf, als minister-president die er alle belang bij heeft dat het onderwijs goede tweetaligen aflevert. Ik pleit voor een gezamenlijk debat omdat we met dezelfde problematiek worden geconfronteerd. Ik ga dan ook niet akkoord met mevrouw Quix, die beweert dat een Frans taalbad voor

classe politique bruxelloise et belge, vous êtes l'un de ceux qui essaient le plus largement possible de rester au-dessus de la mêlée en jouant un rôle qui ne vise pas à stigmatiser telle ou telle Communauté. C'est extrêmement rare, et nous devrions aussi en appeler au sens de la responsabilité des femmes et des hommes politiques qui, de manière beaucoup trop régulière et pour n'importe quel débat, stigmatisent ou énoncent des généralités sur l'une ou l'autre Communauté. "Les Wallons sont tous des fainéants et les Flamands sont tous des fascistes", sont deux clichés totalement cruels et ridicules qu'il faut absolument combattre si l'on veut donner une autre image auprès des jeunes qui doivent apprendre la langue de l'autre. Quelles sont, dès lors, les initiatives indirectes que vous comptez prendre pour essayer d'améliorer cet aspect lié à la cohabitation et à la meilleure connaissance des deux Communautés en Région bruxelloise ?

(Applaudissements)

M. le président.- La parole est à Mme Byttebier.

Mme Adelheid Byttebier *(en néerlandais)*.- *J'ai été très choquée, dans le temps, par M. Doulkeridis lorsqu'il a rétorqué à un de mes plaidoyers pour le bilinguisme qu'il était déjà bilingue, puisqu'il parlait le français et le grec. Depuis, avec M. Vanraes, il est néanmoins parvenu à débloquent le dossier de l'organisation commune des classes de dialogue par la COCOF et la VGC.*

La discussion d'aujourd'hui aurait d'ailleurs été plus fructueuse en séance commune de la VGC et de la COCOF, avec les membres du Collège en charge de l'Enseignement.

Mais cela ne doit pas nous empêcher de nous interroger sur le rôle du ministre-président par rapport à cette question, puisqu'il a tout intérêt à ce que l'enseignement produise de bons bilingues. Je ne rejoins pas l'idée de Mme Quix, selon laquelle l'immersion linguistique serait superflue dans les écoles flamandes.

Nederlandstalige scholen overbodig is.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Dat heb ik niet gezegd. Leg me geen woorden in de mond die ik niet heb gezegd.

Ik heb het volgende benadrukt: gelet op de huidige situatie - het Nederlandstalig basisonderwijs in Brussel heeft bijna uitsluitend anderstalige leerlingen - is de eerste opgave om ervoor te zorgen dat deze leerlingen in de eerste plaats het Nederlands als schooltaal machtig worden, wat wellicht betekent dat we in vele gevallen moeten beginnen met een taalbad Nederlands. Dat sluit niet uit dat we, eens de leerlingen voldoende Nederlandskundig zijn, een taalbad Frans organiseren.

Ik heb nooit gezegd dat ik tegen dat laatste zou zijn; u moet een en ander in de juiste context plaatsen. Van de leerlingen in het Nederlandstalig onderwijs is 95% anderstalig.

Mevrouw Adelheid Byttebier.- 95%?

Mevrouw Marie-Paule Quix.- In sommige scholen zit er geen enkele Nederlandstalige leerling meer.

Mevrouw Adelheid Byttebier.- In sommige scholen! U zegt het correct!

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Zult u daar dan een taalbad Frans organiseren, terwijl de leerlingen nog niet eens het Nederlands kennen? Alles op zijn tijd. U mag de leerlingen niet overvallen met twee taalbaden.

M. Paul Galand (in het Frans).- *We proberen de relaties tussen beide gemeenschappen te verbeteren.*

Mevrouw Adelheid Byttebier.- We hoeven toch niet te wachten tot een leerling het Nederlands of het Frans perfect onder de knie heeft, vooraleer hij of zij een nieuwe taal aanleert. In de vergadering van de VGC is al gebleken dat we er ter zake een andere mening op nahouden.

Zowel het Nederlandstalig als het Franstalig onderwijs kunnen er niet omheen dat Brussel een steeds internationaler karakter krijgt. De sociaal-economische context is bepalend voor de

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).- *Je n'ai pas dit cela. J'ai dit que la situation actuelle des écoles néerlandophones - fréquentées à 95% par des élèves allophones - exigeait en premier lieu une immersion en néerlandais. Cela n'exclut pas d'organiser une immersion en français une fois que la connaissance du néerlandais est acquise.*

Mme Adelheid Byttebier (en néerlandais).- 95% ?

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).- *Dans certaines écoles, il n'y a plus aucun élève néerlandophone.*

Mme Adelheid Byttebier (en néerlandais).- *Dans certaines écoles !*

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).- *Quel est l'intérêt d'y organiser une immersion en français pour des élèves qui ne connaissent pas encore le néerlandais ?*

M. Paul Galand.- Nous essayons d'améliorer les relations entre les deux Communautés.

Mme Adelheid Byttebier (en néerlandais).- *Nous ne devons tout de même pas attendre qu'un élève connaisse parfaitement le néerlandais ou le français pour qu'il apprenne une nouvelle langue.*

L'enseignement francophone, comme l'enseignement néerlandophone, ne peuvent éluder le caractère de plus en plus international de Bruxelles. Aujourd'hui, 20% des écoliers de l'enseignement secondaire ne parlent ni le français, ni le néerlandais à la maison, contre 3% seulement il y a trois ans.

problemen waarmee het onderwijs wordt geconfronteerd. Ik verklaar mij nader aan de hand van enkele cijfers. Drie jaar geleden sprak slechts 3% van de scholieren van het secundair onderwijs thuis noch Frans noch Nederlands, vandaag is dat 20%. De internationalisering van de jongeren in het Nederlandstalig onderwijs neemt dus gestaag toe. Ik kan mij voorstellen dat dit ook het geval is in het Franstalig onderwijs.

(Mevrouw Marion Lemesre, vierde ondervoorzitter, treedt als voorzitter op)

Bovendien zijn scholen geen eiland, maar worden ze beïnvloed door de sociaal-economische context. Uiteraard moeten we ons zorgen maken over de matige resultaten van het Nederlandstalig onderwijs in Brussel in het inspectieverslag waartoe Vlaams minister van Onderwijs Frank Vandenbroucke opdracht had gegeven. Maar niet alleen in Brussel scoort het Nederlandstalig onderwijs ondermaats. Vergelijkbare scholen in het Antwerpse scoren nog slechter. De problemen in Brussel hebben dus te maken met de specifieke context.

We moeten de Brusselse scholen vergelijken met scholen uit Vlaamse steden met een zeer gemengde leerlingenpopulatie. Dan blijkt dat er weliswaar nog werk aan de winkel is, maar dat de situatie zeker niet hopeloos is.

Brussel wordt steeds internationaler en de scholen moeten veel leerlingen opvangen uit gezinnen met sociaal-economische problemen. Dat geldt zowel voor het Nederlandstalig als voor het Franstalig onderwijs. Daarom vind ik dat de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschap het debat over het onderwijs samen moeten voeren.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Rousseaux heeft het woord.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux *(in het Frans).*- *Er bestaat toch een consensus dat er nood is aan meer twee- en meertaligheid in de Brusselse scholen.*

Toen Brussel nog werd geregeerd door de Oostenrijkse keizerin Maria-Theresia, bestond er meertalig onderwijs. Middelbare scholieren volgden bijvoorbeeld een jaar les in het Frans,

L'internationalisation des jeunes ne cesse de s'accroître dans l'enseignement néerlandophone. Je suppose que c'est le cas également dans l'enseignement francophone.

(Mme Marion Lemesre, quatrième vice-présidente, prend place au fauteuil présidentiel)

En outre, l'enseignement est tributaire du contexte socio-économique. L'inspection réalisée à la demande du ministre flamand de l'Enseignement, Frank Vandenbroucke, dans les écoles néerlandophones de Bruxelles a livré des résultats préoccupants. Mais des écoles comparables à Anvers obtiennent des résultats encore plus médiocres. Les problèmes à Bruxelles sont donc liés au contexte spécifique.

Lorsqu'on compare les écoles bruxelloises avec des écoles de villes flamandes ayant une population à forte mixité, on réalise qu'il y a encore du travail. Mais la situation n'est pas désespérée.

Bruxelles est de plus en plus internationale. Ses écoles, francophones comme néerlandophones, doivent accueillir beaucoup d'élèves issus de familles qui ont des problèmes socio-économiques. C'est pourquoi la Communauté française et la Communauté flamande doivent débattre ensemble de l'enseignement.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Rousseaux.

Mme Jacqueline Rousseaux.- Même s'il y a des nuances, un consensus existe tout de même pour davantage de bilinguisme et de multilinguisme dans l'enseignement dans notre Région.

Je ferai cependant un petit rappel historique. Du temps où l'impératrice Marie-Thérèse régnait sur nos régions, elle avait instauré pour règle que les enfants dits "de petite figure", ce qui correspond aux enfants

daarna in het Nederlands, vervolgens in het Latijn en het vierde jaar in het Duits. Zo leerden ze vlot vier talen spreken. We zouden er een voorbeeld aan moeten nemen.

Er zijn slechts twee Europese scholen, zodat het aantal kinderen dat er wordt onderwezen jammer genoeg beperkt blijft. Het onderwijs is er immers van uitstekende kwaliteit en de leerlingen leren meerdere talen. Ook dat is een voorbeeld voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Ik wijs er ook op dat het krachtens de Europese wetgeving verboden is om werknemers uit een andere lidstaat te discrimineren. Toch ondervindt een leerkracht die van het Nederlandstalig onderwijs naar het Franstalig onderwijs overstapt vaak heel wat problemen, bijvoorbeeld doordat hij aan sociale rechten moet inboeten. Dat probleem moet dringend opgelost worden.

De vijftigste verjaardag van het Verdrag van Rome moet een stimulans zijn voor twee- en meertaligheid, waar iedereen wel bij vaart.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *De problematiek van de twee- en*

de l'école primaire, qui avaient été élevés dans le français de l'époque, le thiois, feraient leurs classes dans le néerlandais de l'époque, et inversement. Ensuite, pour les plus âgés, elle avait créé ce que l'on appelle les "collèges thérésiens". Les adolescents, tous internes, suivaient par exemple la première année en français de l'époque, la seconde dans le néerlandais de l'époque, la troisième dans le latin de l'époque, et la quatrième dans l'allemand de l'époque. Ainsi, ces jeunes sortaient du collège en connaissant les quatre langues. Aujourd'hui, pour Bruxelles en tant que capitale européenne et capitale de notre pays, nous devrions tirer un enseignement de cette façon de penser.

Je voudrais aussi que l'on pense à appliquer plus largement le principe des écoles européennes. Ces dernières sont malheureusement réservées à certains, parce qu'il y en a trop peu : deux seulement, si ma mémoire est bonne, se situent sur le territoire de la Région bruxelloise. Les enfants qui suivent cet enseignement de grande qualité en sortent multilingues. Il faudrait aussi songer à étendre ce principe dans notre Région.

Nous devrions penser également aux arguments que nous dicte l'Europe. L'Europe nous impose de pratiquer la non-discrimination à l'égard des travailleurs ressortissants d'un autre Etat membre. Toutefois, nous savons quelles difficultés existent dans le domaine administratif, dans celui des pensions ou des carrières, lorsqu'un professeur qui enseigne dans le cursus néerlandais veut subitement enseigner dans le cursus francophone et vice versa. Il y aurait subitement une perte des années de carrière ou de droits sociaux. C'est totalement anormal et cette question doit probablement se régler, bien sûr au sein de notre Région, mais aussi en partenariat avec d'autres niveaux de pouvoir.

A la veille du cinquantième anniversaire du Traité de Rome, il est d'autant plus important de régler ces questions et de pousser tout le monde au bilinguisme et au multilinguisme. C'est une richesse et une porte pour l'avenir, pour la compréhension des autres aussi et nous en sortirions tous grandis.

Mme la présidente.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Ceci est un vaste sujet qui pourrait nous entraîner vers une

meertaligheid is gisteren in commissie al gedeeltelijk aan bod gekomen naar aanleiding van het taalrapport van de vice-gouverneur.

Iedereen is het erover eens dat de kennis van de tweede landstaal en van andere talen een troef is voor de persoonlijke ontwikkeling, de professionele loopbaan, enzovoort.

De onderliggende vraag van de heer Riguelle is op welk gezagsniveau die taalkennis het best kan worden bevorderd. Ik ben ervan overtuigd dat het antwoord in de complementariteit van de initiatieven ligt.

De regering draagt haar steentje bij via de taalcheques. In dit systeem verbindt de BGDA zich ertoe om een individuele taalopleiding te financieren in geval van aanwerving. In 2006 hebben zo'n 500 werkzoekenden een taalcheque ontvangen. Dat systeem moet nog worden uitgebreid.

In 2006 is ook de jongerentaalcheque ingevoerd voor jongeren onder de 30 aan het begin van hun loopbaan. Om een taalcheque te kunnen ontvangen, moeten zij in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gedomicilieerd zijn en een contract voor beroepsproject hebben ondertekend. Het is nog te vroeg om een eerste balans op te maken, maar ik ben ervan overtuigd dat deze maatregel heel wat succes zal hebben.

Ook de VGC en de COCOF hebben een aantal maatregelen genomen. Ik denk aan het nieuwe talencentrum van Bruxelles-Formation, dat snelcursussen Nederlands, Frans en Engels organiseert.

Er bestaat ook een vernieuwend initiatief voor de leerlingen van de derde cyclus van de Franstalige Brusselse middelbare scholen met positieve discriminatie. Het initiatief richt zich tot alle netten uit het technisch onderwijs, beroeps- en kunstonderwijs. Er worden extra lessen Nederlands gegeven in het kader van de sociale promotie en aan het einde van het zesde jaar wordt een taalbadstage voorgesteld.

Dat is ook een goed idee. Veertien scholen nemen hieraan deel.

De GSOB (Gewestelijke School voor Openbaar

longue réponse de ma part, ce que je tenterai d'éviter vu l'heure.

M. Riguelle a lancé un débat que nous avons partiellement entamé hier en commission à la suite de l'examen du rapport du vice-gouverneur. Nous nous sommes donc entretenus pendant quelques heures sur cet enjeu du bilinguisme et du multilinguisme.

Tout le monde en conviendra : la connaissance de l'autre langue nationale et d'autres langues extranationales que la langue maternelle est, pour un individu, une chance en termes de promotion professionnelle, d'ouverture vers le monde, etc. Personne ici ne conteste ce point.

La question sous-jacente à celle de M. Riguelle est de savoir à quel niveau de pouvoir on est le plus performant. Je suis persuadé que c'est une complémentarité entre les initiatives qui permet de dépasser la masse critique des moyens mis en œuvre afin d'aboutir à des résultats concrets.

Pour ce qui nous concerne, nous pensons avoir fait preuve d'imagination avec le principe des chèques-langues. Dans ce système, l'ORBEM s'est engagé à financer intégralement une formation linguistique individuelle en cas d'engagement. C'est une bonne idée dont vous connaissez le principe : le demandeur d'emploi reçoit un bon à faire valoir après avoir passé un test linguistique. Le chèque n'est obtenu qu'au moment de l'engagement, ce qui est déjà en soi stimulant. Environ cinq cents demandeurs d'emploi ont bénéficié d'un chèque-langue en 2006. Ce système doit être encore étendu et renforcé.

Il y a également le chèque-langue jeune introduit en 2006 et financé à 100% par la Région via l'ORBEM. Il s'adresse à des jeunes de moins de 30 ans qui entament leur vie active. Pour pouvoir en bénéficier, il faut être domicilié dans la Région bruxelloise et avoir signé un Contrat de projet professionnel (CPP), ce qui me semble être positif. Il est encore trop tôt pour dresser le bilan de cette mesure, mais il faut saluer cette initiative.

Il est évidemment difficile à cette tribune, où l'on parle des compétences régionales, d'évoquer la COCOF et la VGC. Or, au sein de ces deux institutions, il existe des initiatives qui sont prises en la matière. Je pense notamment au nouveau centre de formation au sein de Bruxelles Formation qui est le

Bestuur) en de regering hebben beslist de gewestelijke steun voor opleidingen in de tweede taal op te trekken tot 100%.

Het aantal inschrijvingen is gestegen van minder dan 10 groepen in 2004 tot ongeveer 40 groepen in 2006. Zo wordt de GSOB ook gebruikt om het Nederlands te promoten.

Er vond een gezamenlijke regeringsraad plaats van de Franse Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschap, maar dit is niet de juiste plaats om daar verder op in te gaan.

(verder in het Nederlands)

Ik kan u verzekeren dat de Franstaligen vastberaden zijn om in overleg met de Franse Gemeenschap een aantal initiatieven te nemen. Ik denk dat de geesten zijn geëvolueerd, en dat wil ik benadrukken.

(verder in het Frans)

Mevrouw Saïdi, ik ben het met u eens dat men de schuld niet op de ouders mag afschuiven.

(verder in het Nederlands)

Te veel ouders, en zeker niet alleen de minst begoeden, menen dat niet zichzelf, maar de school, die verantwoordelijkheid op zich moet nemen. Hetzelfde geldt voor sport. Ouders vertrouwen hun kinderen toe aan sportclubs maar gaan tijdens het weekend niet met hen wandelen. Sport zou een taak zijn van de openbare diensten.

(verder in het Frans)

Al te gemakkelijk wordt opleiding aanzien als de taak van een ander. Het is nochtans niet zo moeilijk. Het helpt bijvoorbeeld al om af en toe een televisieprogramma in de andere taal te bekijken. Toen mijn zoon nog klein was, werd hij gestimuleerd om Nederlandse woordjes te leren. De ouders spelen een belangrijke rol hierin.

Wanneer er in een gezin kwaad wordt gesproken over een andere gemeenschap, kunnen kinderen een afkeer krijgen van de andere taal.

(verder in het Nederlands)

fruit d'une heureuse initiative de Mme Dupuis. Ce centre propose des modèles d'apprentissage accélérés en néerlandais, anglais et français.

Il existe également un projet innovant de renforcement de l'apprentissage du néerlandais mis en place à l'attention des élèves du troisième cycle des écoles secondaires bruxelloises francophones à discrimination positive. Là, on vise un certain public tous réseaux confondus relevant du technique, professionnel et artistique. Ces cours se donnent dans le cadre de la promotion sociale qui est partenaire du projet. Durant les vacances - Noël, Pâques, été -, un stage d'immersion est proposé à la fin de la sixième année. Il me semble que c'est également une bonne idée. Quatorze écoles participent actuellement à cet effort.

L'ERAP (Ecole régionale d'administration publique) et nous-mêmes avons aussi décidé de porter à 100% le soutien régional au cours d'apprentissage de la deuxième langue. Les chiffres que je n'ai pas eu l'occasion de citer hier en commission sont intéressants. Ils révèlent que le nombre d'inscrits a significativement augmenté puisque l'on est passé de moins de 10 groupes en 2004 à 40 groupes en 2005 et à plus ou moins le même nombre en 2006. Ainsi, l'ERAP est également utilisée pour promouvoir le néerlandais.

Je ne m'étendrai pas ici sur la question des gouvernements conjoints. Un tel gouvernement conjoint COCOF - Communauté française s'est tenu, mais ce n'est pas à cette tribune qu'il convient de faire état des collaborations entre la COCOF et la Communauté française. Je voudrais encore adresser quelques mots à nos amis néerlandophones.

(poursuivant en néerlandais)

Les francophones sont déterminés à prendre une série d'initiatives, en concertation avec la Communauté française. Les mentalités ont incontestablement évolué.

(poursuivant en français)

Certes, Mme Saïdi, il ne faut pas culpabiliser les parents, je connais bien ce discours. Nous nous connaissons assez pour que vous sachiez qu'il ne s'agit pas d'une critique à l'égard des propos tenus.

(poursuivant en néerlandais)

Als een andere gemeenschap wordt gestigmatiseerd, is het vanzelfsprekend dat er een soort van afkeer ontstaat ten aanzien van die gemeenschap. Als de ene gemeenschap zich agressief opstelt ten aanzien van de andere gemeenschap en de pers bol staat van oorlogsverklaringen, is het normaal dat er bij de bevolking een klimaat van wantrouwen ontstaat. Dat heeft een invloed op de belangstelling om de andere taal te leren. Dat is tenminste mijn persoonlijke mening.

Mijnheer Vanraes heeft gelijk: een goede kennis van de moedertaal is een noodzakelijke voorwaarde om een andere taal goed te kunnen leren. Ik vind echter dat als er een andere taal wordt onderwezen, dat bij voorkeur de andere landstaal moet zijn en blijven. Ik ben niet tegen het onderwijs van het Engels, maar de tweede landstaal mag niet naar de achtergrond verdrongen worden.

(verder in het Frans)

Een basiskennis Engels is noodzakelijk om zich te redden in de maatschappij van morgen. Ik ben het echter niet eens met jongeren die Engels als hun tweede taal zijn gaan beschouwen.

(verder in het Nederlands)

Sommige jongeren verschuilen zich achter hun kennis van het Engels om te beweren dat zij openstaan voor het aanleren van vreemde talen. Dat is een beetje te makkelijk.

(verder in het Frans)

De andere landstaal hoort de tweede taal te zijn, tenzij we het niet meer de moeite waard vinden om nog samen te leven en te werken. Dat is echter niet de visie van deze instelling.

(verder in het Nederlands)

De heer Walter Vandenbossche heeft gelijk. Ik denk dat het nuttig zou zijn dat COCOF en VGC met elkaar bespreken welke gezamenlijke inspanningen er mogelijk zijn.

(verder in het Frans)

Mijnheer Doulkeridis, er moet rekening worden

Trop de parents, et pas seulement les plus pauvres, estiment que c'est la responsabilité de l'école. De même, les parents confient-ils leurs enfants aux clubs de sport, mais ne les emmènent pas se promener le week-end. Le sport serait une tâche des services publics.

(poursuivant en français)

On en revient toujours à la même chose : on se décharge sans cesse du problème de l'éducation sur quelqu'un d'autre ! Nous n'avons pas le temps d'évoquer des expériences que j'ai entendues ici et là. En tout cas, il suffit d'ouvrir la télévision pour initier l'oreille à l'écoute d'une autre langue, d'écrire le mot du jour dans une autre langue plutôt que dans la sienne. Je disais tout à l'heure à Mme Quix que mon fils avait appris le mot "het konijn". Je ne dis pas que, de la sorte, il ira très loin, mais chaque jour, il découvre un nouveau mot. Les parents ont un rôle important à jouer à cet égard. Je reviens sur ce qui se dit dans les familles et qui peut être la cause d'une aversion envers d'autres langues. Je constate que l'on stigmatise facilement l'autre.

(poursuivant en néerlandais)

Quand une communauté est stigmatisée ou quand l'une se montre agressive envers l'autre, il est normal que s'installe parmi la population un climat de méfiance. Ceci influe sur l'intérêt d'apprendre l'autre langue.

M. Vanraes a raison : il est absolument nécessaire de bien connaître sa langue maternelle pour pouvoir apprendre une autre langue, de préférence l'autre langue nationale.

(poursuivant en français)

Une connaissance partielle de l'anglais relève de la même exigence que celle de respirer ou de marcher. Je refuse certes que certains jeunes considèrent l'anglais comme leur deuxième langue. Toutefois, à moins qu'ils ne souhaitent être analphabètes dans le monde qui se prépare, ils doivent à tout le moins connaître un peu d'anglais. Connaître l'anglais de manière approfondie est encore différent !

(poursuivant en néerlandais)

Certains jeunes se cachent trop facilement derrière leur connaissance de l'anglais pour montrer leur

gehouden met de specifieke situatie van Brussel.

De Franse Gemeenschap zal binnenkort stemmen over een decreet in verband met taalbadonderwijs. Ik vind het opmerkelijk dat de Franse Gemeenschap voor de eerste keer een uitgesproken initiatief neemt voor meer openheid en tweetaligheid.

Het voorstel van decreet is ongetwijfeld niet volmaakt, maar ik vind dat er positieve punten zijn. Zo is het althans in het Brussels lager onderwijs de bedoeling dat de tweede taal het Nederlands blijft.

Ik heb echter reserves bij de regel dat enkel personen met een pedagogisch bekwaamheidsbewijs talen mogen onderwijzen. Laten we daarin pragmatisch zijn.

(verder in het Nederlands)

Ik had het gisteren over een gewestelijke school. Hoe dan ook mogen we ons niet beperken tot formeel geattesteerde leerkrachten.

(verder in het Frans)

We kunnen echt niet verder op die manier. Het moet bijvoorbeeld mogelijk zijn om een beroep te doen op senioren om parascolaire activiteiten te begeleiden. Als we moeten wachten tot de Franse en de Vlaamse Gemeenschap een regeling treffen voor de verschillen in salarissen en barema's, kan het nog lang duren. Laten we dus niet langer een pedagogisch bekwaamheidsbewijs eisen.

bonne disposition à l'apprentissage des langues.

(poursuivant en français)

Il me semble évident que la langue nationale doit rester la seconde langue. A moins que l'on considère qu'il n'y a plus lieu de travailler et de vivre ensemble. Mais cela ne me paraît pas être l'objectif poursuivi par cette institution.

(poursuivant en néerlandais)

Comme le dit M. Vandenbossche, il serait utile que la COCOF et la VGC discutent des efforts qu'elles peuvent faire en commun.

(poursuivant en français)

Je crois, M. Doulkeridis, qu'il faut tenir compte de la spécificité de Bruxelles.

J'en viens maintenant à ce que la Communauté française propose en matière d'immersion. Un long article est publié dans un journal ce matin. Il évoque ce qui va être décidé en vertu d'un décret qui devrait bientôt être voté. Qu'il y ait pour la première fois une ouverture et un intérêt aussi marqué pour la connaissance des langues en Communauté française est déjà extraordinaire.

Il subsiste sans doute quelques faiblesses mais, personnellement, je trouve qu'il y a aussi des points positifs. A Bruxelles, par exemple, la langue d'immersion en primaire reste le néerlandais. Pas question donc d'en étudier une autre à Bruxelles. C'est une bonne chose, car je suis convaincu que l'intérêt pour la langue commence en primaire.

En revanche, je reste extrêmement réservé quant au sempiternel discours prétendant qu'il faut être détenteur d'un titre pédagogique pour donner des cours de langues. Pour une fois, soyons pragmatiques.

(poursuivant en néerlandais)

J'évoquais hier une école régionale. Quoi qu'il en soit, nous ne pouvons nous limiter à des professeurs officiellement certifiés.

(poursuivant en français)

Il n'est pas possible de continuer à agir de la sorte. Il

De heer Christos Doulkeridis *(in het Frans).*- *Bovendien is er een tekort aan taalleerkrachten en zijn samenwerkingsakkoorden tussen de gemeenschappen erg moeilijk.*

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).*- *Ik ken voldoende mensen zonder pedagogisch bekwaamheidsbewijs die maar al te graag les zouden geven.*

(verder in het Nederlands)

Mevrouw Byttebier heeft gelijk dat ze de specificiteit van de grote steden benadrukt. Het is evident dat de slechte kennis van de andere talen ook te wijten is aan maatschappelijke omstandigheden, schoolverzuim en grootstedelijke problemen, zoals sociale uitsluiting. Het is duidelijk dat de grote steden benadeeld zijn in dit debat, omwille van sociologische redenen die geen verdere uitleg behoeven.

Bij wijze van conclusie wil ik zeggen dat indien we er allemaal van overtuigd zijn dat alles in het werk moet worden gesteld om de tweetaligheid te bevorderen en indien deze vastberadenheid oprecht is, dat er dan ook moet worden gehandeld.

Een andere benadering van het thema tweetaligheid kan heel wat spanningen wegnemen. Ik denk dat niemand in dit parlement, met uitzondering van enkelen, luidop droomt van een overwicht van een taal.

(verder in het Frans)

De heer Riguelle legde een verband met de Brusselse identiteit.

(Applaus bij de meerderheid)

faut demander à des seniors qui connaissent la langue de venir dans nos écoles de devoirs, dans nos écoles en général, de faire du para-scolaire linguistique. S'il faut attendre un accord de coopération entre la Communauté française et la Communauté flamande réglant les différences de salaires et de barèmes, on peut attendre encore longtemps. Là est le problème. Il faut donc être pragmatique. Le fait d'exiger la détention d'un titre pédagogique me semble trop lourd.

M. Christos Doulkeridis.- Et ce d'autant plus si l'on tient compte de la pénurie d'enseignants en langues et de la difficulté de passer des accords de coopération entre les Communautés.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Oui, même si, dans l'absolu, ce serait l'idéal.

Je connais un grand nombre de néerlandophones et de francophones qui n'ont pas de titre pédagogique et qui seraient prêts à donner des cours dans le cadre d'un enseignement classique ou selon d'autres formules d'apprentissage.

On a beaucoup évoqué la spécificité de Bruxelles.

(poursuivant en néerlandais)

Mme Byttebier a raison de souligner la spécificité des grandes villes. Il est évident que la méconnaissance des autres langues est aussi due aux circonstances sociales, à l'absentéisme scolaire et à des problèmes tels que l'exclusion sociale.

Si nous sommes tous sincèrement convaincus de la nécessité du bilinguisme, il convient d'agir.

Une autre approche du bilinguisme permettrait de réduire beaucoup de tensions. Hormis certains, au sein de ce parlement, personne ne souhaite la prépondérance d'une langue.

(poursuivant en français)

M. Riguelle a rappelé, comme nous l'avons fait hier en commission, le lien avec notre identité bruxelloise et institutionnelle.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité).

Mevrouw de voorzitter. - De heer Riguelle heeft het woord.

De heer Joël Riguelle *(in het Frans).* - "Kennis van de taal is kennis van de mens". We leren een taal omdat we de ander willen leren kennen. Bovendien hebben de twee gemeenschappen in Brussel dezelfde belangen. Ook de twee andere grote gemeenschappen, die ons geruzie vaak verwonderd gadeslaan, streven dezelfde belangen na.

Het debat van vandaag wijst op een groeiend maatschappelijk bewustzijn. U hebt concrete maatregelen getroffen en ik hoop dat u dat zult blijven doen, dat u regelmatig overleg zult plegen met de andere gemeenschappen, en misschien ook met mevrouw Arena, minister-president van de Franse Gemeenschap, in het kader van het taalbaddecreet. Enkele leraars en directies hebben gewezen op bepaalde praktische moeilijkheden, die met overleg misschien kunnen worden vermeden.

- *Het incident is gesloten.*

- *De vergadering wordt gesloten om 13.18 uur.*

Mme la présidente. - La parole est à M. Riguelle.

M. Joël Riguelle. - "Kennis van de taal is kennis van de mens". Vous avez souligné ce qui fait le premier intérêt de la connaissance de la langue. Vous avez souligné aussi notre communauté d'intérêts entre Bruxellois francophones et Bruxellois néerlandophones, et même vis-à-vis des deux autres grandes Communautés, qui nous regardent parfois de manière un peu particulière.

Ce débat participe à une prise de conscience collective qui, petit à petit, s'insère dans nos raisonnements respectifs. C'est positif. Vous avez pris des mesures concrètes au sein du gouvernement. Je souhaite que vous puissiez continuer à le faire. Je vous encourage aussi à nouer des contacts suivis avec les collègues des autres Communautés et, peut-être dans le cadre du décret sur l'immersion, avec la ministre, Mme Arena. Cela évitera quelques écueils, que certaines directions et certains professeurs ont souligné, dans l'installation concrète de cette immersion dans notre Région. Je remercie mes collègues et le ministre-président d'avoir participé à ce débat, qui sera certainement encore à l'ordre du jour de notre assemblée dans les mois qui viennent.

- *L'incident est clos*

- *La séance est levée à 13h18.*

BIJLAGEN**ARBITRAGEHOF****IN UITVOERING VAN ARTIKEL 76 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET ARBITRAGEHOF, GEEFT HET ARBITRAGEHOF KENNIS VAN :**

- het beroep tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de artikelen 5, 7, 11, 15, 16, 17, 19, 21 en 25 van de wet van 13 juni 2006 tot wijziging van de wetgeving betreffende de jeugdbescherming en het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd, en de artikelen 87 tot 91, 98, 103 en 105 van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (II), ingesteld door de vzw « Défense des Enfants - International - Belgique - Branche francophone (D.E.I. Belgique) » en de vzw « Ligue des Droits de l'Homme » (nr. 4125 van de rol).
- het beroep tot vernietiging van artikel L1531-2, § 6, van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie, vervat in boek V van deel I van dat Wetboek, zoals dat boek V is gewijzigd bij het decreet van het Waalse Gewest van 19 juli 2006, ingesteld door Alain Gillis en anderen (nr. 4149 van de rol).
- het beroep tot vernietiging van artikel 1 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 20 juli 2006 betreffende de rechten en kosten geïnd in het niet universitair hoger onderwijs, ingesteld door de vzw « Fédération des Etudiant(e)s Francophones » en anderen (nr. 4150 van de rol).
- het beroep tot vernietiging van artikel 10, derde lid, van de wet van 20 juli 2006 tot instelling van de Commissie voor de Modernisering van de Rechterlijke Orde en de Algemene Raad van de partners van de Rechterlijke Orde, ingesteld door Jan Geysen en anderen (nr. 4154 van de rol).

ANNEXES**COUR D'ARBITRAGE****EN APPLICATION DE L'ARTICLE 76 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR D'ARBITRAGE, LA COUR D'ARBITRAGE NOTIFIE :**

- le recours en annulation totale ou partielle des articles 5, 7, 11, 15, 16, 17, 19, 21 et 25 de la loi du 13 juin 2006 modifiant la législation relative à la protection de la jeunesse et à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction, et des articles 87 à 91, 98, 103 et 105 de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (II), introduit par l'ASBL « Défense des Enfants - International - Belgique - Branche francophone (D.E.I. Belgique) » et l'ASBL « Ligue des Droits de l'Homme » (n° 4125 du rôle).
- le recours en annulation de l'article L1531-2, § 6, du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, contenu dans le livre V de la première partie dudit Code, tel que ce livre V a été modifié par le décret de la Région wallonne du 19 juillet 2006, introduit par Alain Gillis et autres (n° 4149 du rôle).
- le recours en annulation de l'article 1er du décret de la Communauté française du 20 juillet 2006 relatif aux droits et aux frais perçus dans l'enseignement supérieur non universitaire, introduit par l'ASBL « Fédération des Etudiant(e)s Francophones » et autres (n° 4150 du rôle).
- le recours en annulation de l'article 10, alinéa 3, de la loi du 20 juillet 2006 instaurant la Commission de Modernisation de l'Ordre judiciaire et le Conseil général des partenaires de l'Ordre judiciaire, introduit par Jan Geysen et autres (n° 4154 du rôle).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 77 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET ARBITRAGEHOF, GEEFT HET ARBITRAGEHOF KENNIS VAN :

- de prejudiciële vragen betreffende artikel 1382 van de Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Charleroi en de Politierechtbank te Luik (nrs. 4078 en 4147 van de rol – samengevoegde zaken).
- de prejudiciële vraag over artikel 3bis, § 3, van het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 betreffende het rechterlijk verbod aan bepaalde veroordeelden en gefailleerden om bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen, gesteld door de Rechtbank van Koophandel te Nijvel (nr. 4142 van de rol).
- de prejudiciële vraag over de artikelen 17, § 1, 3°, en 37 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door het Hof van Beroep te Brussel (nr. 4152 van de rol).
- de prejudiciële vraag over artikel 9, derde lid, tweede zin, van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige produkten en andere door middel van leidingen, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (nr. 4155 van de rol).
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 235ter, § 6, van het Wetboek van strafvordering, gesteld door het Hof van Cassatie (nr. 4156 van de rol).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 46 van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, gesteld door het Hof van Beroep te Gent (nr. 4157 van de rol).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 113 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET ARBITRAGEHOF, GEEFT HET ARBITRAGEHOF KENNIS VAN DE VOLGENDE ARRESTEN :

- arrest nr. 33/2007 uitgesproken op 7 maart 2007, in zake :

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 77 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR D'ARBITRAGE, LA COUR D'ARBITRAGE NOTIFIE :

- les questions préjudicielles relatives à l'article 1382 du Code civil, posées par le Tribunal de première instance de Charleroi et le Tribunal de police de Liège (n^{os} 4078 et 4147 du rôle – affaires jointes).
- la question préjudicielle concernant l'article 3bis, § 3, de l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 relatif à l'interdiction judiciaire faite à certains condamnés et aux faillis d'exercer certaines fonctions, professions ou activités, posée par le Tribunal de commerce de Nivelles (n° 4142 du rôle).
- la question préjudicielle relative aux articles 17, § 1er, 3°, et 37 du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par la Cour d'appel de Bruxelles (n° 4152 du rôle).
- la question préjudicielle concernant l'article 9, alinéa 3, deuxième phrase, de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, posée par le Tribunal de première instance de Bruxelles (n° 4155 du rôle).
- les questions préjudicielles relatives à l'article 235ter, § 6, du Code d'instruction criminelle, posées par la Cour de cassation (n° 4156 du rôle).
- la question préjudicielle relative à l'article 46 de la loi sur les accidents du travail du 10 avril 1971, posée par la Cour d'appel de Gand (n° 4157 du rôle).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 113 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR D'ARBITRAGE, LA COUR D'ARBITRAGE NOTIFIE LES ARRÊTS SUIVANTS :

- arrêt n° 33/2007 rendu le 7 mars 2007, en cause :

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> - het beroep tot vernietiging van artikel 3 en artikel 4 (partim) van het decreet van het Vlaamse Gewest van 15 juli 2005 tot wijziging van het decreet van 15 juli 1997 houdende de Vlaamse Wooncode met betrekking tot het kooprecht van sociale huurders, ingesteld door de vzw « Vereniging van Vlaamse Huisvestingsmaatschappijen » en anderen (nr. 3938 van de rol). - arrest nr. 34/2007 uitgesproken op 7 maart 2007, in zake : <ul style="list-style-type: none"> - de prejudiciële vraag betreffende artikel 198bis van het decreet van het Vlaamse Gewest van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening, zoals ingevoegd bij artikel 11 van het decreet van 4 juni 2003, gesteld door het Hof van Beroep te Antwerpen (nr. 3947 van de rol). - arrest nr. 35/2007 uitgesproken op 7 maart 2007, in zake : <ul style="list-style-type: none"> - de prejudiciële vraag betreffende artikel 319 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Gent (nr. 3973 van de rol). - arrest nr. 36/2007 uitgesproken op 7 maart 2007, in zake : <ul style="list-style-type: none"> - de prejudiciële vraag betreffende artikel 8, zesde lid, 3°, van het Wetboek der successierechten, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Luik (nr. 3979 van de rol). - arrest nr. 37/2007 uitgesproken op 7 maart 2007, in zake : <ul style="list-style-type: none"> - de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 80 en 82 van de faillissementswet van 8 augustus 1997, gesteld door de Rechtbank van koophandel te Namen en de Rechtbank van koophandel te Luik (nrs. 3987 en 4021 van de rol). - arrest nr. 38/2007 uitgesproken op 7 maart 2007, in zake : <ul style="list-style-type: none"> - de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 1382 en 1383 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door het Hof van Beroep te Luik (nr. 4009 van de rol). - arrest nr. 39/2007 uitgesproken op 15 maart 2007, in zake : | <ul style="list-style-type: none"> - le recours en annulation de l'article 3 et de l'article 4 (partim) du décret de la Région flamande du 15 juillet 2005 modifiant le décret du 15 juillet 1997 contenant le Code flamand du Logement, en ce qui concerne le droit d'achat des locataires sociaux, introduit par l'ASBL « Vereniging van Vlaamse Huisvestingsmaatschappijen » et autres (n° 3938 du rôle). - arrêt n° 34/2007 rendu le 7 mars 2007, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - la question préjudicielle relative à l'article 198bis du décret de la Région flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire, tel qu'il a été inséré par l'article 11 du décret du 4 juin 2003, posée par la Cour d'appel d'Anvers (n° 3947 du rôle). - arrêt n° 35/2007 rendu le 7 mars 2007, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - la question préjudicielle relative à l'article 319 du Code civil, posée par le Tribunal de première instance de Gand (n° 3973 sdu rôle). - arrêt n° 36/2007 rendu le 7 mars 2007, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - la question préjudicielle relative à l'article 8, alinéa 6, 3°, du Code des droits de succession, posée par le Tribunal de première instance de Liège (n° 3979 du rôle). - arrêt n° 37/2007 rendu le 7 mars 2007, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - les questions préjudicielles relatives aux articles 80 et 82 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, posées par le Tribunal de commerce de Namur et le Tribunal de commerce de Liège (nos 3987 et 4021 du rôle). - arrêt n° 38/2007 rendu le 7 mars 2007, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - la question préjudicielle relative aux articles 1382 et 1383 du Code civil, posée par la Cour d'appel de Liège (n° 4009 du rôle). - arrêt n° 39/2007 rendu le 15 mars 2007, en cause : |
|--|--|

-
- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none">- het beroep tot vernietiging van de wet van 17 september 2005 « tot wijziging wat de verzekering tegen natuurrampen betreft, van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst en de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen », ingesteld door de nv « Generali Belgium » en anderen (nr. 3960 van de rol).- arrest nr. 40/2007 uitgesproken op 15 maart 2007, in zake :<ul style="list-style-type: none">- de prejudiciële vraag betreffende artikel 1675/16 van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door het Hof van Beroep te Bergen (nr. 3992 van de rol).- arrest nr. 41/2007 uitgesproken op 15 maart 2007, in zake :<ul style="list-style-type: none">- het beroep tot vernietiging van de hoofdstukken V en XIII, minstens van artikel 19, van de wet van 13 december 2005 houdende bepalingen betreffende de termijnen, het verzoekschrift op tegenspraak en de procedure van collectieve schuldregeling, ingesteld door Dirk Vanrysselberghe (nr. 4002 van de rol).- arrest nr. 42/2007 uitgesproken op 15 maart 2007, in zake :<ul style="list-style-type: none">- het beroep tot vernietiging van artikel 102 van de wet van 23 december 2005 betreffende het generatiepact, ingesteld door Réginald Carpentier de Changy (nr. 4024 van de rol).- arrest nr. 43/2007 uitgesproken op 15 maart 2007, in zake :<ul style="list-style-type: none">- de prejudiciële vraag betreffende artikel 488bis van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Charleroi (nr. 4029 van de rol). | <ul style="list-style-type: none">- le recours en annulation de la loi du 17 septembre 2005 « modifiant en ce qui concerne les catastrophes naturelles, la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre et la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles », introduit par la SA « Generali Belgium » et autres (n° 3960 du rôle).- arrêt n° 40/2007 rendu le 15 mars 2007, en cause :<ul style="list-style-type: none">- la question préjudicielle relative à l'article 1675/16 du Code judiciaire, posée par la Cour d'appel de Mons (n° 3992 du rôle).- arrêt n° 41/2007 rendu le 15 mars 2007, en cause :<ul style="list-style-type: none">- le recours en annulation des chapitres V et XIII, ou au moins de l'article 19, de la loi du 13 décembre 2005 portant des dispositions diverses relatives aux délais, à la requête contradictoire et à la procédure en règlement collectif de dette, introduit par Dirk Vanrysselberghe (n° 4002 du rôle).- arrêt n° 42/2007 rendu le 15 mars 2007, en cause :<ul style="list-style-type: none">- le recours en annulation de l'article 102 de la loi du 23 décembre 2005 relative au pacte de solidarité entre les générations, introduit par Réginald Carpentier de Changy (n° 4024 du rôle).- arrêt n° 43/2007 rendu le 15 mars 2007, en cause :<ul style="list-style-type: none">- la question préjudicielle relative à l'article 488bis du Code civil, posée par le Tribunal de première instance de Charleroi (n° 4029 du rôle). |
|---|--|
-

BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN

- Bij brief van 8 maart 2007, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2007 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 1 van afdeling 21.
- Bij brief van 8 maart 2007, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2007 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 1 van afdeling 16.
- Bij brief van 8 maart 2007, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2007 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 3 van afdeling 22.
- Bij brief van 8 maart 2007, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2007 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 5 van afdeling 18.

DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES

- Par lettre du 8 mars 2007, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2007 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 1 de la division 21.
- Par lettre du 8 mars 2007, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2007 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 1 de la division 16.
- Par lettre du 8 mars 2007, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2007 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 3 de la division 22.
- Par lettre du 8 mars 2007, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2007 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 5 de la division 18.

- Bij brief van 13 maart 2007, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2007 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 1 en 3 van afdeling 23.

- Par lettre du 13 mars 2007, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2007 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 1 et 3 de la division 23.

**WIJZIGINGEN VAN DE
SAMENSTELLING
VAN DE COMMISSIES**

Bij brief van 14 maart 2007 deelt de CDH-fractie de volgende wijzigingen mee :

**COMMISSIE VOOR DE INFRASTRUCTUUR,
BELAST MET OPENBARE WERKEN EN
VERKEERSWEZEN**

- de aanwijzing van de heer Bertin Mampaka Mankamba als vast lid van de Commissie voor de Infrastructuur, belast met Openbare Werken en Verkeerswezen, ter vervanging van de heer Hervé Doyen.
- de aanwijzing van de heer Hervé Doyen als plaatsvervangend lid van de Commissie voor de Infrastructuur, belast met Openbare Werken en Verkeerswezen, ter vervanging van de heer Bertin Mampaka Mankamba.

**MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION
DES COMMISSIONS**

Par lettre du 14 mars 2007, le groupe CDH communique les modifications suivantes :

**COMMISSION DE L'INFRASTRUCTURE,
CHARGÉE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES
COMMUNICATIONS**

- la désignation de M. Bertin Mampaka Mankamba comme membre effectif de la Commission de l'Infrastructure, chargée des Travaux publics et des Communications, en remplacement de M. Hervé Doyen.
- la désignation de M. Hervé Doyen comme membre suppléant de la Commission de l'Infrastructure, chargée des Travaux publics et des Communications, en remplacement de M. Bertin Mampaka Mankamba.

AANWEZIGHEDEN IN DE COMMISSIES

Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud, waterbeleid en energie

13 maart 2007

Aanwezig

Vaste leden

De heer Jacques De Coster, mevr. Magda De Galan, mevr. Amina Derbaki Sbaï, de heer Emin Özkara, mevr. Olivia P'tito.

Mevr. Jacqueline Rousseaux.

De heren Stéphane de Lobkowitz, André du Bus de Warnaffe.

De heer Yaron Pesztat.

Mevr. Valérie Seyns.

Mevr. Els Ampe.

Mevr. Marie-Paule Quix.

Plaatsvervangers

Mevr. Julie Fiszman.

De heer Bertin Mampaka Mankamba.

Andere leden

Mevr. Michèle Carthé, mevr. Isabelle Emmery, de heren Philippe Pivin, Jacques Simonet.

Verontschuldigd

Mevr. Françoise Bertieaux, mevr. Caroline Persoons.

Afwezig

De heer Alain Destexhe.

PRÉSENCES EN COMMISSIONS

Commission de l'environnement, de la conservation de la nature, de la politique de l'eau et de l'énergie

13 mars 2007

Présents

Membres effectifs

M. Jacques De Coster, Mmes Magda De Galan, Amina Derbaki Sbaï, M. Emin Özkara, Mme Olivia P'tito.

Mme Jacqueline Rousseaux.

MM. Stéphane de Lobkowitz, André du Bus de Warnaffe.

M. Yaron Pesztat.

Mme Valérie Seyns.

Mme Els Ampe.

Mme Marie-Paule Quix.

Membres suppléants

Mme Julie Fiszman.

M. Bertin Mampaka Mankamba.

Autres membres

Mmes Michèle Carthé, Isabelle Emmery, MM. Philippe Pivin, Jacques Simonet.

Excusées

Mmes Françoise Bertieaux, Caroline Persoons.

Absent

M. Alain Destexhe.

Commissie voor de infrastructuur, belast met openbare werken en verkeerswezen

14 maart 2007

Aanwezig

Vaste leden

De heren Jacques De Coster, Willy Decourty, Rachid Madrane, Emin Özkara, Mahfoudh Romdhani.

De heren Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Serge de Patoul, Willem Draps, mevr. Martine Payfa.

De heer Denis Grimberghs.

De heer Johan Demol.

Mevr. Carla Dejonghe.

Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers

Mevr. Anne-Sylvie Mouzon.

De heer Bertin Mampaka Mankamba.

De heer Yaron Pesztat.

Ander lid

De heer Didier Gosuin (ter vervanging partim van de heer Serge de Patoul en mevr. Martine Payfa).

Verontschuldigd

Mevr. Céline Delforge, de heer Hervé Doyen.

Commission de l'infrastructure, chargée des travaux publics et des communications

14 mars 2007

Présents

Membres effectifs

MM. Jacques De Coster, Willy Decourty, Rachid Madrane, Emin Özkara, Mahfoudh Romdhani.

MM. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Serge de Patoul, Willem Draps, Mme Martine Payfa.

M. Denis Grimberghs.

M. Johan Demol.

Mme Carla Dejonghe.

Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants

Mme Anne-Sylvie Mouzon.

M. Bertin Mampaka Mankamba.

M. Yaron Pesztat.

Autre membre

M. Didier Gosuin (en remplacement partim de M. Serge de Patoul et Mme Martine Payfa).

Excusés

Mme Céline Delforge, M. Hervé Doyen.

**Commissie voor de financiën, begroting,
openbaar ambt, externe betrekkingen en
algemene zaken**

15 maart 2007

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Isabelle Emmerly, mevr. Julie Fiszman, de heren Eric Tomas, Rudi Vervoort.
De heren Olivier de Clippele, Didier Gosuin, Jacques Simonet.
De heren Denis Grimberghs, Joël Riguelle.
De heer Christos Doulkeridis.
De heer Frederic Erens.
De heer Walter Vandenbossche.
Mevr. Marie-Paule Quix.

Plaatsvervangers

Mevr. Véronique Jamoulle (ter vervanging van mevr. Anne-Sylvie Mouzon).
Mevr. Caroline Persoons (ter vervanging van de heer Serge de Patoul).
De heer Bertin Mampaka Mankamba.

Andere leden

De heer Vincent De Wolf, mevr. Marion Lemesre, de heer Dominiek Lootens-Stael.

Verontschuldigd

De heer Serge de Patoul, mevr. Anne-Sylvie Mouzon.

**Commission des finances, du budget, de la
fonction publique, des relations extérieures et des
affaires générales**

15 mars 2007

Présents

Membres effectifs

Mmes Isabelle Emmerly, Julie Fiszman, MM. Eric Tomas, Rudi Vervoort.
MM. Olivier de Clippele, Didier Gosuin, Jacques Simonet.
MM. Denis Grimberghs, Joël Riguelle.
M. Christos Doulkeridis.
M. Frederic Erens.
M. Walter Vandenbossche.
Mme Marie-Paule Quix.

Membres suppléants

Mme Véronique Jamoulle (en remplacement de Mme Anne-Sylvie Mouzon).
Mme Caroline Persoons (en remplacement de M. Serge de Patoul).
M. Bertin Mampaka Mankamba.

Autres membres

M. Vincent De Wolf, Mme Marion Lemesre, M. Dominiek Lootens-Stael.

Excusés

M. Serge de Patoul, Mme Anne-Sylvie Mouzon.

**Verenigde commissies voor de infrastructuur,
belast met openbare werken en verkeerswezen
en voor de ruimtelijke ordening, de
stedenbouw en het grondbeleid**

19 maart 2007

Aanwezig

1. Commissie voor de infrastructuur

Vaste leden

De heren Serge de Patoul, Willem Draps.
De heer Denis Grimberghs.
De heer Johan Demol.
Mevr. Carla Dejonghe.

2. Commissie voor de ruimtelijke ordening

Vaste leden

De heer Mohammadi Chahid.
Mevr. Els Ampe.

Verontschuldigd

De heer Jan Béghin, mevr. Céline Delforge, de
heer Hervé Doyen, mevr. Céline Fremault, mevr.
Viviane Teitelbaum.

Afwezig

De heren Jacques De Coster, Willy Decourty,
Rachid Madrane, Emin Özkara, Mahfoudh
Romdhani, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp,
mevr. Martine Payfa, mevr. Brigitte De Pauw.
De heren Mohamed Azzouzi, Willy Decourty,
Mohamed Lahlali, mevr. Fatiha Saïdi, de heer
Bernard Clerfayt, mevr. Nathalie Gilson, mevr.
Isabelle Molenberg, mevr. Julie de Groote, de
heren Yaron Pesztat, Erland Pison.

**Commissions réunies de l'infrastructure, chargée
des travaux publics et des communications et de
l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et
de la politique foncière**

19 mars 2007

Présents

1. Commission de l'infrastructure

Membres effectifs

MM. Serge de Patoul, Willem Draps.
M. Denis Grimberghs.
M. Johan Demol.
Mme Carla Dejonghe.

2. Commission de l'aménagement du territoire

Membres effectifs

M. Mohammadi Chahid.
Mme Els Ampe.

Excusés

M. Jan Béghin, Mme Céline Delforge, M. Hervé
Doyen, Mmes Céline Fremault, Viviane Teitelbaum.

Absents

MM. Jacques De Coster, Willy Decourty, Rachid
Madrane, Emin Özkara, Mahfoudh Romdhani, Yves
de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Mmes Martine Payfa,
Brigitte De Pauw.
MM. Mohamed Azzouzi, Willy Decourty, Mohamed
Lahlali, Mme Fatiha Saïdi, M. Bernard Clerfayt,
Mmes Nathalie Gilson, Isabelle Molenberg, Julie de
Groote, MM. Yaron Pesztat, Erland Pison.

**Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud,
waterbeleid en energie**

20 maart 2007

Aanwezig

Vaste leden

De heer Jacques De Coster, mevr. Magda De Galan, mevr. Amina Derbaki Sbaï, de heer Emin Özkara, mevr. Olivia P'tito.

Mevr. Caroline Persoons, mevr. Jacqueline Rousseaux.

De heren Stéphane de Lobkowitz, André du Bus de Warnaffe.

De heer Yaron Pesztat.

Mevr. Valérie Seyns.

Mevr. Els Ampe.

Mevr. Marie-Paule Quix.

Plaatsvervangers

Mevr. Viviane Teitelbaum.

De heer Fouad Ahidar.

Verontschuldigd

Mevr. Françoise Bertieaux.

Afwezig

De heer Alain Destexhe.

**Commission de l'environnement, de la
conservation de la nature, de la politique de l'eau
et de l'énergie**

20 mars 2007

Présents

Membres effectifs

M. Jacques De Coster, Mmes Magda De Galan, Amina Derbaki Sbaï, M. Emin Özkara, Mme Olivia P'tito.

Mmes Caroline Persoons, Jacqueline Rousseaux.

MM. Stéphane de Lobkowitz, André du Bus de Warnaffe.

M. Yaron Pesztat.

Mme Valérie Seyns.

Mme Els Ampe.

Mme Marie-Paule Quix.

Membres suppléants

Mme Viviane Teitelbaum.

M. Fouad Ahidar.

Excusée

Mme Françoise Bertieaux.

Absent

M. Alain Destexhe.

**Commissie voor de huisvesting en
stadsvernieuwing**

20 maart 2007

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Michèle Carthé, de heer Mohammadi
Chahid, mevr. Nadia El Yousfi, mevr. Isabelle
Emmery, mevr. Souad Razzouk.

De heren Michel Colson, Olivier de Clippele,
Vincent De Wolf, mevr. Michèle Hasquin-Nahum.
Mevr. Céline Fremault, de heer Bertin Mampaka
Mankamba.

De heer Alain Daems.

De heer Erland Pison.

Mevr. Carla Dejonghe.

De heer Fouad Ahidar.

Plaatsvervangers

Mevr. Julie Fiszman.

Mevr. Nathalie Gilson.

**Commission du logement et de la rénovation
urbaine**

20 mars 2007

Présents

Membres effectifs

Mme Michèle Carthé, M. Mohammadi Chahid,
Mmes Nadia El Yousfi, Isabelle Emmery, Souad
Razzouk.

MM. Michel Colson, Olivier de Clippele, Vincent
De Wolf, Mme Michèle Hasquin-Nahum.

Mme Céline Fremault, M. Bertin Mampaka
Mankamba.

M. Alain Daems.

M. Erland Pison.

Mme Carla Dejonghe.

M. Fouad Ahidar.

Membres suppléants

Mme Julie Fiszman.

Mme Nathalie Gilson.

Commissie voor de economische zaken, belast met het economisch beleid, het werkgelegenheidsbeleid en het wetenschappelijk onderzoek

21 maart 2007

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Julie Fiszman, de heren Mohamed Lahlali, Alain Leduc, mevr. Olivia P'tito.

De heer Didier Gosuin, mevr. Marion Lemesre, mevr. Carine Vyghen, de heer Alain Zenner.

Mevr. Danielle Caron, mevr. Julie de Grootte.

De heer Christos Doulkeridis.

De heer Jos Van Assche.

Mevr. Brigitte De Pauw.

De heer Jan Béghin.

Plaatsvervanger

De heer Serge de Patoul.

Verontschuldigd

Mevr. Sfia Bouarfa.

Commission des affaires économiques, chargée de la politique économique, de la politique de l'emploi et de la recherche scientifique

21 mars 2007

Présents

Membres effectifs

Mme Julie Fiszman, MM. Mohamed Lahlali, Alain Leduc, Mme Olivia P'tito.

M. Didier Gosuin, Mmes Marion Lemesre, Carine Vyghen, M. Alain Zenner.

Mmes Danielle Caron, Julie de Grootte.

M. Christos Doulkeridis.

M. Jos Van Assche.

Mme Brigitte De Pauw.

M. Jan Béghin.

Membre suppléant

M. Serge de Patoul.

Excusée

Mme Sfia Bouarfa.

**Commissie voor de infrastructuur, belast met
openbare werken en verkeerswezen**

21 maart 2007

Aanwezig

Vaste leden

De heren Jacques De Coster, Willy Decourty,
Rachid Madrane, Emin Özkara.De heren Serge de Patoul, Willem Draps, mevr.
Martine Payfa.

De heer Denis Grimberghs.

De heer Johan Demol.

Mevr. Carla Dejonghe.

Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervanger

De heer Yaron Pesztat.

Andere leden

De heren Jan Béghin, René Coppens, Paul
Galand, Didier Gosuin (ter vervanging partim van
mevr. Martine Payfa), Mohamed Lahlali (ter
vervanging van de heer Mahfoudh Romdhani),
mevr. Marion Lemesre, de heren Dominiek
Lootens-Stael, Jacques Simonet (ter vervanging
van de heer Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp), Jos
Van Assche.*Verontschuldigd*De heer Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, mevr.
Céline Delforge, de heren Hervé Doyen,
Mahfoudh Romdhani, mevr. Marie-Paule Quix.**Commission de l'infrastructure, chargée des
travaux publics et des communications**

21 mars 2007

Présents

Membres effectifs

MM. Jacques De Coster, Willy Decourty, Rachid
Madrane, Emin Özkara.MM. Serge de Patoul, Willem Draps, Mme Martine
Payfa.

M. Denis Grimberghs.

M. Johan Demol.

Mme Carla Dejonghe.

Mme Brigitte De Pauw.

Membre suppléant

M. Yaron Pesztat.

Autres membres

MM. Jan Béghin, René Coppens, Paul Galand,
Didier Gosuin (en remplacement partim de Mme
Martine Payfa), Mohamed Lahlali (en remplacement
de M. Mahfoudh Romdhani), Mme Marion Lemesre,
MM. Dominiek Lootens-Stael, Jacques Simonet (en
remplacement de M. Yves de Jonghe d'Ardoye
d'Erp), Jos Van Assche.*Excusés*M. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Mme Céline
Delforge, MM. Hervé Doyen, Mahfoudh Romdhani,
Mme Marie-Paule Quix.